叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 富兰克林：素描(franklin A Sketch) 000001

2. 富兰克林：素描(franklin A Sketch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富兰克林：素描(Franklin A Sketch)
第1/2页

[['kʌvər]]
[Cover]
[覆盖]

[覆盖]

['frænŋklɪn] .
FRANKLIN .
富兰克林 .

富兰克林。

[ə; eɪ] [sketʃ]
A SKETCH
一个 草图

草图

[dʒɑ:n] ['bɪgəˌloʊ] .
JOHN BIGELOW .
约翰 比格罗 .

约翰·比格洛。

[praɪs] - [sents]] [[wʌn]]
Price 25 Cents] [1]
价格 - 分] [1]

价格 25 美分][1]

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A SKETCH .
一个 草图 .

草图。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɪgəˌloʊ] .
BY JOHN BIGELOW .
经过 约翰 比格罗 .

作者：约翰·比格洛。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsi: 'oʊ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
LITTLE , BROWN , & CO . 1879 . [2]
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . - . [2]

LITTLE, BROWN & CO. 1879.[2]

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] ,
LITTLE , BROWN , & COMPANY ,
小的 , 棕色的 , & 公司 ,

小布朗公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [[θriː]]
in the office of the Librarian of Congress at Washington . [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 . [3]

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。[3]

['fræŋklɪn] .
FRANKLIN .
富兰克林 .

富兰克林。

['fræŋklɪn] , ['bendʒəmɪn] (- - -) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['dʒəːnəlists] , ['dɪplə,mætɪsts]
Franklin , Benjamin (1706 - 1790) , one of the most eminent journalists , diplomatists
富兰克林 , 本杰明 (- - -) , 一 的 这 最多 杰出 记者 , 外交官
, ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
, statesmen , and philosophers of his time ,
, 政治家 , 和 哲学家 的 他的 时间 ,

本杰明·富兰克林（1706-1790），是当时最杰出的记者、外交家、政治家和哲学家之一。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
was born in the city of Boston , and in the colony of Massachusetts
曾是 出生 在 这 城市 的 波士顿 , 和 在 这 殖民地 的 马萨诸塞州
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

他出生于波士顿市，以及马萨诸塞湾殖民地。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - .
on the 17th of January 1706 .
在 这 17th 的 一月 - .

1706年1月17日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][fɔːr; fər][faɪv]
He was the youngest of ten children , and the youngest son for five
他 曾是 这 最小的 的 十 孩子们 , 和 这 最小的 儿子 为了 五
[kən'sekjətɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
consecutive generations .
连续的 几代人 .

他是家中十个孩子中最小的，也是连续五代最小的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['ɛktən] , [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , ['ɪŋglənd] ,
His father , who was born at Ecton , in Northamptonshire , England ,
他的 父亲 , WHO 曾是 出生 在 埃克顿 , 在 北安普敦郡 , 英格兰 ,

他的父亲出生于英格兰北安普敦郡的埃克顿，

[wer] [ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] ['sentʃəriz] , ['mærid] [jʌŋ] ,
where the family may be traced back for some four centuries , married young ,
在哪里 这 家庭 可能 是 追踪 后退 为了 一些 四 几个世纪 , 已婚 年轻的 ,

这个家族的历史可以追溯到大约四个世纪以前，家族成员都很年轻就结婚了。

[ænd; ənd] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
and emigrated to America with three children in 1682 , From his parents ,
和 移民 到 美国 和 三 孩子们 在 - , 从 他的 父母 ,

1682年，他带着三个孩子从父母那里移民到美国。

[hu:] ['nevər] [nu:] ['eni] ['ɪlnəs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] ([ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['eɪti]
who never knew any illness save that of which they died (the father at eighty
WHO 绝不 知道 任何 疾病 节省 那 的 哪个 他们 死亡 (这 父亲 在 八十
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv]) ,
and the mother at eighty - five) ,
和 这 母亲 在 八十 - 五) ,

他们生前除了死于最终导致他们死亡的疾病（父亲八十岁，母亲八十五岁）之外，从未患过其他任何疾病。

[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
he inherited an excellent constitution ,
他 遗传 一个 出色的 宪法 ,

他继承了良好的体质，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and a good share of those heroic mental and moral qualities by which a
和 一个 好的 分享 的 那些 英勇 精神的 和 道德 品质 经过 哪个 一个
[gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] .
good constitution is preserved .
好的 宪法 是 保存完好 .

以及维持良好体魄所必需的许多英雄般的精神和道德品质。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] ['bendʒəmɪn] , [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]
In his eighth year Benjamin , who never could remember when he did not know
在 他的 第八 年 本杰明 , WHO 绝不 可以 记住 什么时候 他 做过 不是 知道
[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ,
how to read ,
如何 到 读 ,

本杰明八岁时，他一直记不起自己是什么时候不识字的。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [sku:l] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt]
was placed at school , his parents intending him for the church , That
曾是 放置 在 学校 , 他的 父母 意图 他 为了 这 教会 , 那
['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] [ə'bændənd] ,
purpose , however , was soon abandoned ,
目的 , 然而 , 曾是 很快 弃 ,

他被送进学校，父母原本打算让他将来侍奉教会，但这个目的很快就放弃了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [skul] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and in his tenth year he was taken from school to assist his father ,
和 在 他的 第十 年 他 曾是 已采取 从 学校 到 协助 他的 父亲 ,

十岁那年，他辍学去帮父亲干活。

[hu:] , [ðoʊ] [bred] [ə; eɪ] ['daɪər] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,
who , though bred a dyer , had taken up , on his arrival in New England ,
WHO , 尽管 繁殖 一个 染工 , 有 已采取 向上 , 在 他的 到达 在 新的 英格兰 ,

他虽然出身染匠世家，但在抵达新英格兰后却转行做了染匠。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] [ænd; ənd] [soʊp] - ['bɔɪlər] .
the business of tallow - chandler and soap - boiler .
这 商业 的 脂 - 钱德勒 和 肥皂 - 锅炉 .

制油商和制皂商的生意。

[ðə; ði] [læd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['bɪznəs] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [twelfθ]
The lad worked at this , to him , most distasteful business , until his twelfth
这 小伙子 工作 在 这 , 到 他 , 最多 令人厌恶的 商业 , 直到 他的 第十二
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这个男孩一直从事这项他极其厌恶的生意，直到十二岁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,
when **he** **was** **apprenticed** **to** **his** **elder** **brother** **James** **,**
什么时候 他 曾是 学徒 到 他的 长老 兄弟 詹姆斯 ,

当他拜师于哥哥詹姆斯门下时，

[ðen] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd] [faʊnt] [ʌv; əv]
then **just** **returned** **from** **England** **with** **a** **new** **printing** **press** **and** **fount** **of**
然后 只是 返回 从 英格兰 和 一个 新的 印刷 按 和 喷泉 的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

当时刚从英国带回一台新的印刷机和一套活字。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .
with **which** **he** **proposed** **to** **establish** **himself** **in** **the** **printing** **business** **.**
和 哪个 他 建议的 到 建立 他自己 在 这 印刷 商业 .

他打算以此进军印刷业。

[ɪn] - - - [dʒeɪmz]['frænŋklɪn]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
In **1720** **-** **31** **James** **Franklin** **also** **started** **a** **newspaper** **,** **the** **second** **that** **was**
在 - - - 詹姆斯 富兰克林 还 开始 一个 报纸 , 这 第二 那 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
published **in** **America** **,**
已发布 在 美国 ,

1720-1731年间，詹姆斯·富兰克林也创办了一份报纸，这是美国出版的第二份报纸。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [nuː] [[fɔːr]]
called **The** **New** **[** **4** **]**
称为 这 新的 [4]

被称为新[4]

['ɪŋgləndˌ] ['kʊrənt] .
England **Courant** **.**
英格兰 《新闻报》 .

英格兰信使报。

['bɛndʒəmənz] [teɪsts] [ɪnˈklaɪnd][hɪm; ɪm] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]
Benjamin's **tastes** **inclined** **him** **rather** **to** **intellectual** **than** **to** **any** **other** **kind**
本杰明的 口味 倾斜 他 相当 到 知识分子 比 到 任何 其他 种类
[ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
of **pleasures** **,**
的 快乐 ,

本雅明的爱好更倾向于智力上的享受，而不是其他类型的快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
and **his** **judgment** **in** **the** **selection** **of** **books** **was** **excellent** **.**
和 他的 判断 在 这 选择 的 图书 曾是 出色的 .

他在选书方面的眼光非常出色。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [weɪd] [hɪmˈself] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,
At **an** **early** **age** **he** **had** **wade** **himself** **familiar** **with** **the** **Pilgrim's** **Progress** **,**
在 一个 早期的 年龄 他 有 涉水 他自己 熟悉的 和 这 朝圣者的 进步 ,

他很小的时候就对《天路历程》耳熟能详。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with **Locke** **On** **the** **Understanding** **,** **and** **with** **some** **odd** **volumes** **of** **the**
和 洛克 在 这 理解 , 和 和 一些 奇怪的 卷 的 这
['spektɛɪtər] ,
Spectator **,**
旁观者 ,

还有洛克的《论理解》，以及一些零散的《旁观者》杂志，

[ðen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

then	**the**	**literary**	**novelty**	**of**	**the**	**day**	**,**
然后	这	文学	新奇	的	这	天	,

然后是当时的文学新奇之处，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]

which	**he**	**turned**	**to**	**good**	**account**	**in**	**forming**	**the**	**style**	**which**	**made**	**him**	**what**	**he**
哪个	他	转向	到	好的	帐户	在	成型	这	风格	哪个	制成	他	什么	他

[stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

still	**remains**	**,**
仍然	遗迹	,

他充分利用了这一点，形成了自己独特的风格，并一直沿用至今。

[ðə; ði][moʊst]['ju:nɪfɔ:rmli]['ri:dəb(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]

the	**most**	**uniformly**	**readable**	**writer**	**of**	**English**	**who**	**has**	**yet**	**appeared**	**on**	**his**	**side**
这	最多	均匀地	可读	作家	的	英语	WHO	有	然而	出现	在	他的	边

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

of	**the**	**Atlantic**	**.**
的	这	大西洋	.

他是迄今为止大西洋彼岸英语作家中最具可读性、最流畅易读的作品。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ˌreprə'dju:siŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm] [deɪz] ['pri:viəsli] [ɪn][ðə; ði]

His	**success**	**in**	**reproducing**	**articles**	**he**	**had**	**read**	**some**	**days**	**previously**	**in**	**the**
他的	成功	在	繁殖	文章	他	有	读	一些	天	之前	在	这

['spekteɪtər] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Spectator	**led**	**him**	**to**	**try**	**his**	**hand**	**upon**	**an**	**original**	**article**	**for**	**his**
旁观者	引领	他	到	尝试	他的	手	之上	一个	原来的	文章	为了	他的

['brʌðɝz] ['peɪpər] ,

brother's	**paper**	**,**
兄弟	纸	,

他成功地转载了几天前在《旁观者》杂志上读到的文章，这促使他尝试为他哥哥的报纸撰写一篇原创文章。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə]['haɪər] [ə'nɑ:nɪməsli] .

which	**he**	**sent**	**to**	**hire**	**anonymously**	**.**
哪个	他	发送	到	聘请	匿名	.

他匿名派人去雇佣了这家公司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**was**	**accepted**	**,**	**and**	**attracted**	**some**	**attention**	**.**
它	曾是	公认	,	和	吸引	一些	注意力	.

它被接受了，并引起了一些关注。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] ['bendʒəmɪn][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	**experiment**	**was**	**repeated**	**until**	**Benjamin**	**had**	**satisfied**	**himself**	**that**	**his**
这	实验	曾是	重复	直到	本杰明	有	使满意	他自己	那	他的

[sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æksɪdənt] ,

success	**was**	**not**	**an**	**accident**	**,**
成功	曾是	不是	一个	事故	,

本杰明反复进行实验，直到他确信自己的成功并非偶然。

[wen] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

when	**he**	**threw**	**off**	**his**	**disguise**	**.**
什么时候	他	扔	离开	他的	伪装	.

当他卸下伪装的时候。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['kaɪndli]['æftər] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ;

He	**thought**	**that**	**his**	**brother**	**treated**	**him**	**less**	**kindly**	**after**	**this**	**disclosure**	**;**
他	想法	那	他的	兄弟	治疗	他	较少的	亲切地	后	这	披露	;

他认为，在得知此事后，哥哥对他的态度变得冷淡了许多；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [dʒeɪmz][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn]['bɛndʒəmənz] [neɪm] ,

but	that	did	not	prevent	James	from	publishing	his	paper	in	Benjamin's	name	,
但	那	做过	不是	防止	詹姆斯	从	出版	他的	纸	在	本杰明的	姓名	,

但这并没有阻止詹姆斯以本杰明的名义发表他的论文。

[wen] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz]

when	,	in	consequence	of	some	unfortunate	paragraphs	which	appeared	in	its	columns
什么时候	,	在	结果	的	一些	不幸	段落	哪个	出现	在	它是	列

,

,

,

由于其专栏中出现了一些不恰当的段落，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'loʊniəl]

he	could	only	obtain	his	release	from	prison	,	to	which	the	colonial
他	可以	仅有的	获得	他的	发布	从	监狱	,	到	哪个	这	殖民

[ə'sembli] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

assembly	had	condemned	him	,
集会	有	谴责	他	,

他只能从监狱中获释，而殖民议会已经判他入狱。

[ə'pɑːn][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [prɪnt][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kʊrənt] .

upon	on	that	he	"	would	no	longer	print	the	New	England	Courant	.
之上	在	那	他	"	会	不	更长	打印	这	新的	英格兰	《新闻报》	.

他表示"将不再印刷《新英格兰信使报》。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [haʊ'evər] ,

"	The	relations	of	the	two	brothers	,	however	,
"	这	关系	的	这	二	兄弟	,	然而	,

然而，这两兄弟的关系是.....

['grædʒuəli] [gruː] [soʊ][ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [ðæt] ['bendʒəmɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

gradually	grew	so	inharmonious	that	Benjamin	determined	to	quit	his	brother's
逐步地	生长	所以	不和谐的	那	本杰明	决定	到	辞职	他的	兄弟

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [liːv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

employment	and	leave	New	England	.
就业	和	离开	新的	英格兰	.

双方关系逐渐变得如此不和谐，以至于本杰明决定辞去哥哥的工作，离开新英格兰。

[hiː; hi][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊsiːdz] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

He	sold	some	of	his	books	,	and	with	the	proceeds	,	in	October	1723	,
他	卖	一些	的	他的	图书	,	和	和	这	收益	,	在	十月	-	,

他卖掉了一些书，并用所得款项于1723年10月

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

he	found	his	way	to	the	city	of	Philadelphia	,	where	,	400	miles	from	home
他	成立	他的	方式	到	这	城市	的	费城	,	在哪里	,	-	英里	从	家

,

,

,

他找到了去费城的路，那里距离家乡有400英里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

at	the	immature	age	of	seventeen	,	without	an	acquaintance	,
在	这	不成熟	年龄	的	十七	,	没有	一个	熟人	,

在十七岁稚嫩的年纪，没有熟人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	with	only	a	few	pence	in	his	pocket	,
和	和	仅有的	一个	很少	便士	在	他的	口袋	,

他口袋里只有几个便士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː]['prɪntər] [neɪmd]

he	was	fortunate	enough	to	get	employment	with	a	Jew	printer	named
他	曾是	幸运	足够的	到	得到	就业	和	一个	犹	打印机	命名

-	.

Keimer	.
-	.

他很幸运地在一位名叫凯默的犹太印刷厂找到了一份工作。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nuː] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

Keimer	was	not	a	man	of	business	,	and	knew	very	little	of	his	trade	,
-	曾是	不是	一个	男人	的	商业	,	和	知道	非常	小的	的	他的	贸易	,

凯默尔并非经商之人，对自己的行业也知之甚少。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [ə'sɪstənts] .

nor	had	he	any	very	competent	assistants	.
也不	有	他	任何	非常	胜任的	助理	.

他也没有几个非常能干的助手。

['fræŋklɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd][kəm'poʊzər] , [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ,

Franklin	,	who	was	a	rapid	composer	,	ingenious	and	full	of	resources	,
富兰克林	,	WHO	曾是	一个	迅速的	作曲家	,	巧妙	和	满的	的	资源	,

富兰克林是一位创作速度很快、才华横溢且才华横溢的作曲家，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

soon	came	to	be	recognized	by	the	public	as	the	master	spirit	of	the	shop	,
很快	来了	到	是	认可	经过	这	民众	作为	这	掌握	精神	的	这	店铺	,

很快，他就被公众公认为这家店的精神领袖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm]['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd]

and	to	receive	flattering	attentions	from	prominent	citizens	who	had
和	到	收到	奉承	注意	从	著名的	公民	WHO	有

[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

had	opportunities	of	appreciating	his	cleverness	.
有	机会	的	欣赏	他的	聪明才智	.

并受到一些有幸欣赏他才智的知名人士的奉承。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɜːr] ['wɪljəm] [kiːθ] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] , [huː] [meɪ] [hæv; həv]

Among	others	,	Sir	William	Keith	,	the	governor	of	the	province	,	who	may	have
之中	其他的	,	先生	威廉	基思	,	这	州长	的	这	省	,	WHO	可能	有

[pə'zest] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [[faɪv]]

possessed	all	the	qualifications	[	5	]
拥有	全部	这	资格	[	5	]

其中，该省总督威廉·基思爵士可能具备所有资格[5]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fjuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

for	his	station	except	every	one	of	the	few	which	are	quite	indispensable	to
为了	他的	车站	除了	每一个	一	的	这	很少	哪个	是	相当	必不可少	到

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

除了少数几件对绅士来说必不可少的东西之外，他作为绅士的身份使然，

[tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

took	him	under	his	patronage	,	and	proposed	to	start	him	in	business	for
采取	他	在下面	他的	赞助	,	和	建议的	到	开始	他	在	商业	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他收他为徒，并提议让他自己创业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪnt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]

and	to	give	hint	the	means	of	going	to	England	and	purchasing	the
和	到	给	暗示	这	方法	的	去	到	英格兰	和	购买	这

[mə'tɪrɪəl] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ] [nuː] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

material	necessary	to	equip	a	new	printing	office	.
材料	必要的	到	装备	一个	新的	印刷	办公室	.

并暗示如何前往英国购买建立新印刷厂所需的材料。

['fræŋklɪn] , ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [ˌriː'vizitid] [ɪn]

Franklin	,	rather	against	the	advice	of	his	father	,	whom	he	revisited	in
富兰克林	,	相当	反对	这	建议	的	他的	父亲	,	谁	他	重访	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Boston	to	consult	about	it	,
波士顿	到	咨询	关于	它	,

富兰克林违背了他父亲的建议，为此他再次前往波士顿拜访父亲并征求意见。

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [prə'poʊz(ə)l] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

embraced	the	governor's	proposal	,	took	passage	for	London	,
拥抱	这	州长的	提议	,	采取	通道	为了	伦敦	,

接受了总督的提议，乘船前往伦敦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ([ðə; ði] ['gʌvərnər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['redi] [wɪð; wɪθ]

which	he	paid	with	his	own	money	(	the	governor	being	more	ready	with
哪个	他	有薪酬的	和	他的	自己的	钱	(	这	州长	存在	更多的	准备好	和

[iks'kjuːziz][ðæn; ðən][kɔɪn]) ,

excuses	than	coin	)	,
借口	比	硬币	)	,

他用自己的钱支付了这笔费用（州长更擅长找借口而不是付钱），

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,

and	on	reaching	London	in	December	1724	,
和	在	到达	伦敦	在	十二月	-	,

1724年12月抵达伦敦后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dræft][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

where	he	had	been	assured	he	would	find	a	draft	to	cover	his	expenses	,
在哪里	他	有	到过	保证	他	会	寻找	一个	草稿	到	覆盖	他的	开支	,

他曾被保证会找到一份足以支付他开支的汇票。

[dɪ'skʌvərd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [kiːθ] ,

discovered	too	late	that	he	had	been	the	dupe	of	Keith	,
发现	也	晚的	那	他	有	到过	这	欺骗	的	基思	,

他发现自己被基思愚弄的时候已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] .

and	that	he	must	rely	upon	his	own	exertions	for	his	daily	bread	.
和	那	他	必须	依靠	之上	他的	自己的	努力	为了	他的	日常的	面包	.

他必须依靠自己的辛勤劳动来维持生计。

[hiː; hi] ['redɪli] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] , [ðen] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['prɪntər][ɪn]

He	readily	found	employment	at	Palmer's	,	then	a	famous	printer	in
他	容易	成立	就业	在	帕尔默的	,	然后	一个	著名的	打印机	在

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [kloʊz] ,

Bartholomew	Close	,
巴塞洛缪	关闭	,

他很快在帕尔默印刷厂找到了工作，当时帕尔默印刷厂是巴塞洛缪街一家著名的印刷厂。

[wer] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [æt; ət] ['wɔlz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,

where	,	and	afterwards	at	Wall's	printing	house	,
在哪里	,	和	然后	在	墙的	印刷	房子	,

在那里，以及之后在沃尔的印刷厂，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 33d [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - ,

he	continued	to	be	employed	until	the	33d	of	July	1736	,
他	持续	到	是	受雇	直到	这	33d	的	七月	-	,

他一直受雇于此，直到1736年7月33日。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] [ˈdʌnəm] ,

when	he	again	set	sail	for	Philadelphia	in	company	with	a	Mr	Dunham	,
什么时候	他	再次	放	帆	为了	费城	在	公司	和	一个	先生	邓纳姆	,

当他再次与邓纳姆先生一同启程前往费城时

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] ,

whose	acquaintance	he	had	made	on	his	voyage	out	,
谁	熟人	他	有	制成	在	他的	航程	出去	,

他在出海途中结识的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ]

and	who	tempted	him	back	by	the	offer	of	a	position	as	clerk	in	a
和	WHO	受诱惑	他	后退	经过	这	提供	的	一个	位置	作为	职员	在	一个

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

commercial	business	which	he	proposed	to	establish	in	Philadelphia	.
商业的	商业	哪个	他	建议的	到	建立	在	费城	.

他以在费城创办一家商业公司担任职员为诱饵，将他引诱回来。

[waɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd]

While	in	London	Franklin	had	been	engaged	in	setting	up	the	type	of	a	second
尽管	在	伦敦	富兰克林	有	到过	已订婚的	在	环境	向上	这	类型	的	一个	第二

[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

edition	of	Wollaston's	Religion	of	Nature	.
版	的	-	宗教	的	自然	.

在伦敦期间，富兰克林一直致力于为沃拉斯顿的《自然宗教》第二版制作活字。

[ðə; ði] [pəˈruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [led] [hɪm; ɪm] [tɔɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]

The	perusal	of	this	work	led	him	toy	write	and	print	a	small	edition	of
这	仔细阅读	的	这	工作	引领	他	玩具	写	和	打印	一个	小的	版	的

[ə; eɪ] [ˈpæmflət] ,

a	pamphlet	,
一个	小册子	,

仔细研读这部作品后，他决定撰写并印刷一本小册子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] , [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈpærɪs]

which	he	entitled	A	Dissertation	on	Liberty	and	Necessity	,	Pleasure	and	Paris
哪个	他	标题	一个	论文	在	自由	和	必要性	,	乐趣	和	巴黎

.

:

.

他将其命名为《论自由与必然、快乐与巴黎》。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [ˈprɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv]

Had	he	deferred	printing	it	a	few	years	,	it	would	probably	never	have
有	他	延期	印刷	它	一个	很少	年	,	它	会	大概	绝不	有

[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

been	heard	of	,
到过	听到	的	,

如果他推迟几年再出版这本书，它可能就永远不会面世了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɑðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	lived	to	be	rather	ashamed	of	it	.
为了	他	居住地	到	是	相当	羞愧	的	它	.

因为他活下来后对此感到非常羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mændəˌvɪl] , ['ɔːθər]

It	procured	him	,	however	,	the	acquaintance	of	Dr	Mandeville	,	author
它	采购	他	,	然而	,	这	熟人	的	博士	曼德维尔	,	作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

of	the	Fable	of	the	Bees	,
的	这	寓言	的	这	蜜蜂	,

然而，这使他结识了《蜜蜂寓言》的作者曼德维尔博士。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .

whom	he	described	as	a	most	facetious	and	entertaining	companion	.
谁	他	描述	作为	一个	最多	滑稽的	和	娱乐	伴侣	.

他形容对方是一位非常风趣幽默的伙伴。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər]['frænˌklənz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Only	a	few	months	after	Franklin's	return	to	Philadelphia	,
仅有的	一个	很少	几个月	后	富兰克林的	返回	到	费城	,

富兰克林返回费城仅仅几个月后，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['dʌnəm] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

the	death	of	Mr	Dunham	put	an	end	to	his	career	as	a	merchant	.
这	死亡	的	先生	邓纳姆	放	一个	结尾	到	他的	职业	作为	一个	商人	.

邓纳姆先生的去世终结了他的经商生涯。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ,

While	awaiting	something	more	favourable	,
尽管	等待中	某物	更多的	有利	,

在等待更有利结果的同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] - .

he	was	induced	by	large	wages	to	return	to	his	old	employer	Keimer	.
他	曾是	诱导	经过	大的	工资	到	返回	到	他的	老的	雇主	-	.

高薪诱使他回到老东家凯默公司。

[ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

This	led	to	his	making	the	acquaintance	of	a	young	man	of	the	name	of
这	引领	到	他的	制作	这	熟人	的	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的

['merɪdɪθ] ,

Meredith	,
梅雷迪思	,

这使他结识了一位名叫梅雷迪思的年轻人。

[huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [welʃ] [ˌpensil'veiniən] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

whom	he	afterwards	described	as	a	"	Welsh	Pennsylvanian	,	thirty	years	of	age	,
谁	他	然后	描述	作为	一个	"	威尔士语	宾夕法尼亚人	,	三十	年	的	年龄	,

[bred][tuː; tə] ['kʌntri] [wɜːrk] ,

bred	to	country	work	,
繁殖	到	国家	工作	,

他后来将这个人描述为"一个30岁的威尔士裔宾夕法尼亚人，从小就从事乡村工作"。

['ɑːnɪst] , ['sensəb(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

honest	,	sensible	,	who	had	a	great	deal	of	solid	observation	,	was
诚实的	,	明智的	,	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	坚硬的	观察	,	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [[sɪks]]

something	of	[	6	]
某物	的	[	6	]

诚实、明智，并且有很多扎实的观察力，有点像[6]

[ə; eɪ] ['riːdər] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] .

a	reader	,	but	given	to	drink	.
一个	读者	,	但	给定	到	喝	.

喜欢读书，但嗜酒。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][ɑːrt] ,

"	He	was	learning	the	printer's	art	,
"	他	曾是	学习	这	打印机的	艺术	,

他当时正在学习印刷技艺，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] — [hɪz; ɪz]

and	offered	to	furnish	the	capital	to	establish	a	new	printing	office	—	his
和	提供	到	提供	这	首都	到	建立	一个	新的	印刷	办公室	—	他的

['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] — [ɪf] ['fræŋklɪn] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

father	being	a	man	of	some	means	—	if	Franklin	would	join	him	and
父亲	存在	一个	男人	的	一些	方法	—	如果	富兰克林	会	加入	他	和

[də'rekt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

direct	the	business	.
直接的	这	商业	.

他提出，如果富兰克林愿意加入并管理这家印刷厂，他父亲（他父亲家境殷实）就提供资金建立一家新的印刷厂。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [taɪps] [wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]

This	proposal	was	accepted	,	the	types	were	sent	for	,	a	house	was
这	提议	曾是	公认	,	这	类型	是	发送	为了	,	一个	房子	曾是

['rentɪd] [æt; ət] £20 [ə; eɪ] [jɪr] ,

rented	at	£20	a	year	,
租来的	在	£20	一个	年	,

该提议被接受，相关表格已发出，房子以每年20英镑的价格租了下来。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌsʌb'let][tuː; tə][ə; eɪ]['gleɪʒər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

part	of	which	was	sublet	to	a	glazier	who	was	to	board	them	,
部分	的	哪个	曾是	转租	到	一个	玻璃工	WHO	曾是	到	木板	他们	,

其中一部分被转租给了玻璃工，由他负责安装封板。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	before	the	expiration	of	a	year	front	his	return	to	Philadelphia	,
和	前	这	到期日	的	一个	年	正面	他的	返回	到	费城	,

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

在返回费城前一年结束之前，富兰克林

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	the	first	time	in	his	life	,	was	in	business	for	himself	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	曾是	在	商业	为了	他自己	.

这是他人生中第一次自己创业。

" [wiː; wi][hæd; həd] [skers] ['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [pres] [ɪn]['ɔːrdər] , " [hiː; hi]

"	We	had	scarce	opened	our	letters	and	put	our	press	in	order	,	"	he
"	我们	有	稀少	打开	我们的	信件	和	放	我们的	按	在	命令	,	"	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他说："我们刚打开信件，整理好印刷设备，就又开始工作了。"

" [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [haʊs] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	before	George	House	,	an	acquaintance	of	mine	,
"	前	乔治	房子	,	一个	熟人	的	矿	,

"在乔治·豪斯之前，我的一个熟人，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

brought	a	countryman	to	us	whom	he	had	met	in	the	street	inquiring
带来	一个	同胞	到	我们	谁	他	有	遇见	在	这	街道	查询

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪntər] .

for	a	printer	.
为了	一个	打印机	.

他带了一位在街上遇到的同乡来找我们印刷厂。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [kæʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]

All	our	cash	was	now	expended	in	the	variety	of	particulars	we	had	been
全部	我们的	现金	曾是	现在	已支出	在	这	种类	的	细节	我们	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'kjʊr] ,

obliged	to	procure	,
有义务	到	采购	,

我们所有的现金都花在了购买各种必需品上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntrɪmənz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [fru:ts] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [soʊ]

and	this	countryman's	five	shillings	,	being	our	first	-	fruits	,	and	coming	so
和	这	乡亲们	五	先令	,	存在	我们的	第一的	-	水果	,	和	未来	所以

['si:zənəbli] ,

seasonably	,
季节性地	,

这位乡亲的五先令，是我们初熟的果实，来得正是时候。

[geɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [kraʊn] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɜ:rnd] ,

gave	us	more	pleasure	than	any	crown	I	have	since	earned	,
给予	我们	更多的	乐趣	比	任何	王冠	我	有	自从	获得	,

它带给我们的快乐超过了我后来获得的任何桂冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [felt] [tɔ:rdz] [haʊs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['redi] [ðæn; ðən]

and	the	gratitude	I	felt	towards	House	has	made	me	often	more	ready	than
和	这	感激	我	毛毡	向	房子	有	制成	我	经常	更多的	准备好	比

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [li:v] [bɪn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [jʌŋ] [bɪ'gɪnərz] .

perhaps	I	should	otherwise	leave	been	to	assist	young	beginners	.
也许	我	应该	否则	离开	到过	到	协助	年轻的	初学者	.

我对 House 的感激之情，让我常常比平时更乐意去帮助年轻的初学者。

" ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn] [sep'tembər] - , [hi:; hi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] [praɪs] [ðə; ði]

"	Almost	simultaneously	,	in	September	1729	,	he	bought	for	a	nominal	price	the
"	几乎	同时地	,	在	九月	-	,	他	买	为了	一个	名义上的	价格	这

[ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] ,

Pennsylvania	Gazette	,
宾夕法尼亚州	公报	,

"几乎与此同时，在1729年9月，他以象征性的价格买下了《宾夕法尼亚公报》。"

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ]['sɪmələr]

a	newspaper	which	Keimer	had	started	nine	months	before	to	defeat	a	similar
一个	报纸	哪个	-	有	开始	九	几个月	前	到	击败	一个	相似的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['fræŋklənz] [wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

project	of	Franklin's	which	accidentally	came	to	his	knowledge	.
项目	的	富兰克林的	哪个	偶然	来了	到	他的	知识	.

九个月前，凯默创办了一份报纸，目的是为了挫败富兰克林的一个类似项目，而他偶然得知了这个项目。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] - [səb'skraɪbɚz] .

It	had	only	90	subscribers	.
它	有	仅有的	-	订阅者	.

它只有90个订阅用户。

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [hɪz; ɪz] [nu:] [taɪp] ,

His	superior	arrangement	of	the	paper	,	his	new	type	,
他的	优越的	安排	的	这	纸	,	他的	新的	类型	,

他对纸张的出色排版，他的新字体，

[sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ðen] ['weɪdʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

some	spirited	remarks	on	a	controversy	then	waging	between	the	Massachusetts
一些	精神抖擞	评论	在	一个	争议	然后	工资	之间	这	马萨诸塞州

[ə'sembli] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['bɜ:rnɪt] ([ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] ['gɪlbərt] ['bɜ:rnɪt])

assembly	and	Governor	Burnet	(	a	son	of	the	celebrated	Bishop	Gilbert	Burnet	)
集会	和	州长	伯内特	(	一个	儿子	的	这	著名	主教	吉尔伯特	伯内特	)

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] ['noʊtɪs] ,

brought	his	paper	into	immediate	notice	,
带来	他的	纸	进入	即时	注意	,

他对当时马萨诸塞州议会和州长伯内特（著名主教吉尔伯特·伯内特的儿子）之间发生的争议发表了一些激烈的评论，这使他的报纸立即引起了人们的注意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,

and	his	success	,	both	as	a	printer	and	as	a	journalist	,
和	他的	成功	,	两个都	作为	一个	打印机	和	作为	一个	记者	,

他作为印刷商和记者所取得的成功，

[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

was	from	that	time	forth	assured	and	complete	.
曾是	从	那	时间	前进	保证	和	完全的	.

从此以后，一切都确定无疑且圆满完成。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] [θru:] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

The	influence	which	he	was	enabled	to	exert	by	his	pen	through	his	paper	,
这	影响	哪个	他	曾是	已启用	到	发挥	经过	他的	笔	通过	他的	纸	,

他通过笔和纸所施加的影响力，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bɔ:r] [ə'bʌndənt] [fru:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst]

and	by	his	industry	and	good	sense	,	bore	abundant	fruit	during	the	next
和	经过	他的	行业	和	好的	感觉	,	钻孔	丰富	水果	期间	这	下一个

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ,

seventeen	years	,
十七	年	,

凭借他的勤奋和智慧，在接下来的十七年中取得了丰硕的成果。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ɪn] [ə'merɪkə] .

during	which	he	was	at	the	head	of	journalism	in	America	.
期间	哪个	他	曾是	在	这	头	的	新闻业	在	美国	.

在此期间，他领导了美国的新闻界。

[ɪn] - [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ;

In	1731	he	established	the	first	circulating	library	on	the	continent	;
在	-	他	已确立的	这	第一的	循环	图书馆	在	这	大陆	;

1731年，他建立了欧洲大陆上第一家流通图书馆；

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['rɪtʃɚdz] ['ælmənæk] ,

in	1732	he	published	the	first	of	the	Poor	Richard's	Almanacs	,
在	-	他	已发布	这	第一的	的	这	贫穷的	理查德的	年鉴	,

1732年，他出版了第一本《穷理查年鉴》。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

a	publication	which	was	continued	for	twenty	-	five	years	,	and	attained	a
一个	发布	哪个	曾是	持续	为了	二十	-	五	年	,	和	已达到	一个

['mɑ:rvələs] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

marvellous	popularity	.
奇妙	人气	.

该刊物连续出版了二十五年，并获得了极大的受欢迎程度。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [seɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - ['kɑ:piz] ,

The	annual	sale	was	about	10	,	000	copies	,
这	年度的	销售	曾是	关于	-	,	-	副本	,

年销量约为1万册。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɑːr] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd]

at	that	time	far	in	excess	of	any	other	publication	in	the	colonies	,	and
在	那	时间	远的	在	过量的	的	任何	其他	发布	在	这	殖民地	,	和

[ɪ'kwɪvələnt] [['sɛvən]]

equivalent	[	7	]
相等的	[	7	]

当时远远超过殖民地的任何其他出版物，并且相当[7]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - .

to	a	sale	at	the	present	time	of	not	less	than	300	,	000	.
到	一个	销售	在	这	展示	时间	的	不是	较少的	比	-	,	-	.

目前销售额不少于 300,000。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

In	the	next	ten	years	he	acquired	a	convenient	familiarity	with	the	French	,
在	这	下一个	十	年	他	获得	一个	方便的	熟悉	和	这	法语	,

在接下来的十年里，他与法国人建立了便捷的联系。

[ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Italian	,	Spanish	,	and	Latin	languages	.
意大利语	,	西班牙语	,	和	拉丁	语言	.

意大利语、西班牙语和拉丁语。

[ɪn] - ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	1736	Franklin	was	chosen	a	clerk	of	the	general	assembly	,	and	was
在	-	富兰克林	曾是	选定	一个	职员	的	这	一般的	集会	,	和	曾是

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

re	-	elected	the	following	year	.
关于	-	当选	这	下列的	年	.

1736年，富兰克林当选为州议会书记员，并在次年再次当选。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,

He	was	then	elected	a	member	of	assembly	,
他	曾是	然后	当选	一个	成员	的	集会	,

随后他当选为议员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ten] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

to	which	dignity	he	was	re	-	elected	for	ten	successive	years	,
到	哪个	尊严	他	曾是	关于	-	当选	为了	十	连续	年	,

他凭借这一殊荣，连续十年连任。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns]

and	was	appointed	one	of	the	commissioners	to	treat	with	the	Indians
和	曾是	任命	一	的	这	专员	到	对待	和	这	印度人

[æt; ət] [kɑː'laɪl] .

at	Carlisle	.
在	卡莱尔	.

并被任命为与卡莱尔印第安人谈判的专员之一。

[ɪn] - - ['kɜːrn(ə)l] ['spɑːtsˌwʊd] , [ðen] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['depjuti]

In	17	37	Colonel	Spotswood	,	then	postmaster	-	general	,	appointed	him	deputy
在	-	-	上校	斯波茨伍德	,	然后	邮政局长	-	一般的	,	任命	他	副

['poʊstmæstər] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

postmaster	at	Philadelphia	.
邮政局长	在	费城	.

1737 年，时任邮政总局局长的斯波茨伍德上校任命他为费城副邮政局长。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['faɪər] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði]

About	this	time	he	organized	the	first	police	force	and	fire	company	in	the
关于	这	时间	他	组织	这	第一的	警察	力量	和	火	公司	在	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

大约在同一时期，他组建了殖民地第一支警察部队和消防队。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	a	few	years	later	initiated	the	movements	which	resulted	in	the	foundation
和	一个	很少	年	之后	启动	这	移动	哪个	结果	在	这	基础

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

of	the	university	of	Pennsylvania	and	of	the	American	Philosophical	Society	,
的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	和	的	这	美国人	哲学	社会	,

几年后，他发起了一系列运动，最终促成了宾夕法尼亚大学和美国哲学学会的成立。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [fɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,

in	the	organization	of	a	militia	force	,	in	the	paving	of	the	streets	,
在	这	组织	的	一个	民兵	力量	,	在	这	铺路	的	这	街道	,

在组织民兵部队方面，在铺设街道方面，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [ɪn] [fækt] ,

and	in	the	foundation	of	a	hospital	;	in	fact	,
和	在	这	基础	的	一个	医院	;	在	事实	,

以及在医院的创立过程中；事实上，

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['meʒər] [ɔːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ]

he	furnished	the	impulse	to	nearly	every	measure	or	project	which
他	提供	这	冲动	到	几乎	每一个	措施	或者	项目	哪个

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

contemplated	the	welfare	and	prosperity	of	the	city	in	which	he	lived	.
思考	这	福利	和	繁荣	的	这	城市	在	哪个	他	居住地	.

他为几乎所有旨在增进他所居住城市的福祉和繁荣的措施或项目提供了推动力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs]

It	was	during	this	period	,	and	in	the	midst	of	these	very	miscellaneous
它	曾是	期间	这	时期	,	和	在	这	中间	的	这些	非常	各种各样的

[ˌævə'keɪʃənz] ,

avocations	,
业余爱好	,

正是在这段时期，在从事这些形形色色的业余爱好之余，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

that	he	made	the	discoveries	in	electricity	which	have	secured	him	undisputed
那	他	制成	这	发现	在	电	哪个	有	安全	他	无可争议

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] .

rank	among	the	most	eminent	of	natural	philosophers	.
秩	之中	这	最多	杰出	的	自然的	哲学家	.

他在电学领域做出的发现，使他毫无疑问地跻身最杰出的自然哲学家之列。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːr; wər] [wʌn] .

He	was	the	first	to	demonstrate	that	lightning	and	electricity	were	one	.
他	曾是	这	第一的	到	证明	那	闪电	和	电	是	一	.

他是第一个证明闪电和电是一体的人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [wen] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	Royal	Society	,	when	an	account	of	his
这	皇家	社会	,	什么时候	一个	帐户	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

皇家学会在他发表实验报告时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r]
which **had** **been** **transmitted** **to** **a** **scientific** **friend** **in** **England** **,** **was** **laid** **before**
哪个 有 到过 传输 到 一个 科学 朋友 在 英格兰 , 曾是 铺设 前
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

这份曾被转交给英国一位科学界朋友的资料，被摆放在它面前。

[meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .
made **sport** **of** **them** **,** **and** **refused** **to** **print** **them** **.**
制成 运动 的 他们 , 和 拒绝 到 打印 他们 .

他们嘲笑这些文章，并拒绝刊登。

[θru:] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] , [haʊ'evər] ,
Through **the** **recommendation** **of** **his** **friend** **they** **were** **printed** **,** **however** **,**
通过 这 推荐 的 他的 朋友 他们 是 打印 , 然而 ,

经朋友推荐，这些书得以出版。

[ɪn][æn; ən]['ekstrə] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in **an** **extra** **number** **of** **the** **Gentleman's** **Magazine** **,** **of** **which** **the**
在 一个 额外的 数字 的 这 绅士的 杂志 , 的 哪个 这
['pʌblɪʃər] ['ʌltɪmətli] [soʊld][faɪv] [ɪ'dɪʃnz] .
publisher **ultimately** **sold** **five** **editions** **.**
出版商 最终 卖 五 版本 .

在《绅士杂志》的增刊中，出版商最终售出了五期。

[ə; eɪ]['kɑ:pi] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bu:'fɔ:ŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər]['vælju:] ,
A **copy** **chancing** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **Buffon** **,** **he** **saw** **their** **value** **,**
一个 复制 机会 到 落下 进入 这 双手 的 布冯 , 他 锯 他们的 价值 ,

一份副本偶然落入布冯手中，他发现了它们的价值。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , [wer] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]
and **advised** **their** **translation** **and** **publication** **in** **France** **,** **where** **they** **immediately**
和 建议 他们的 翻译 和 发布 在 法国 , 在哪里 他们 立即地
[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted **attention** **.**
吸引 注意力 .

并建议将它们翻译成法语并在法国出版，这些作品立即引起了人们的关注。

[ðə; ði] " [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The **"** **Philadelphia** **experiments** **,** **"** **as** **they** **were**
这 " 费城 实验 , " 作为 他们 是
[kɔ:ld] ,
called **,**
称为 ,

这些实验被称为"费城实验"。

[wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn]['pærɪs] ,
were **performed** **in** **the** **presence** **of** **the** **royal** **family** **in** **Paris** **,**
是 执行 在 这 在场 的 这 皇家 家庭 在 巴黎 ,

演出在巴黎举行，皇室成员均在场。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] .
and **became** **the** **sensation** **of** **the** **period** **.**
和 成为 这 感觉 的 这 时期 .

并成为当时轰动一时的人物。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌri:kən'sɪdər][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
The **Royal** **Society** **of** **London** **found** **it** **necessary** **to** **reconsider** **its** **action** **,**
这 皇家 社会 的 伦敦 成立 它 必要的 到 重新考虑 它是 行动 ,

伦敦皇家学会认为有必要重新考虑其行动。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ɪts]
published **a** **summary** **of** **the** **experiments** **in** **its**
已发布 一个 概括 的 这 实验 在 它是
[træn'zækʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['fræŋklɪn] ['æftərwərdz] ['əvɜ:d] ,
Transactions **,** **and** **,** **as** **Franklin** **afterwards** **averred** **,**
交易 , 和 , 作为 富兰克林 然后 断言 ,

该机构在其《学报》上发表了实验总结，正如富兰克林后来断言的那样，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'mendz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]
more **than** **made** **him** **amends** **for** **the** **slight** **with** **which** **it** **had** **before**
更多的 比 制成 他 修改 为了 这 轻微 和 哪个 它 有 前
['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [i'lektɪŋ] [[eɪt]]
treated **him** **,** **by** **electing** **[** **8** **]**
治疗 他 , 经过 选举 [8]

通过选举[8]，不仅弥补了之前对他的轻视，而且弥补了之前对他的轻视。

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər] , [ig'zemptɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['peɪmənts] ,
him **an** **honorary** **member** **,** **exempting** **him** **from** **the** **customary** **payments** **,**
他 一个 名誉 成员 , 豁免 他 从 这 习惯 付款 ,

授予他荣誉会员称号，免除其缴纳惯例会费的义务。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] .
and **sending** **him** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **a** **copy** **of** **the** **Transactions** **.**
和 发送 他 为了 这 休息 的 他的 生活 一个 复制 的 这 交易 .

并终生向他寄送交易记录副本。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
Since **the** **introduction** **of** **the** **art** **of** **printing** **,**
自从 这 介绍 的 这 艺术 的 印刷 ,

自印刷术发明以来，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [neɪm] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ig'zə:tid][ə; eɪ] [mɔ:r]
it **would** **be** **difficult** **to** **name** **any** **discovery** **which** **has** **exerted** **a** **more**
它 会 是 难的 到 姓名 任何 发现 哪个 有 施加 一个 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
important **influence** **upon** **the** **industries** **and** **habits** **of** **mankind** **.**
重要的 影响 之上 这 行业 和 习惯 的 人类 .

很难列举出哪一项发现对人类的工业和习惯产生了比这更重要的影响。

[ɪn] - [ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ənd]['fræŋklɪn] ,
In **1754** **a** **war** **with** **France** **was** **impending** **,** **and** **Franklin** **,**
在 - 一个 战争 和 法国 曾是 即将到来的 , 和 富兰克林 ,

1754年，与法国的战争一触即发，富兰克林.....

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv]
who **by** **this** **time** **had** **become** **the** **most** **important** **man** **in** **the** **colony** **of**
WHO 经过 这 时间 有 变得 这 最多 重要的 男人 在 这 殖民地 的
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

此时他已成为宾夕法尼亚殖民地最有影响力的人物。

[wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑ:ləniz] ,
was **sent** **to** **a** **congress** **of** **commissioners** **from** **the** **different** **colonies** **,**
曾是 发送 到 一个 国会 的 专员 从 这 不同的 殖民地 ,

被派往由各殖民地代表组成的大会，

['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [treɪd] [tu:; tə] [kən'vi:n] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ,
ordered **by** **the** **Lords** **of** **Trade** **to** **convene** **at** **Albany** **,**
订购 经过 这 领主 的 贸易 到 召开 在 奥尔巴尼 ,

奉贸易大臣之命在奥尔巴尼召开会议，

[tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪ'fens] .

to	confer	with	the	chiefs	of	the	Six	Nations	for	their	common	defence	.
到	授予	和	这	酋长们	的	这	六	国家	为了	他们的	常见的	防御	.

与六大部落酋长商讨共同防御事宜。

['fræŋklɪn][ðer; ðər] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [dɪ'fens]

Franklin	there	submitted	a	plan	for	organizing	a	system	of	colonial	defence
富兰克林	那里	提交	一个	计划	为了	组织	一个	系统	的	殖民	防御

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ;

which	was	adopted	and	reported	;
哪个	曾是	已采用	和	据报道	;

富兰克林在那里提交了一份关于组织殖民地防御体系的计划，该计划被采纳并提交了报告；

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]

it	provided	for	a	president	-	general	of	all	the	colonies	to	be	appointed
它	假如	为了	一个	总统	-	一般的	的	全部	这	殖民地	到	是	任命

[baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

by	the	crown	,
经过	这	王冠	,

它规定由英国王室任命一名所有殖民地的总督。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	a	grand	council	to	be	chosen	by	the	representatives	of	the	people
和	一个	盛大	理事会	到	是	选定	经过	这	代表	的	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːləniz] .

of	the	several	colonies	.
的	这	一些	殖民地	.

以及由各殖民地人民代表选举产生的大议会。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [soʊ][juˈnaɪtɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	colonies	so	united	,	he	thought	,	would	be	sufficiently	strong	to	defend
这	殖民地	所以	团结的	,	他	想法	,	会	是	足够	强的	到	保卫

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他认为，如此联合起来的殖民地将有足够的力量保卫自己；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

and	there	would	then	be	no	need	of	troops	from	England	.
和	那里	会	然后	是	不	需要	的	军队	从	英格兰	.

这样一来，就不需要从英国派遣军队了。

[hæd; həd] [ðɪs] [kɔːrs] [bɪn] [pər'suːd] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['priːtens] [fɔːr; fər]['tæksɪŋ] [ə'merɪkə] [wʊd]

Had	this	course	been	pursued	,	the	subsequent	pretence	for	taxing	America	would
有	这	课程	到过	追击	,	这	随后的	虚伪	为了	征税	美国	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] ,

not	have	been	furnished	,
不是	有	到过	提供	,

如果当初采取了这种做法，后来对美国征税的借口就不会存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	bloody	contest	it	occasioned	might	have	been	avoided	.
和	这	血腥	竞赛	它	引发	可能	有	到过	避免	.

而由此引发的血腥冲突原本是可以避免的。

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [treɪd] , [haʊ'evər] ,

The	Lords	of	Trade	,	however	,
这	领主	的	贸易	,	然而	,

然而，贸易巨头们

[fɪrd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [streŋθ]
feared **that** **any** **such** **union** **of** **the** **colonies** **would** **reveal** **to** **them** **their** **strength**
害怕 那 任何 这样的 联盟 的 这 殖民地 会 揭示 到 他们 他们的 力量
;
;
;

他们担心殖民地之间的任何此类联合都会向他们暴露自己的实力;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['juːniən] ,
and **the** **project** **of** **union** **,**
和 这 项目 的 联盟 ,

以及联合计划,

[ðoʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **accompanied** **with** **a** **recommendation** **from** **the** **governor** **of** **the**
尽管 伴随 和 一个 推荐 从 这 州长 的 这
['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
province **of** **Pennsylvania** **,**
省 的 宾夕法尼亚州 ,

尽管附有宾夕法尼亚州州长的建议,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['fræŋklənz]
when **it** **was** **brought** **into** **the** **assembly** **,** **as** **it** **was** **during** **Franklin's**
什么时候 它 曾是 带来 进入 这 集会 , 作为 它 曾是 期间 富兰克林的
['kæʒuəl] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
casual **absence** **from** **the** **hall** **,**
随意的 缺席 从 这 大厅 ,

当它被带入大会时,正值富兰克林偶尔缺席大厅之时。

[wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
was **rejected** **.**
曾是 拒绝 .

被拒绝了。

[ðɪs] ['fræŋklɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [mis'teik] .
This **Franklin** **thought** **a** **mistake** **.**
这 富兰克林 想法 一个 错误 .

富兰克林认为这是一个错误。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] ;
" **But** **such** **mistakes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **are** **not** **new** **;**
" 但 这样的 错误 , " 他 说 , " 是 不是 新的 ;

“但是这种错误,”他说,“并非新鲜事;

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd]['prɪnsəz] .
history **is** **full** **of** **the** **errors** **of** **states** **and** **princes** **.**
历史 是 满的 的 这 错误 的 各州 和 王子们 .

历史充满了国家和君主的错误。

[ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
Those **who** **govern** **,** **having** **much** **business** **on** **their** **hands** **,**
那些 WHO 治理 , 拥有 很多 商业 在 他们的 双手 ,

那些执政者,肩负着诸多要务,

[duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː]
do **not** **generally** **like** **to** **take** **the** **trouble** **of** **considering** **and** **carrying** **into**
做 不是 一般来说 喜欢 到 拿 这 麻烦 的 考虑 和 携带 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [nuː] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] .
execution **new** **projects** **.**
执行 新的 项目 .

他们通常不喜欢费心去考虑和执行新项目。

[ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [fɔːr] ['seldəm] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['wɪzdəm] ,

The	best	public	measures	are	there	fore	seldom	adopted	from	previous	wisdom	,
这	最好的	民众	措施	是	那里	前	很少	已采用	从	以前的	智慧	,

[bʌt; bət] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	forced	by	the	occasion	.
但	强制	经过	这	场合	.

因此，最好的公共措施很少是借鉴以往的经验，而是迫于形势而采取的。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

"	Instead	of	allowing	the	colonists	to	unite	and	defend	themselves	,
"	反而	的	允许	这	殖民者	到	团结	和	保卫	他们自己	,

"与其允许殖民者团结起来自卫，

[ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [sent] ['oʊvər] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['regjələr]

the	home	Government	sent	over	General	Braddock	with	two	regiments	of	regular
这	家	政府	发送	超过	一般的	布拉多克	和	二	军团	的	常规的

['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

English	troops	,
英语	军队	,

英国本土政府派遣布雷多克将军率领两个正规英国军团前往支援。

[huːm] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

whom	the	colonists	were	expected	to	maintain	.
谁	这	殖民者	是	预期的	到	维持	.

殖民者需要供养他们。

[ðə; ði] [prəu'praiətəri] , ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [pen] , [[naɪn]]

The	proprietaries	,	Thomas	and	Richard	Penn	,	[	9	]
这	业主	,	托马斯	和	理查德	宾夕法尼亚	,	[	9	]

业主是托马斯·佩恩和理查德·佩恩[9]

[sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

sons	of	William	Penn	,	and	the	hereditary	governors	of	the	colonies	,
儿子们	的	威廉	宾夕法尼亚	,	和	这	遗传	州长们	的	这	殖民地	,

[haʊ'evər] , " [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['miːnnəs] ,

however	,	"	with	incredible	meanness	,
然而	,	"	和	极好的	卑鄙	,

然而，威廉·佩恩的儿子们，以及各殖民地的世袭总督们，"却极其卑鄙无耻"。

" [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] ['depjutiz] — [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðeɪ] [siːt] [aʊt] — [tuː; tə] [pæs] [noʊ] [ækt] [fɔːr; fər]

"	instructed	their	deputies	—	the	governors	they	seat	out	—	to	pass	no	act	for
"	指示	他们的	副手们	—	这	州长们	他们	座位	出去	—	到	经过	不	行为	为了

['leviɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tæksɪz] [ən'les] [ðer; ðər] [væst] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ɪg'zempt]

levying	the	necessary	taxes	unless	their	vast	estates	were	in	the	same	act	exempt
征收	这	必要的	税收	除非	他们的	广阔的	庄园	是	在	这	相同的	行为	豁免

.

:

.

他们指示他们的代表——也就是他们委派的总督——除非他们的大片地产在同一法案中被豁免，否则不得通过任何征收必要税款的法案。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['depjutiz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

They	even	took	bonds	of	their	deputies	to	observe	these	instructions	.
他们	甚至	采取	债券	的	他们的	副手们	到	观察	这些	指示	.

他们甚至要求自己的副手遵守这些指示。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['faɪnəli] ,

The	assembly	finally	,
这	集会	最后	,

大会终于结束了。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəu'praiətəri] ['ɑ:bstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] ['mænək(ə)l] [ðer; ðər] ['depjutiz] [wɪð; wɪθ]

"	finding	the	proprietaries	obstinately	persisted	in	manacling	their	deputies	with
"	寻找	这	业主	顽固地	持续	在	束缚	他们的	副手们	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

instructions	inconsistent	not	only	with	the	privileges	of	the	people	but	with
指示	不一致	不是	仅有的	和	这	特权	的	这	人们	但	和

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

the	service	of	the	crown	,
这	服务	的	这	王冠	,

“发现业主顽固地坚持用与人民特权相悖、与王室服务相悖的指令来束缚他们的代理人，

" — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['frænʧklɪn] , — " [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]

"	—	we	are	quoting	the	language	of	Franklin	,	—	"	resolved	to	petition	the
"	—	我们	是	引用	这	语言	的	富兰克林	,	—	"	已解决	到	请愿	这

[kɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

king	against	them	,
国王	反对	他们	,

“——我们引用富兰克林的话——”决心向国王请愿反对他们，

" [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['frænʧklɪn][æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

"	and	appointed	Franklin	as	their	agent	to	go	to	England	and	present
"	和	任命	富兰克林	作为	他们的	代理人	到	去	到	英格兰	和	展示

[ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] .

their	petition	.
他们的	请愿	.

并任命富兰克林为他们的代理人前往英国递交他们的请愿书。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 27th [dʒʊ'laɪ] - , [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr]

He	arrived	in	London	on	the	27th	July	1757	,	not	this	time	as	a	poor
他	到达的	在	伦敦	在	这	27th	七月	-	,	不是	这	时间	作为	一个	贫穷的

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] ,

printer's	boy	,
打印机的	男生	,

他于1757年7月27日抵达伦敦，但这一次他不再是以前那个贫穷的印刷工学徒了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][frʌm; frəm]

but	as	a	messenger	to	the	most	powerful	sovereign	in	the	world	from
但	作为	一个	信使	到	这	最多	强大的	主权	在	这	世界	从

[ə; eɪ] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:di][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] .

a	corporate	body	of	some	of	his	most	loyal	subjects	.
一个	公司的	身体	的	一些	的	他的	最多	忠诚	主题	.

但他是以世界上最强大的君主的使者的身份，代表着一些最忠诚的臣民组成的团体，向这位君主传递信息。

['frænʧklɪn] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] , ['æftər] [ri:tʃɪŋ] ['lʌndən] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [lɔ:rd] ['grɛnˌvɪl] , [ðen]

Franklin	lost	no	time	,	after	reaching	London	,	in	waiting	upon	Lord	Grenville	,	then
富兰克林	丢失的	不	时间	,	后	到达	伦敦	,	在	等待	之上	主	格伦维尔	,	然后

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,

president	of	the	council	,
总统	的	这	理事会	,

富兰克林抵达伦敦后，立即觐见了当时的枢密院主席格伦维尔勋爵。

[ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

and	held	with	him	a	conversation	which	he	deemed	of	so	much
和	握住	和	他	一个	对话	哪个	他	被认为	的	所以	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

importance	that	he	made	a	record	of	it	immediately	upon	returning	to
重要性	那	他	制成	一个	记录	的	它	立即地	之上	返回	到

[hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

his	lodgings	.
他的	住宿	.

他与对方进行了一次谈话，他认为这次谈话非常重要，以至于回到住处后立即做了记录。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪgˈzædʒəreɪt][ɪts][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Nor did he exaggerate its importance ,
也不 做过 他 夸大 它是 重要性 ,

他也没有夸大其重要性。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for in it were the germs of the revolt and independence of the
为了 在 它 是 这 细菌 的 这 反叛 和 独立 的 这
[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] .
North American colonies .
北 美国人 殖民地 .

因为其中蕴藏着北美殖民地反抗和独立的萌芽。

" [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] , " [sed] [ˈgrɛnˌvɪl] , " [hæv; həv] [rɔːŋ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər]
" You Americans , " said Grenville , " have wrong ideas of the nature of your
" 你 美国人 , " 说 格伦维尔 , " 有 错误的 想法 的 这 自然 的 你的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
constitution ;
宪法 ;

格伦维尔说：“你们美国人对你们宪法的性质有错误的认识；

[juː; jʊ][kənˈtend] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgʌvənəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːz] ,
you contend that the king's instructions to his governors are not laws ,
你 抗衡 那 这 国王的 指示 到 他的 州长们 是 不是 法律 ,

你认为国王向总督下达的指示并非法律，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ɔːr][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]
and think yourselves at liberty to regard or disregard them at your own
和 思考 你们自己 在 自由 到 看待 或者 漠视 他们 在 你的 自己的
[dɪˈskreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

你们可以自行决定是否采纳或忽略它们。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
But those instructions are not like the pocket instructions given to a minister
但 那些 指示 是 不是 喜欢 这 口袋 指示 给定 到 一个 部长
[ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['serəmoʊni] .
going abroad for regulating his conduct in some trifling point of ceremony .
去 国外 为了 调节 他的 执行 在 一些 琐事 观点 的 仪式 .

但这些指示与部长出国前收到的、规范其在某些琐碎礼仪方面行为的袖珍指示截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [kənˈsɪdərd] ,
They are first drawn up by judges learned in the law ; they are then considered ,
他们 是 第一的 绘制 向上 经过 法官 学习 在 这 法律 ; 他们 是 然后 经过考虑的 ,

它们首先由精通法律的法官拟定；然后经过审议，

[diˈbeitid] , [ænd; ənd][pərˈhæps][əˈmendid][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
debated , and perhaps amended in council , after which they are signed by the
辩论 , 和 也许 修订版 在 理事会 , 后 哪个 他们 是 签名 经过 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

经过议会辩论，或许还会进行修改，之后由国王签署。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
They are then , so far as they relate to you , the law of the land ,
他们 是 然后 , 所以 远的 作为 他们 涉及 到 你 , 这 法律 的 这 土地 ,

那么，就与你相关的部分而言，它们就是国家的法律。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

for	the	king	is	the	legislature	of	the	colonies	.
为了	这	国王	是	这	立法机关	的	这	殖民地	.

因为国王就是殖民地的立法机构。

" ['fræŋklɪn] ['fræŋkli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] ['dɑːktrɪn] ,

"	Franklin	frankly	told	his	lordship	that	this	was	new	doctrine	,
"	富兰克林	坦率地说	讲述	他的	领主	那	这	曾是	新的	教义	,

富兰克林坦率地告诉勋爵，这是新的理论。

— [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz]

—	that	he	understood	from	the	colonial	charters	that	the	laws	of	the	colonies
—	那	他	理解	从	这	殖民	包机	那	这	法律	的	这	殖民地

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'sembliz] ,

were	to	be	made	by	their	assemblies	,
是	到	是	制成	经过	他们的	组件	,

他从殖民地宪章中了解到，殖民地的法律应由其议会制定。

[ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['niːðər]

approved	by	the	king	,	and	when	once	approved	the	king	alone	could	neither
得到正式认可的	经过	这	国王	,	和	什么时候	一次	得到正式认可的	这	国王	独自的	可以	两者都不

['ɔːltər][nɔːr][ə'mend][ðem; ðəm] .

alter	nor	amend	them	.
改变	也不	修正	他们	.

经国王批准，一旦获得批准，只有国王才能更改或修改。

['fræŋklɪn] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [-]

Franklin	admits	that	he	was	alarmed	by	this	conversation	,	[	10	]
富兰克林	承认	那	他	曾是	惊慌	经过	这	对话	,	[	-	]

富兰克林承认，他被这次谈话吓了一跳[10]。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,

but	he	was	not	as	much	alarmed	as	he	had	reason	to	be	,
但	他	曾是	不是	作为	很多	惊慌	作为	他	有	原因	到	是	,

但他并没有像他有理由做的那样感到惊慌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	distinctly	raised	the	issue	between	the	king	and	a	fraction	of	his
为了	它	明显地	提高	这	问题	之间	这	国王	和	一个	分数	的	他的

['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

people	which	was	to	require	a	seven	years	'	war	to	decide	.
人们	哪个	曾是	到	要求	一个	七	年	-	战争	到	决定	.

因为它明确地提出了国王与部分臣民之间的问题，而这个问题需要一场长达七年的战争来解决。

['fræŋklɪn] [nekst] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [pen] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Franklin	next	sought	an	interview	with	the	brothers	Penn	to	lay	before
富兰克林	下一个	寻求	一个	面试	和	这	兄弟	宾夕法尼亚	到	躺	前

[ðem; ðəm][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

them	the	grievances	of	the	assembly	.
他们	这	不满	的	这	集会	.

接下来，富兰克林寻求与佩恩兄弟会面，向他们陈述议会的不满。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

Finding	them	entirely	inaccessible	to	his	reasonings	,
寻找	他们	完全	无法进入	到	他的	理由	,

他认为这些观点完全无法用他的逻辑来解释。

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn]

he	supplied	the	material	for	an	historical	review	of	the	controversy	between
他	供应	这	材料	为了	一个	历史	审查	的	这	争议	之间

[ðə; ði] [əˈsembli] [ænd; ənd][ðə; ði][prəuˈpraiətəri] ,

the	assembly	and	the	proprietaries	,
这	集会	和	这	业主	,

他提供了资料，用于对议会和业主之间的争议进行历史回顾。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən][ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

which	made	an	octavo	volume	of	500	pages	.
哪个	制成	一个	八开本	体积	的	-	页面	.

最终成书为八开本，共 500 页。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]['frænŋklənz] ['mɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

The	success	of	Franklin's	mission	thus	far	was	not	encouraging	,
这	成功	的	富兰克林的	使命	因此	远的	曾是	不是	鼓励	,

迄今为止，富兰克林的任务进展并不顺利。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] ['lɑːrdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	he	appealed	to	a	class	largely	interested	in	the	abuses	of	which
为了	他	上诉	到	一个	班级	很大程度上	感兴趣的	在	这	滥用	的	哪个

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

he	complained	.
他	抱怨	.

因为他所诉诸的对象，很大程度上是那些对他所抱怨的种种弊端感兴趣的阶层。

['miːntaɪm] , ['gʌvərnər] ['denɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [baɪ]

Meantime	,	Governor	Denny	,	who	had	been	recently	sent	out	to	the	province	by
与此同时	,	州长	丹尼	,	WHO	有	到过	最近	发送	出去	到	这	省	经过

[ðə; ði][prəuˈpraiətəri] ,

the	proprietaries	,
这	业主	,

与此同时，最近被业主派往该省的丹尼总督

['taɪərd][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

tired	of	struggling	with	the	public	opinion	which	was	surging	about	him	in
疲劳的	的	挣扎	和	这	民众	观点	哪个	曾是	滔滔	关于	他	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

厌倦了与宾夕法尼亚州对他日益高涨的舆论斗争，

[ænd; ənd][ɪn][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

and	in	disregard	of	his	instructions	,
和	在	漠视	的	他的	指示	,

并且无视他的指示，

[əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] ['tækst] ['iːkwəli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['lændɪd] ['prɑːpərti]

assented	to	the	passing	of	laws	which	taxed	equally	the	entire	landed	property
同意	到	这	通过	的	法律	哪个	已征税	同样地	这	全部的	登陆	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

of	the	province	,
的	这	省	,

同意通过对该省所有土地财产征收同等税额的法律，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt]

and	assumed	that	the	assembly	was	the	proper	judge	of	the	requirements
和	假定	那	这	集会	曾是	这	恰当的	法官	的	这	要求

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

of	the	people	it	represented	.
的	这	人们	它	代表	.

并认为议会才是判断其所代表的人民的需求的合适人选。

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['peɪpər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæks] .

An	**equivalent**	**in**	**paper**	**money**	**was**	**issued**	**upon**	**the**	**faith**	**of**	**this**	**tax**	**.**
一个	相等的	在	纸	钱	曾是	发布	之上	这	信仰	的	这	税	.

基于这项税收，发行了等值的纸币。

[ðə; ði][prəu'praiətəri][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

The	**proprietaries**	**were**	**very**	**angry**	**with**	**the**	**governor**	**,**	**recalled**	**him**	**,**
这	业主	是	非常	生气的	和	这	州长	,	召回	他	,

他回忆说，业主们对总督非常生气。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**threatened**	**to**	**prosecute**	**him**	**for**	**a**	**breach**	**of**	**his**	**instructions**	**.**
和	威胁	到	起诉	他	为了	一个	违反	的	他的	指示	.

并威胁要以违反指示为由起诉他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['kærid] [ðer; ðər] [θret] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

But	**they**	**never**	**carried**	**their**	**threat**	**into**	**execution**	**.**
但	他们	绝不	携带	他们的	威胁	进入	执行	.

但他们从未将威胁付诸行动。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['tæksɪŋ][ɔ:l] [ɛ'steɪts] ,

The	**subject**	**of**	**"**	**taxing**	**all**	**estates**	**,**
这	主题	的	"	征税	全部	庄园	,

关于"对所有遗产征税"这一主题，

" ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ɪn] ['lʌndən] ,

"	**after**	**a**	**careful**	**discussion**	**by**	**counsel**	**on**	**both**	**sides**	**in**	**London**	**,**
"	后	一个	小心	讨论	经过	法律顾问	在	两个都	侧面	在	伦敦	,

"经过伦敦双方律师的仔细讨论，

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [plæn'teɪʃnz] ,

was	**finally**	**referred**	**to**	**a**	**committee**	**of**	**the**	**privy**	**council**	**for**	**plantations**	**,**
曾是	最后	指	到	一个	委员会	的	这	私处	理事会	为了	种植园	,

最终提交给了枢密院种植园委员会。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [əd'vɜ:rsli] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [hu:m] ['fræŋklɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

who	**reported**	**adversely**	**to**	**the**	**petitioners**	**whom**	**Franklin**	**represented**	**.**
WHO	据报道	不利地	到	这	请愿者	谁	富兰克林	代表	.

向富兰克林所代表的请愿人提交了不利报告的人。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ]
['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] ,

Disappointed	**,**	**but**	**not**	**discouraged**	**,**	**he**	**suggested**	**a**	**compromise**	**involving**	**a**
失望的	,	但	不是	灰心	,	他	建议	一个	妥协	涉及	一个

personal	**engagement**	**on**	**his**	**part**	**that**	**,**
个人的	订婚	在	他的	部分	那	,

他虽然失望，但并未气馁，而是提出了一项折衷方案，即他本人做出以下承诺：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [æn; ən][ækt] [ig'zemptɪŋ] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] [ˌʌnsə'veid] [weɪst]

the	**assembly**	**should**	**pass**	**an**	**act**	**exempting**	**from**	**taxation**	**the**	**unsurveyed**	**waste**
这	集会	应该	经过	一个	行为	豁免	从	税收	这	未经调查的	浪费

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛnz] - [ɪ'steɪt] ,

lands	**of**	**the**	**Penn's**	**'**	**estate**	**,**
土地	的	这	宾夕法尼亚大学的	-	财产	,

议会应通过一项法案，免除宾夕法尼亚庄园内未经勘测的荒地的税收。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈsesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜrˌveɪd] [weɪst] [lændz][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [reɪt]
and **secure** **the** **assessment** **of** **the** **surveyed** **waste** **lands** **at** **the** **usual** **rate**
和 安全的 这 评估 的 这 调查 浪费 土地 在 这 通常 速度
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [əˈsest] .
at **which** **other** **property** **of** **that** **description** **was** **assessed** **.**
在 哪个 其他 财产 的 那 描述 曾是 评估 .

并确保按照评估其他同类财产的通常费率对已勘测的荒地进行评估。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛnz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrt]
Upon **this** **proposal** **,** **to** **the** **infinite** **disgust** **of** **the** **Penns** **,** **a** **favourable** **report**
之上 这 提议 , 到 这 无限 厌恶 的 这 宾夕法尼亚 , 一个 有利 报告
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was **made** **,**
曾是 制成 ,

令宾夕法尼亚家族无比愤慨的是，这项提议竟然得到了批准。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **approved** **by** **the** **king** **,** **George** **II** **.** **,** **then** **within** **a** **few** **weeks** **of** **his**
和 得到正式认可的 经过 这 国王 , 乔治 二 . , 然后 之内 一个 很少 周 的 他的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

并得到了当时的国王乔治二世的批准，而乔治二世在几周后便去世了。

" [ðʌs] , " [roʊt] [ˈfræŋklɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [tuː; tə] [lɔːrd] [keɪmz] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][æt; ət]
" **Thus** **,** **"** **wrote** **Franklin** **,** **a** **few** **days** **later** **,** **to** **Lord** **Kames** **,** **"** **the** **cause** **is** **at**
" 因此 , " 写道 富兰克林 , 一个 很少 天 之后 , 到 主 卡姆斯 , " 这 原因 是 在
[leŋkθ; leŋθ] [ˈendɪd] ,
length **ended** **,**
长度 结束 ,

几天后，富兰克林在给凯姆斯勋爵的信中写道："因此，这场事业终于结束了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and **in** **a** **great** **degree** **to** **our** **satisfaction** **.**
和 在 一个 伟大的 程度 到 我们的 满意 .

在很大程度上，我们对此非常满意。

" [ˈfræŋklənz] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [-]
" **Franklin's** **stipulation** **[** **11** **]**
" 富兰克林的 规定 [-]

"富兰克林的规定[11]

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɛnz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] ,
gave **to** **the** **Penns** **nothing** **,** **in** **fact** **,** **which** **they** **had** **not** **always** **had** **,**
给予 到 这 宾夕法尼亚 没有什么 , 在 事实 , 哪个 他们 有 不是 总是 有 ,

事实上，他们什么也没给宾夕法尼亚家族，而他们也并非一直拥有这些。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈnevər] [pæst] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ækt][fɔːr; fər][sɪˈkjuəɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **therefore** **the** **assembly** **never** **passed** **the** **superfluous** **act** **for** **securing** **it** **.**
和 所以 这 集会 绝不 通过了 这 多余 行为 为了 确保 它 .

因此，议会从未通过保障这一目标的多余的法案。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊˈevər] ,
They **did** **,** **however** **,**
他们 做过 , 然而 ,

然而，他们确实做到了。

[rɪ'liːv] [ˌpensl'veɪnɪə] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [em'bærəsmənts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
relieve **Pennsylvania** **from** **the** **financial** **embarrassments** **that** **must** **have**
缓解 宾夕法尼亚州 从 这 金融的 尴尬 那 必须 有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
followed **the** **repeal** **of** **a** **money** **bill** **which** **had** **already** **been** **a** **year** **in**
随后 这 废除 的 一个 钱 账单 哪个 有 已经 到过 一个 年 在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

减轻宾夕法尼亚州因废除一项已实施一年的财政法案而必然造成的财政困境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tɪl] [ðen] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði][prəu'praiətəri] ,
and **it** **established** **the** **principle** **till** **then** **denied** **by** **the** **proprietaries** **,**
和 它 已确立的 这 原则 直到 然后 否认 经过 这 业主 ,

它确立了此前一直被业主们否认的原则。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tæk'seɪʃn] .
that **their** **estates** **were** **subject** **to** **taxation** **.**
那 他们的 庄园 是 主题 到 税收 .

他们的遗产需要缴纳税款。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]
The **success** **of** **his** **first** **foreign** **mission** **,** **therefore** **,** **was** **substantial** **and**
这 成功 的 他的 第一的 外国的 使命 , 所以 , 曾是 重大的 和

[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory **.**
令人满意的 .

因此，他的第一次海外任务取得了巨大的成功，令人满意。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
During **this** **sojourn** **of** **five** **years** **in** **England** **,**
期间 这 旅居 的 五 年 在 英格兰 ,

在英国的这五年期间，

['fræŋklɪn] [meɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːrt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] , [ə'mʌŋ] [huːm]
Franklin **made** **many** **valuable** **friends** **outside** **court** **and** **political** **circles** **,** **among** **whom**
富兰克林 制成 许多 有价值的 朋友们 外部 法庭 和 政治的 界 , 之中 谁

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hjuːm] ,
the **names** **of** **Hume** **,**
这 姓名 的 休谟 ,

富兰克林在宫廷和政治圈外结交了许多宝贵的朋友，其中包括休谟等人。

['rɔbətsn] , [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] .
Robertson **,** **and** **Adam** **Smith** **are** **conspicuous** **.**
罗伯逊 , 和 亚当 史密斯 是 显眼的 .

罗伯逊和亚当·斯密尤为引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **the** **spring** **of** **1759** **he** **received** **the** **degree** **of** **doctor** **of** **laws** **from** **the**
在 这 春天 的 - 他 已收到 这 程度 的 医生 的 法律 从 这

['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ændruːz] .
Scottish **university** **of** **St** **Andrews** **.**
苏格兰 大学 的 英石 安德鲁斯 .

1759 年春天，他获得了苏格兰圣安德鲁斯大学的法学博士学位。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['æktɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] ['tælənt][fɔːr; fər]
He **also** **made** **active** **use** **of** **his** **marvellous** **and** **unsurpassed** **talent** **for**
他 还 制成 积极的 使用 的 他的 奇妙 和 无与伦比 天赋 为了

[ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] .
pamphleteering **.**
宣传册 .

他还积极运用了他卓越的、无与伦比的小册子写作才能。

[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['edmənd] [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðen]

He	wrote	for	the	Annual	Register	,	of	which	young	Edmund	Burke	was	then
他	写道	为了	这	年度的	登记	,	的	哪个	年轻的	埃德蒙	伯克	曾是	然后

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

他曾为《年鉴》撰稿，当时年轻的埃德蒙·伯克是该刊的编辑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]['kloʊzər]

and	with	whom	,	at	a	later	day	,	he	was	destined	to	have	closer
和	和	谁	,	在	一个	之后	天	,	他	曾是	注定	到	有	更近

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

而日后，他注定会与此人建立更亲密的关系。

[ə; eɪ]['peɪpər] " [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

a	paper	"	On	the	Peopling	of	Countries	,
一个	纸	"	在	这	人口	的	国家	,

一篇题为《论各国的人口构成》的论文，

" ['treɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

"	traces	of	which	may	readily	be	discerned	in	the	first	book	of	The	Wealth	of
"	痕迹	的	哪个	可能	容易	是	辨别	在	这	第一的	书	的	这	财富	的

[neiʃəns] .

Nations	.
国家	.

“在《国富论》第一卷中很容易发现这些痕迹。”

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ['fræŋklɪn] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [welθ]

In	this	paper	Franklin	combated	the	popular	delusion	that	the	people	and	wealth
在	这	纸	富兰克林	对抗	这	受欢迎的	错觉	那	这	人们	和	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [æb'stræktɪd]

of	the	colonies	were	necessarily	so	much	population	and	wealth	abstracted
的	这	殖民地	是	一定	所以	很多	人口	和	财富	摘要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

from	the	mother	country	,
从	这	母亲	国家	,

在这篇文章中，富兰克林驳斥了一种流行的错觉，即殖民地的人口和财富必然是从母国剥离出来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [wʌns][ɪn]

and	he	estimated	that	the	population	of	the	colonies	,	by	doubling	once	in
和	他	估计的	那	这	人口	的	这	殖民地	,	经过	翻倍	一次	在

['evri] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

every	twenty	-	five	years	,
每一个	二十	-	五	年	,

他估计，殖民地的人口每二十五年翻一番，

[wʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

would	,	at	the	end	of	a	century	,
会	,	在	这	结尾	的	一个	世纪	,

到世纪末，

[gɪv] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ət'læntɪk][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

give	a	larger	English	population	beyond	the	Atlantic	than	in	England	,
给	一个	更大的	英语	人口	超过	这	大西洋	比	在	英格兰	,

在大西洋彼岸拥有比英格兰本土更多的英国人口，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

without	at	all	interfering	with	the	growth	of	England	in	either	direction	.
没有	在	全部	干扰	和	这	生长	的	英格兰	在	任何一个	方向	.

完全不干扰英格兰的任何发展方向。

['fræŋklənz] [kən'dʒektʃər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] ['dʌb(ə)l] ['evri] ['twenti]
Franklin's **conjecture** **,** **that** **the** **population** **of** **the** **colonies** **would** **double** **every** **twenty**
富兰克林的 推测 , 那 这 人口 的 这 殖民地 会 双倍的 每一个 二十
- [faɪv] ['jɪrz] ,
- **five** **years** **,**
- 五 年 ,

富兰克林推测，殖民地的人口每25年就会翻一番。

[kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] , [huː] [ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
commended **itself** **to** **the** **judgment** **of** **Adam** **Smith** **,** **who** **adopted** **it** **;**
赞扬 本身 到 这 判断 的 亚当 史密斯 , WHO 已采用 它 ;

它经亚当·斯密评判后被采纳;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid][baɪ][ðə; ði]['sensəs] .
and **it** **has** **thus** **far** **been** **vindicated** **by** **the** **census** **.**
和 它 有 因此 远的 到过 证明无罪 经过 这 人口普查 .

而人口普查结果也证实了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə'sendɪd]
On **the** **25th** **of** **October** **1760** **King** **George** **II** **.** **died** **,** **and** **his** **grandson** **ascended**
在 这 25th 的 十月 - 国王 乔治 二 . 死亡 , 和 他的 孙子 上升
[ðə; ði] [θroʊn] .
the **throne** **.**
这 王座 .

1760年10月25日，乔治二世国王驾崩，他的孙子继承了王位。

[ə; eɪ] ['klæmər] [fɔːr; fər] [piːs] ['fɑːloʊd] .
A **clamour** **for** **peace** **followed** **.**
一个 叫嚣 为了 和平 随后 .

随后，人们纷纷呼吁和平。

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðen] ['pendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Franklin **was** **for** **a** **vigorous** **prosecution** **of** **the** **war** **then** **pending** **with**
富兰克林 曾是 为了 一个 蓬勃 起诉 的 这 战争 然后 待办的 和
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

富兰克林主张对当时正在进行的与法国的战争进行强有力的反击。

[ænd; ənd] [roʊt] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] ,
and **wrote** **what** **purported** **to** **be** **a** **chapter** **from** **an** **old** **book** **,**
和 写道 什么 据称 到 是 一个 章 从 一个 老的 书 ,

他写了一段据称是摘自一本古书的章节，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒeʒʊɪt][tuː; tə][ɔːl] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,
which **he** **said** **was** **written** **by** **a** **Spanish** **Jesuit** **to** **all** **ancient** **king** **of** **Spain** **,**
哪个 他 说 曾是 书面 经过 一个 西班牙语 耶稣会 到 全部 古老的 国王 的 西班牙 ,

他说这是西班牙耶稣会士写给所有古代西班牙国王的信。

[ɪn'taɪtld] , [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [-]
entitled **,** **On** **the** **Means** **of** **disposing** **the** **Enemy** **to** **[** **12** **]**
标题 , 在 这 方法 的 处置 这 敌人 到 [-]

题为《论处置敌人的方法》[12]

[piːs] .
Peace **.**
和平 .

和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ]

It	was	ingenious	and	had	a	great	effect	,	and	,	like	everything
它	曾是	巧妙	和	有	一个	伟大的	影响	,	和	,	喜欢	一切

['fræŋklɪn] [roʊt] ,

Franklin	wrote	,
富兰克林	写道	,

它构思巧妙，效果显著，而且，就像富兰克林写的所有东西一样，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] ['prɪntɪd] .

is	about	as	readable	to	-	day	as	when	first	printed	.
是	关于	作为	可读	到	-	天	作为	什么时候	第一的	打印	.

时至今日，它的可读性仍然和初版时一样好。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] , ['fræŋklɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['peɪpər] , [ɪn'taɪtld] ,

Soon	after	the	capture	of	Quebec	,	Franklin	wrote	a	more	elaborate	paper	,	entitled	,
很快	后	这	捕获	的	魁北克	,	富兰克林	写道	一个	更多的	精心制作的	纸	,	标题	,

攻占魁北克后不久，富兰克林写了一篇更为详尽的论文，题为：

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]

The	Interests	of	Great	Britain	considered	with	regard	to	her	Colonies	and
这	兴趣	的	伟大的	英国	经过考虑的	和	看待	到	她	殖民地	和

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] ['gwɑːdəluːp] .

the	Acquisitions	of	Canada	and	Guadeloupe	.
这	收购	的	加拿大	和	瓜德罗普岛	.

考虑英国对其殖民地的利益以及对加拿大和瓜德罗普的收购。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [waɪl] ['kænədə] [rɪ'meɪnd] [frentʃ] ,

Its	purpose	was	to	show	that	,	while	Canada	remained	French	,
它是	目的	曾是	到	展示	那	,	尽管	加拿大	剩余	法语	,

其目的是为了表明，尽管加拿大仍然是法国的，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [seɪf] [nɔːr] [piːs] [ɪn] ['jʊrəp]

the	English	colonies	of	North	America	could	never	be	safe	nor	peace	in	Europe
这	英语	殖民地	的	北	美国	可以	绝不	是	安全的	也不	和平	在	欧洲

['pɜːrmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

英国在北美的殖民地永远不会安全，欧洲的和平也不会长久。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðɪs] ['pæmflət] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]

Tradition	reports	that	this	pamphlet	had	great	weight	in	determining	the	ministry
传统	报告	那	这	小册子	有	伟大的	重量	在	确定	这	部

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kænədə] ,

to	retain	Canada	,
到	保持	加拿大	,

据传统说法，这本小册子在决定是否保留加拿大领土方面发挥了重要作用。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

which	,	thanks	in	a	large	degree	to	his	foresight	and	activity	,
哪个	,	谢谢	在	一个	大的	程度	到	他的	远见	和	活动	,

这在很大程度上要归功于他的远见卓识和积极行动。

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

is	to	-	day	one	of	the	brightest	jewels	in	the	English	crown	.
是	到	-	天	一	的	这	最亮的	珠宝	在	这	英语	王冠	.

如今，他是英国王冠上最璀璨的明珠之一。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][lɔːrd] [keɪmz] ,

"	I	have	long	been	of	opinion	,	"	he	wrote	about	this	time	to	Lord	Kames	,
"	我	有	长的	到过	的	观点	,	"	他	写道	关于	这	时间	到	主	卡姆斯	,

“我一直有自己的看法，”他当时写信给卡姆斯勋爵说。

" [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]['grændʒər][ænd; ənd][stə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" that the foundations of the future grandeur and stability of the British
" 那 这 基础 的 这 未来 宏伟 和 稳定 的 这 英国
['empaɪər][laɪ][ɪn][ə'merɪkə] ;
empire lie in America ;
帝国 说谎 在 美国 ;

“大英帝国未来辉煌和稳定的根基在于美国；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [laɪk] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [loʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and though , like other foundations , they are low and little now , they are ,
和 尽管 , 喜欢 其他 基础 , 他们 是 低的 和 小的 现在 , 他们 是 ,

虽然和其他基金会一样，它们现在规模很小，但.....

[ˌnevərðə'les] [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃər]
nevertheless broad and strong enough to support the greatest political structure
尽管如此 广阔 和 强的 足够的 到 支持 这 最 政治的 结构
[ðæt] ['hju:mən] ['wɪzdəm] ['evər] [i'rektid] .
that human wisdom ever erected .
那 人类 智慧 曾经 竖立 .

然而，它足够宽广和强大，足以支撑人类智慧所建立的最伟大的政治结构。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['kænədə] .
I am , therefore , by no means for restoring Canada .
我 是 , 所以 , 经过 不 方法 为了 恢复 加拿大 .

因此，我绝不赞成恢复加拿大。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,
If we keep it ,
如果 我们 保持 它 ,

如果我们保留它，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lɔ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðər]
all the country from the St Lawrence to the Mississippi will in another
全部 这 国家 从 这 英石 劳伦斯 到 这 密西西比州 将要 在 其他
['sentʃəri] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] .
century be filled with British .
世纪 是 已填 和 英国 .

再过一个世纪，从圣劳伦斯河到密西西比河的整个地区都将遍布英国人。

['brɪt(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['væstli] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:mɜ:rs] .
Britain will become vastly more populous by the immense increase of its commerce .
英国 将要 变得 非常 更多的 人口众多 经过 这 巨大 增加 的 它是 商业 .

英国商业的蓬勃发展将导致英国人口大幅增长。

[ðə; ði][ət'læntɪk] [si:] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['neɪv(ə)l]
The Atlantic sea will be covered with your trading ships ; and your naval
这 大西洋 海 将要 是 涵盖 和 你的 贸易 船舶 ; 和 你的 海军
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

大西洋上将布满你的商船；你的海军力量也将如此。

[ðens] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [wɪl] [ɪk'stend][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [ænd; ənd]
thence continually increasing , will extend your influence round the whole globe and
因此 持续 增加 , 将要 延长 你的 影响 圆形的 这 所有的 地球 和
[ɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
awe the world .
敬畏 这 世界 .

因此，不断增长，将扩大你的影响力到全世界，令世界惊叹。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [riːd] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

"	What	Englishman	can	read	these	papers	to	-	day	without	a	feeling	of	regret
"	什么	英国人	能	读	这些	文件	到	-	天	没有	一个	感觉	的	后悔

[ðæt] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

that	Franklin	was	not	permitted	to	occupy	a	seat	in	parliament	as	one	of
那	富兰克林	曾是	不是	允许	到	占据	一个	座位	在	议会	作为	一	的

[ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] ,

the	representatives	of	the	British	colonies	,
这	代表	的	这	英国	殖民地	,

"今天，哪个英国人读到这些文件而不感到遗憾呢？富兰克林当年没能作为英国殖民地的代表之一进入议会。"

[soʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

so	that	England	and	the	world	might	have	had	the	advantage	in	a	larger
所以	那	英格兰	和	这	世界	可能	有	有	这	优势	在	一个	更大的

['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] ['wɪzdəm] ,

measure	of	his	rare	wisdom	,
措施	的	他的	稀有的	智慧	,

这样，英国乃至全世界或许就能更多地受益于他那罕见的智慧。

[sə'gæsəti] , [ænd; ənd] ['peɪtrɪətɪzəm] ?

sagacity	,	and	patriotism	?
睿智	,	和	爱国主义	?

智慧和爱国情怀?

['fræŋklɪn] [seɪld] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn] ['ɔːgəst] - , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

Franklin	sailed	again	for	America	in	August	1762	,	after	an	absence	of	five	years	,
富兰克林	航行	再次	为了	美国	在	八月	-	,	后	一个	缺席	的	五	年	,

1762年8月，富兰克林在离开美国五年后再次启程前往美洲。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

during	which	he	had	found	an	opportunity	of	visiting	large	portions	of	the
期间	哪个	他	有	成立	一个	机会	的	访问	大的	部分	的	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

在此期间，他有机会游历了欧洲大陆的大部分地区。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjʊrə'piːən] [ə'ferz] [bəuθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

and	of	acquiring	information	about	European	affairs	both	in	and	out
和	的	收购	信息	关于	欧洲的	事务	两个都	在	和	出去

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

以及获取有关英国境内外欧洲事务的信息，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

which	made	him	more	than	ever	an	enlightened	and	trustworthy	authority	in
哪个	制成	他	更多的	比	曾经	一个	开明	和	值得信赖的	权威	在

[ə'merɪkə] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['fɔːrən] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] .

America	upon	all	foreign	questions	affecting	the	interests	of	the	colonists	.
美国	之上	全部	外国的	问题	影响	这	兴趣	的	这	殖民者	.

这使他比以往任何时候都更加成为美国在所有影响殖民地居民利益的外交问题上的开明和值得信赖的权威。

[ðə; ðɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəteri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [-]

The	peace	with	the	proprietary	government	was	only	[	13	]
这	和平	和	这	所有权	政府	曾是	仅有的	[	-	]

与殖民地政府的和平只是[13]

['tempəreri] .

temporary	.
暂时的	.

暂时的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tæksɪŋ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

The	question	of	taxing	their	estates	had	come	up	in	a	new	form	,
这	问题	的	征税	他们的	庄园	有	来	向上	在	一个	新的	形式	,

对他们的遗产征税的问题以一种新的形式再次出现。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] [drɔːn] [baɪ] ['fræŋklɪn] [hɪm'self]

and	finally	resulted	in	a	petition	from	the	assembly	drawn	by	Franklin	himself
和	最后	结果	在	一个	请愿	从	这	集会	绘制	经过	富兰克林	他自己

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] .

for	a	charge	of	government	for	Pennsylvania	.
为了	一个	收费	的	政府	为了	宾夕法尼亚州	.

最终，富兰克林亲自起草了一份由议会提出的请愿书，要求任命他为宾夕法尼亚州的政府官员。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs]

The	election	which	took	place	in	the	fall	of	1764	turned	upon	the	issue	raised	in	this
这	选举	哪个	采取	地方	在	这	落下	的	-	转向	之上	这	问题	提高	在	这

[pə'tɪʃ(ə)n] ,

petition	,
请愿	,

1764年秋季举行的选举正是围绕着这份请愿书中提出的问题展开的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['pɑːrti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] - [voʊts] [aʊt]

and	the	proprietary	party	succeeded	,	by	a	majority	of	28	votes	out
和	这	所有权	派对	成功了	,	经过	一个	多数	的	-	投票	出去

[ʌv; əv] - ,

of	4000	,
的	-	,

最终，持股一方以4000票中28票的多数优势获胜。

[ɪn] [di'praivɪŋ] ['fræŋklɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn]

in	depriving	Franklin	of	the	seat	to	which	he	had	been	chosen	for	fourteen
在	剥夺	富兰克林	的	这	座位	到	哪个	他	有	到过	选定	为了	十四

[sək'sesɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembli] .

successive	years	in	the	provincial	assembly	.
连续	年	在	这	省级	集会	.

剥夺了富兰克林在省议会中连续十四年当选的席位。

[ðə; ði] ['vɪktəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [wʌn] ,

The	victory	,	however	,	was	a	barren	one	,
这	胜利	,	然而	,	曾是	一个	荒芜	一	,

然而，这场胜利却是一场毫无收获的胜利。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'viːn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ə'gen] [tuː; tə] [send]

for	no	sooner	did	the	assembly	convene	than	it	resolved	again	to	send
为了	不	很快	做过	这	集会	召开	比	它	已解决	再次	到	发送

['fræŋklɪn] [æz; əz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n]

Franklin	as	its	special	agent	to	England	to	take	charge	of	their	petition
富兰克林	作为	它是	特别的	代理人	到	英格兰	到	拿	收费	的	他们的	请愿

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

for	a	change	of	government	,
为了	一个	改变	的	政府	,

议会刚一召开，就再次决定派遣富兰克林作为其特使前往英国，负责处理他们要求更换政府的请愿书。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ə'brɔːd] .

and	to	look	after	the	interests	of	the	province	abroad	.
和	到	看	后	这	兴趣	的	这	省	国外	.

并维护该省在海外的利益。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

On	the	7th	of	November	following	his	defeat	,	he	was	again	on	his	way
在	这	7th	的	十一月	下列的	他的	击败	,	他	曾是	再次	在	他的	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

11月7日，战败后，他再次踏上了横渡大西洋的旅程。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

We	may	as	well	here	say	at	once	that	the	petition	which	he	brought	with
我们	可能	作为	出色地	这里	说	在	一次	那	这	请愿	哪个	他	带来	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

him	for	a	change	of	government	came	to	nothing	.
他	为了	一个	改变	的	政府	来了	到	没有什么	.

我们不妨在此直接指出，他带来的要求更换政府的请愿书最终毫无结果。

['fræŋklɪn] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛnz] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Franklin	presented	and	the	Penns	opposed	it	;
富兰克林	呈现	和	这	宾夕法尼亚	反对	它	;

富兰克林提出了这项提议，但宾夕法尼亚家族反对；

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪvər] ['kɑːnsɪkwens] [kən'tɪnjuəli] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] - , [wen]

but	matters	of	so	much	graver	consequence	continually	arose	between	1765	,	when
但	事情	的	所以	很多	刻刀	结果	持续	出现	之间	-	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

it	was	presented	,
它	曾是	呈现	,

但是，自1765年提出该提案以来，不断出现更为严重的问题。

[ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	1775	,	when	the	revolution	began	,	that	it	was	left	to	the	final
和	-	,	什么时候	这	革命	开始	,	那	它	曾是	左边	到	这	最终的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .

disposition	of	time	.
处置	的	时间	.

1775 年，革命爆发，至于最终结果如何，就交给时间来决定吧。

[ðə; ði] ['pɛnz] [æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə] [sel] [bɪ'taɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	Penns	at	last	had	the	sagacity	to	sell	betimes	what	they	were	not
这	宾夕法尼亚	在	最后的	有	这	睿智	到	卖	早点	什么	他们	是	不是

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] .

wise	enough	to	keep	.
明智的	足够的	到	保持	.

宾夕法尼亚家族最终还是明智地卖掉了他们不该保留的东西。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [geɪv] [ðem; ðəm] £130 , - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][sɔɪl] ,

The	State	of	Pennsylvania	gave	them	£130	,	000	for	their	interest	in	its	soil	,
这	状态	的	宾夕法尼亚州	给予	他们	£130	,	-	为了	他们的	兴趣	在	它是	土壤	,

宾夕法尼亚州政府向他们支付了13万英镑，作为他们在该州土地上权益的补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['penʃən]

and	the	British	Government	settled	upon	the	head	of	the	family	a	pension
和	这	英国	政府	定居	之上	这	头	的	这	家庭	一个	养老金

[ʌv; əv] £4000 [ə; eɪ] [jɪr] .

of	£4000	a	year	.
的	£4000	一个	年	.

英国政府决定给予一家之主每年 4000 英镑的养老金。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Early	in	the	year	of	1764	Grenville	,	the	prime	minister	,
早期的	在	这	年	的	-	格伦维尔	,	这	主要的	部长	,

1764年初，首相格伦维尔

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

had	sent	for	the	agents	of	the	American	colonies	resident	in	London	,
有	发送	为了	这	代理人	的	这	美国人	殖民地	居民	在	伦敦	,

已召集了居住在伦敦的美洲殖民地代表，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['tɜːmɪneɪtɪd]

and	told	them	that	the	war	with	France	which	had	just	terminated
和	讲述	他们	那	这	战争	和	法国	哪个	有	只是	终止

[hæd; həd] [left] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] £73 ,

had	left	upon	England	a	debt	of	£73	,
有	左边	之上	英格兰	一个	债务	的	£73	,

并告诉他们，刚刚结束的与法国的战争给英国留下了73英镑的债务。

- , - ['stɜːrlɪŋ] ,

000	,	000	sterling	,
-	,	-	英镑	,

000,000 英镑

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrðən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

and	that	he	proposed	to	lay	a	portion	of	this	burthen	upon	the	shoulders
和	那	他	建议的	到	躺	一个	部分	的	这	负担	之上	这	肩膀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmp] ['duːti] ,

of	the	colonists	by	means	of	a	stamp	duty	,
的	这	殖民者	经过	方法	的	一个	邮票	责任	,

他还提议通过征收印花税的方式，将部分负担转嫁到殖民者的肩上。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd] [prə'poʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tæks] ['iːkwəli] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [les]

unless	the	colonists	could	propose	some	other	tax	equally	productive	and	less
除非	这	殖民者	可以	提出	一些	其他	税	同样地	生产力	和	较少的

[ˌɪnkən'viːniənt] .

inconvenient	.
不方便	.

除非殖民者能提出其他同样有效且不那么麻烦的税收方案。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'sembliz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

He	directed	the	agents	to	write	to	their	several	assemblies	for	instructions
他	指导	这	代理人	到	写	到	他们的	一些	组件	为了	指示

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

upon	this	point	.
之上	这	观点	.

他指示代理人致函各议会，询问有关此事的指示。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

The	assembly	of	Pennsylvania	,	which	expressed	the	sentiment	of	all	the	colonies	,
这	集会	的	宾夕法尼亚州	,	哪个	表达	这	情绪	的	全部	这	殖民地	,

宾夕法尼亚议会表达了所有殖民地的心声。

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

was	decidedly	of	the	opinion	that	to	tax	the	colonies	,	which	were	already
曾是	绝对地	的	这	观点	那	到	税	这	殖民地	,	哪个	是	已经

['tækst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

taxed	beyond	their	strength	,
已征税	超过	他们的	力量	,

他坚决认为，对那些已经不堪重负的殖民地征税，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [-]

and	which	were	surrounded	by	aboriginal	enemies	and	exposed	[	14	]
和	哪个	是	包围	经过	土著	敌人	和	裸露	[	-	]

并且被土著敌人包围并暴露[14]

[tuː; tə]['kɑːnstənt] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [wʌz; wəz]['kruːəl] ,
to **constant** **expenditures** **for** **defence** **,** **was** **cruel** **,**
到 持续的 支出 为了 防御 , 曾是 残忍的 ,

不断增加的国防开支是残酷的，

[bʌt; bət][tuː; tə][tæg][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd]
but **to** **tag** **them** **by** **a** **parliament** **in** **which** **they** **were** **not** **represented**
但 到 标签 他们 经过 一个 议会 在 哪个 他们 是 不是 代表
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɪgnəti] .
was **an** **indignity** **.**
曾是 一个 侮辱 .

但由一个他们没有代表的议会来给他们贴标签，这是一种侮辱。

[waɪl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ,
While **such** **was** **their** **feeling** **,**
尽管 这样的 曾是 他们的 感觉 ,

虽然他们当时就是这种感觉，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'dʒekt]['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
they **allowed** **it** **to** **be** **understood** **that** **they** **would** **not** **reject** **any** **requisition** **of**
他们 允许 它 到 是 理解 那 他们 会 不是 拒绝 任何 征用 的
[ðer; ðər] [kɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] ,
their **king** **for** **aid** **,**
他们的 国王 为了 援助 ,

他们明确表示，不会拒绝国王提出的任何援助请求。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,
and **if** **he** **would** **only** **signify** **his** **needs** **in** **the** **usual** **way** **,**
和 如果 他 会 仅有的 表示 他的 需求 在 这 通常 方式 ,

如果他能像往常一样表达自己的需求的话，

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the **assembly** **would** **do** **their** **utmost** **for** **him** **.**
这 集会 会 做 他们的 极致 为了 他 .

议会将竭尽全力帮助他。

[ðiːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] " [ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [ðʌs] [ɪk'sprest] : " [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]
These **views** **were** **summed** **up** **in** **a** **"** **resolution** **"** **thus** **expressed** **:** **"** **that** **,** **as** **the**
这些 浏览 是 总结 向上 在 一个 " 解决 " 因此 表达 : " 那 , 作为 这
[ə'sembli] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ,
assembly **always** **had** **,**
集会 总是 有 ,

这些观点被总结在一项"决议"中，该决议表述如下："正如大会一贯的做法，

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][grænt][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
so **they** **always** **should** **think** **it** **their** **duty** **to** **grant** **aid** **to** **the** **crown** **,**
所以 他们 总是 应该 思考 它 他们的 责任 到 授予 援助 到 这 王冠 ,

所以他们应该始终认为援助王室是他们的职责。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] , [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .
according **to** **their** **abilities** **,** **whenever** **required** **of** **them** **in** **the** **usual** **manner** **.**
根据 到 他们的 能力 , 每当 必需的 的 他们 在 这 通常 方式 .

根据他们的能力，在需要他们的时候，按常规方式行事。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [prə'poʊzd] ,
" **To** **prevent** **the** **introduction** **of** **such** **a** **bill** **as** **the** **ministry** **proposed** **,**
" 到 防止 这 介绍 的 这样的 一个 账单 作为 这 部 建议的 ,

"为了阻止该部提出的这类法案的出台，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [left] [noʊ]
and **which** **Franklin** **characterized** **as** **"** **the** **mother** **of** **mischief** **,** **"** **he** **left** **no**
和 哪个 富兰克林 特征化的 作为 " 这 母亲 的 恶作剧 , " 他 左边 不
[stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] ,
stone **unturned** **,**
石头 未翻阅 ,

富兰克林将其描述为"祸根之母"，他不遗余力地调查此事。

[baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [baɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
by **personal** **intercession** **,** **by** **private** **correspondence** **,** **and** **through** **the** **press** **.**
经过 个人的 代祷 , 经过 私人的 一致 , 和 通过 这 按 .

通过个人斡旋、私人信件和报刊。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['eɪdʒənts] , [sɔːt] [æn; ən]
At **last** **,** **in** **despair** **,** **he** **,** **with** **his** **associate** **agents** **,** **sought** **an**
在 最后的 , 在 绝望 , 他 , 和 他的 联系 代理人 , 寻求 一个
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
interview **with** **the** **minister** **.**
面试 和 这 部长 .

最后，他绝望之下，带着他的同伙，寻求与部长面谈。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
They **found** **him** **inexorable** **.**
他们 成立 他 无情的 .

他们发现他冷酷无情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
The **Government** **wanted** **the** **money** **,**
这 政府 通缉 这 钱 ,

政府想要这笔钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
and **it** **did** **not** **wish** **to** **recognize** **the** **principle** **upon** **which** **the** **colonists**
和 它 做过 不是 希望 到 认出 这 原则 之上 哪个 这 殖民者
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
resisted **the** **Government** **method** **of** **obtaining** **it** **.**
抵抗 这 政府 方法 的 获得 它 .

它不愿承认殖民者抵制政府获取毒品的方式所依据的原则。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pæst] , ['oʊnli] - ['voʊtɪŋ] [ə'genst]
The **bill** **was** **introduced** **,** **and** **was** **promptly** **passed** **,** **only** **50** **voting** **against**
这 账单 曾是 介绍 , 和 曾是 及时 通过了 , 仅有的 - 表决 反对
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,
it **in** **the** **Commons** **,**
它 在 这 公共领域 ,

该法案被提出后迅速获得通过，下议院仅有50票反对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːds] [nɑːt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **Lords** **not** **dividing** **upon** **it** **.**
和 这 领主 不是 分割 之上 它 .

众主对此没有分歧。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tæks] ['biːɪŋ] ['oʊnli] £100 , - ,
The **sum** **expected** **from** **this** **tax** **being** **only** **£100** **,** **000** **,**
这 和 预期的 从 这 税 存在 仅有的 £100 , - ,

预计这项税收收入仅为 10 万英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **thought** **the** **colonists** **would** **soon** **be** **reconciled** **to** **it** **.**
它 曾是 想法 这 殖民者 会 很快 是 和解 到 它 .

人们认为殖民者很快就会接受这个事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fræŋklənz] [hoʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə]['ri:əlaɪz] .

This	was	evidently	Franklin's	hope	,	which	he	did	his	utmost	to	realize	.
这	曾是	显然	富兰克林的	希望	,	哪个	他	做过	他的	极致	到	意识到	.

这显然是富兰克林的愿望，他为此竭尽全力。

['raɪtɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hi:; hi] [sed] ,

Writing	home	to	a	friend	shortly	after	the	passage	of	the	Act	he	said	,
写作	家	到	一个	朋友	不久	后	这	通道	的	这	行为	他	说	,

该法案通过后不久，他在给朋友的信中写道：

" [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	The	tide	was	too	strong	for	us	.
"	这	潮	曾是	也	强的	为了	我们	.

“潮水太强了，我们无法跟上。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['setɪŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [daʊn] ,

We	might	as	well	have	hindered	the	sun's	setting	;	but	since	it	is	down	,
我们	可能	作为	出色地	有	受阻	这	太阳的	环境	;	但	自从	它	是	向下	,

我们本可以阻止太阳落山；但既然它已经落山了，

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [ə'gen] ,

my	friend	,	and	it	may	be	long	before	it	rises	again	,
我的	朋友	,	和	它	可能	是	长的	前	它	上升	再次	,

我的朋友，它可能很久都无法再次崛起。

[let][ju: 'es] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

let	us	make	as	good	a	night	of	it	as	we	can	.
让	我们	制作	作为	好的	一个	夜晚	的	它	作为	我们	能	.

让我们尽情享受今晚吧。

[wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [laɪt] ['kændlz] .

We	may	still	light	candles	.
我们	可能	仍然	光	蜡烛	.

我们或许还能点燃蜡烛。

[fru:'gæləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tɔ:rdz] [ɪn'demnəˌfaɪŋ] [ju: 'es] .

Frugality	and	industry	will	go	a	great	way	towards	indemnifying	us	.
节俭	和	行业	将要	去	一个	伟大的	方式	向	赔偿	我们	.

节俭和勤奋将在很大程度上帮助我们获得赔偿。

['aɪdlnəs] [ænd; ənd][praɪd][tæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][hænd][ðæn; ðən] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt]

Idleness	and	pride	tax	with	a	heavier	hand	than	kings	and	parliament
懒惰	和	自豪	税	和	一个	较重	手	比	国王	和	议会

.

:

.

懒惰和骄傲的惩罚力度比国王和议会还要大。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

"	But	when	the	news	of	the	passage	of	the	Stamp	Act	reached	the	colonies	,
"	但	什么时候	这	消息	的	这	通道	的	这	邮票	行为	达到	这	殖民地	,

“但是，当《印花税法》通过的消息传到殖民地时，

[ænd; ənd][ɪts] [prə'vɪʒnz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [skænd] , [[wʌn]] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

and	its	provisions	came	to	be	scanned	,	[	1	]	the	indiscretion	of	those	who
和	它是	条款	来了	到	是	扫描	,	[	1	]	这	轻率	的	那些	WHO

[əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest] .

advised	it	was	manifest	.
建议	它	曾是	显现	.

其规定被仔细审查后，[1] 那些提出建议的人的轻率就显露无疑了。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Meetings	were	held	in	all	the	colonies	,
会议	是	握住	在	全部	这	殖民地	,

所有殖民地都举行了会议，

[wer] [riˈzɔlvz] [wɜːr; wər] [pæst] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [noʊ] [mɔːr] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərz]

where	resolves	were	passed	unanimously	to	consume	no	more	British	manufactures
在哪里	解决	是	通过了	一致	到	消耗	不	更多的	英国	制成品

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ækt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːld] .

until	the	hateful	Act	was	repealed	.
直到	这	可恶	行为	曾是	废除	.

人们一致通过决议，在可憎的法案被废除之前，不再消费任何英国制造的产品。

[fɔːr; fər] ['sɪmpli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [tæks] , ['fræŋklɪn] [hɪmˈself]

For	simply	recommending	a	trusty	person	to	collect	the	tax	,	Franklin	himself
为了	简单地	推荐	一个	可靠	人	到	收集	这	税	,	富兰克林	他自己

[wʌz; wəz] [diˈnaunst] ,

was	denounced	,
曾是	谴责	,

仅仅因为推荐了一位值得信赖的人来征收税款，富兰克林本人就遭到了谴责。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɑːbd] .

and	his	family	in	Philadelphia	was	in	danger	of	being	mobbed	.
和	他的	家庭	在	费城	曾是	在	危险	的	存在	暴徒	.

他在费城的家人也面临被暴徒袭击的危险。

[ðə; ði] [ækt] [nɑːt] ['oʊnli] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['revənuː] ,

The	Act	not	only	failed	of	its	purpose	in	producing	a	revenue	,
这	行为	不是	仅有的	失败的	的	它是	目的	在	生产	一个	收入	,

该法案不仅未能达到产生税收的目的，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪˈpiːl]

but	before	it	went	into	operation	a	formidable	agitation	for	its	repeal
但	前	它	去	进入	手术	一个	强大	搅动	为了	它是	废除

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] . [[wʌn]]

had	already	commenced	.	[	1	]
有	已经	开始	.	[	1	]

但在该法案生效之前，一场声势浩大的废除该法案的运动已经开始。[1]

[wʌn] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑːmɜːrs] ,

One	clause	of	the	Act	provided	that	the	Americans	shall	have	no	commerce	,
一	条款	的	这	行为	假如	那	这	美国人	将	有	不	商业	,

该法案的其中一项条款规定，美国人不得进行任何商业活动。

[meɪk] [noʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['niːðər] ['pɜːrtʃəs] , [nɔːr] [grænt] , [nɔːr]

make	no	exchange	of	property	with	each	other	,	neither	purchase	,	nor	grant	,	nor
制作	不	交换	的	财产	和	每个	其他	,	两者都不	购买	,	也不	授予	,	也不

[rɪˈkʌvər] ['dɛts] ;

recover	debts	;
恢复	债务	;

彼此之间不得进行财产交换，既不得购买，也不得赠与，也不得追讨债务；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] ['mæri] [nɔːr] [meɪk] [ðer; ðər] [wɪlz] [ənˈles] [ðeɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɪn]

they	shall	neither	marry	nor	make	their	wills	unless	they	pay	such	and	such	sums	in
他们	将	两者都不	结婚	也不	制作	他们的	遗嘱	除非	他们	支付	这样的	和	这样的	总和	在

['spiːʃiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stæmps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [vəˈlɪdəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

specie	for	the	stamps	which	are	to	give	validity	to	the	proceedings	.
物种	为了	这	邮票	哪个	是	到	给	有效性	到	这	诉讼程序	.

除非他们缴纳一定数额的硬币作为印花税票，以使婚姻和遗嘱合法有效，否则他们不得结婚或立遗嘱。

['frænklɪn] ['testifaid] ['ʌndər] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks]

Franklin	testified	under	oath	before	a	committee	of	parliament	that	such	a	tax
富兰克林	作证	在下面	誓言	前	一个	委员会	的	议会	那	这样的	一个	税

[wʊd] [dreɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['spiːʃiː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] . [-]

would	drain	the	Government	of	all	their	specie	in	a	single	year	.	[	15	]
会	流走	这	政府	的	全部	他们的	物种	在	一个	单身的	年	.	[	-	]

富兰克林在议会委员会宣誓作证说，这样的税收会在一年内耗尽政府所有的金银。[15]

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] [dɪ'sembər] - ,

The	succeeding	session	of	parliament	,	which	began	in	December	1765	,
这	成功	会议	的	议会	,	哪个	开始	在	十二月	-	,

下一届议会于1765年12月开始，

[ɪz] ['speʃəli] ['meməreb(ə)l][fɔːr; fər] ['fræŋklənz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	specially	memorable	for	Franklin's	examination	before	a	committee	of	the
是	特别	难忘	为了	富兰克林的	考试	前	一个	委员会	的	这

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ;

House	on	the	effects	of	the	Stamp	Act	;
房子	在	这	效果	的	这	邮票	行为	;

尤其令人难忘的是富兰克林在众议院委员会就印花税法的影响接受质询；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌpɑːrlə'mentri] [deɪ'bjuː][ʌv; əv] ['edmənd] [bɜːrk] , [huːz] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər]

for	the	magnificent	parliamentary	debut	of	Edmund	Burke	,	whose	speeches	for
为了	这	壮丽	议会	首次亮相	的	埃德蒙	伯克	,	谁	演讲	为了

[ðə; ði] [rɪ'piːl] ,

the	repeal	,
这	废除	,

埃德蒙·伯克在议会的首次亮相堪称辉煌，他在废除该法案的演讲中.....

[sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] , " [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;

said	Dr	Johnson	,	"	filled	the	town	with	wonder	;
说	博士	约翰逊	,	"	已填	这	镇	和	想知道	;

约翰逊博士说："这让全城都感到惊奇；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ækt][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

"	and	for	the	repeal	of	the	offensive	Act	by	a	majority	of	108	.
"	和	为了	这	废除	的	这	进攻	行为	经过	一个	多数	的	-	.

"并以 108 票的多数票废除了这项冒犯性的法案。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['testɪmoʊni][æt; ət][ðə; ði]

The	first	six	weeks	of	this	session	were	devoted	to	taking	testimony	at	the
这	第一的	六	周	的	这	会议	是	奉献	到	采取	见证	在	这

[bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə'merɪkən] [ə'ferz] ,

bar	of	the	house	on	American	affairs	,
酒吧	的	这	房子	在	美国人	事务	,

本届会议的前六周专门用于在众议院听取有关美国事务的证词。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	especially	upon	the	probable	advantages	and	disadvantages	of	the
和	尤其	之上	这	可能	优势	和	缺点	的	这

[stæmp][ækt] .

Stamp	Act	.
邮票	行为	.

尤其要分析《印花税法》可能带来的优点和缺点。

['frænklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [huː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

Franklin	was	the	only	one	of	the	witnesses	who	lifted	a	voice	that	could	be
富兰克林	曾是	这	仅有的	一	的	这	证人	WHO	抬起	一个	嗓音	那	可以	是

[hɜːrd] [baɪ][pɑː'sterəti] .

heard	by	posterity	.
听到	经过	后人	.

在所有证人中，只有富兰克林的声音被后世所听到。

[bɜːrk] [sed] [ðə; ði] [siːn] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

Burke	said	the	scene	reminded	him	of	a	master	examined	by	a	parcel	of
伯克	说	这	场景	提醒	他	的	一个	掌握	检查	经过	一个	包裹	的

[sˈkuːlbɔɪz] .

schoolboys	.
男学生	.

伯克说，这一幕让他想起了老师被一群小学生考核的场景。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ['priːtʃər] , [roʊt] — " ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [frend] ,

George	Whitfield	,	the	great	field	preacher	,	wrote	—	"	Our	trusty	friend	,
乔治	惠特菲尔德	,	这	伟大的	场地	牧师	,	写道	—	"	我们的	可靠	朋友	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fræŋklɪn] ,

Dr	Franklin	,
博士	富兰克林	,

伟大的田野布道家乔治·怀特菲尔德写道——“我们可靠的朋友，富兰克林博士，

[hæz; həz] [geɪnd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

has	gained	immortal	honour	by	his	behaviour	at	the	bar	of	the	House	.
有	获得	不朽	荣誉	经过	他的	行为	在	这	酒吧	的	这	房子	.

他在议会辩论中的表现为他赢得了不朽的荣誉。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənər] .

The	answer	was	always	found	equal	to	the	questioner	.
这	回答	曾是	总是	成立	平等的	到	这	提问者	.

答案总是与提问者的观点一致。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌnəˈpɔːld] , [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	stood	unappalled	,	gave	pleasure	to	his	friends	,	and	did	honour	to	his
他	站立	毫不震惊	,	给予	乐趣	到	他的	朋友们	,	和	做过	荣誉	到	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他泰然自若，令朋友们开心，也为国家赢得了荣誉。

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪntər] [ɔːr]

"	The	examination	was	first	published	in	1767	,	without	the	name	of	printer	or
"	这	考试	曾是	第一的	已发布	在	-	,	没有	这	姓名	的	打印机	或者

[ʌv; əv] ['pʌblɪʃər] ,

of	publisher	,
的	出版商	,

“该考试试卷最初于1767年出版，但没有注明印刷商或出版商的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

and	the	following	remarks	upon	it	appeared	in	the	Gentleman's
和	这	下列的	评论	之上	它	出现	在	这	绅士的

['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] " [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

Magazine	for	July	of	that	year	"	From	this	examination	of	Dr
杂志	为了	七月	的	那	年	"	从	这	考试	的	博士

['fræŋklɪn][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

Franklin	the	reader	may	form	a	clearer	and	more	comprehensive	idea	of	the
富兰克林	这	读者	可能	形式	一个	更清晰	和	更多的	综合的	主意	的	这

[steɪt] [ænd; ənd][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

state	and	disposition	of	America	,
状态	和	处置	的	美国	,

同年7月，《绅士杂志》刊登了以下评论：“通过对富兰克林博士的考察，读者可以对美国的状况和倾向形成更清晰、更全面的认识；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɔːr] [ˌɪnɪksˈpiːdɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

of	the	expediency	or	inexpediency	of	the	measure	in	question	,
的	这	权宜之计	或者	不便	的	这	措施	在	问题	,

判断该措施是否得当。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	character	and	conduct	of	the	minister	who	proposed	it	,
和	的	这	特点	和	执行	的	这	部长	WHO	建议的	它	,

以及提出这项提议的部长的品格和行为，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

than	from	all	that	has	been	written	upon	the	subject	in	newspapers	and
比	从	全部	那	有	到过	书面	之上	这	主题	在	报纸	和

[-]
[16]
[-]

比报纸上所有关于这个主题的文章都多[16]

['pæmflɪts] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['eseiz] , ['letərz] , ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

pamphlets	,	under	the	titles	of	essays	,	letters	,	speeches	,	and	considerations	,
小册子	,	在下面	这	标题	的	散文	,	信件	,	演讲	,	和	考虑因素	,

以散文、信件、演讲和思考等为标题的小册子

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [naʊ]

from	the	first	moment	of	its	becoming	the	object	of	public	attention	till	now
从	这	第一的	片刻	的	它是	成为	这	目的	的	民众	注意力	直到	现在

.
:
.

从它成为公众关注对象的第一刻起，直到现在。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][pʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

The	questions	in	general	were	put	with	great	subtlety	and	judgment	,
这	问题	在	一般的	是	放	和	伟大的	微妙之处	和	判断	,

总的来说，这些问题提出得非常巧妙且富有判断力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	are	answered	with	such	deep	and	familiar	knowledge	of	the
和	他们	是	回答	和	这样的	深的	和	熟悉的	知识	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

而他们对这些问题的回答，都展现了他们对该主题的深刻而熟悉的知识。

[sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] , [sʌtʃ] ['tempər] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

such	precision	and	perspicuity	,	such	temper	and	yet	such	spirit	,
这样的	精确	和	明晰	,	这样的	脾气	和	然而	这样的	精神	,

如此精准敏锐，如此沉稳冷静，却又如此精神抖擞。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ]['fræŋklɪn] ,

as	do	the	greatest	honour	to	Dr	Franklin	,
作为	做	这	最	荣誉	到	博士	富兰克林	,

谨以此向富兰克林博士致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

and	justify	the	general	opinion	of	his	character	and	abilities	.
和	证明合法	这	一般的	观点	的	他的	特点	和	能力	.

并证明人们对他的人品和能力的普遍看法是正确的。

" [ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [ə'pɑːn][kə'loʊniəl] [ə'ferz] [baɪ]['frænklənz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['prɑːbəbli]

"	The	light	thrown	upon	colonial	affairs	by	Franklin's	examination	,	more	probably
"	这	光	抛掷	之上	殖民	事务	经过	富兰克林的	考试	,	更多的	大概

[ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] ,

than	all	other	causes	combined	,
比	全部	其他	原因	合并	,

“富兰克林的考察对殖民地事务的揭示，其意义可能比所有其他因素加起来还要重大。”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] [bɪl] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
determined **parliament** **to** **repeal** **the** **bill** **almost** **as** **soon** **as** **it** **was** **to**
决定 议会 到 废除 这 账单 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 到
[hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
have **gone** **into** **operation** **,**
有 已消失 进入 手术 ,

议会决心在法案生效后不久就将其废除。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['fræŋklənz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **immediately** **upon** **the** **conclusion** **of** **Franklin's** **examination** **.**
和 立即地 之上 这 结论 的 富兰克林的 考试 .

富兰克林的检查结束后，立即进行了检查。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['fræŋklɪn][ə; eɪ]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['traɪʌmf] .
It **was** **to** **Franklin** **a** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **triumph** **.**
它 曾是 到 富兰克林 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 胜利 .

对富兰克林来说，这是一次永生难忘的胜利。

[hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
He **celebrated** **it** **characteristically** **.**
他 著名 它 典型地 .

他以他特有的方式庆祝了这件事。

" [æz; əz][ðə; ði][stæmp][ækt] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'pi:ld] ,
" **As** **the** **Stamp** **Act** **,** **"** **he** **wrote** **to** **his** **wife** **,** **"** **is** **at** **length** **repealed** **,**
" 作为 这 邮票 行为 , " 他 写道 到 他的 妻子 , " 是 在 长度 废除 ,

"随着印花税法最终被废除，"他写信给妻子说，"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] ,
I **am** **willing** **you** **should** **have** **a** **new** **gown** **,**
我 是 愿意的 你 应该 有 一个 新的 袍 ,

我愿意给你买一件新礼服。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][send] ['su:nər] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə]
which **you** **may** **suppose** **I** **did** **not** **send** **sooner** **as** **I** **knew** **you** **would** **not** **like** **to**
哪个 你 可能 认为 我 做过 不是 发送 很快 作为 我 知道 你 会 不是 喜欢 到
[bi:; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪnɪŋ] .
be **finer** **than** **your** **neighbours** **unless** **in** **a** **gown** **of** **your** **own** **spinning** **.**
是 更精细 比 你的 邻居 除非 在 一个 袍 的 你的 自己的 旋转 .

你可能会认为我没有早点寄出，是因为我知道你不想比邻居更漂亮，除非你穿着自己纺制的长袍。

[hæd; həd][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ['toʊtəli] ['si:st] ,
Had **the** **trade** **between** **the** **two** **countries** **totally** **ceased** **,**
有 这 贸易 之间 这 二 国家 完全 停止 ,

如果两国之间的贸易完全停止，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kloʊðd] ,
it **was** **a** **comfort** **to** **me** **to** **recollect** **that** **I** **had** **once** **been** **clothed** **,**
它 曾是 一个 舒适 到 我 到 追忆 那 我 有 一次 到过 穿着衣服 ,

想起我曾经穿过衣服，这让我感到一丝安慰。

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ɪn] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ˌmænju'fæktʃər] ,
from **head** **to** **foot** **,** **in** **woollen** **and** **linen** **of** **my** **wife's** **manufacture** **,**
从 头 到 脚 , 在 羊毛 和 亚麻布 的 我的 妻子的 生产 ,

从头到脚，都是我妻子织造的羊毛和亚麻制品。

[ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['praʊder][ʌv; əv][maɪ] [dres] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
that **I** **never** **was** **prouder** **of** **my** **dress** **in** **my** **life** **,**
那 我 绝不 曾是 更骄傲 的 我的 裙子 在 我的 生活 ,

我这辈子从未像现在这样为我的裙子感到骄傲过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	that	she	and	her	daughter	might	do	it	again	if	it	was	necessary
和	那	她	和	她	女儿	可能	做	它	再次	如果	它	曾是	必要的

.

:

·

她和女儿如果必要的话可能会再次这样做。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	told	the	parliament	that	it	was	my	opinion	,
我	讲述	这	议会	那	它	曾是	我的	观点	,

我告诉议会这是我的意见，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] ,

before	the	old	clothes	of	the	Americans	were	worn	out	,
前	这	老的	衣服	的	这	美国人	是	磨损	出去	,

美国人的旧衣服还没穿破呢，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nu:] [wʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

they	might	have	new	ones	of	their	own	making	,
他们	可能	有	新的	一个	的	他们的	自己的	制作	,

他们或许会自己创造新的，

[aɪ][hæv; həv][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:mpədɔ:r] ['sætn] , - [ja:dz] , [kɔ:st] 11s .

I	have	sent	you	a	fine	piece	of	Pompadour	satin	,	14	yards	,	cost	11s	.
我	有	发送	你	一个	美好的	片	的	蓬巴杜	缎	,	-	码	,	成本	11s	.

我寄给你一块上好的蓬巴杜缎子，14码，价值11先令。

[ə; eɪ][jɑ:rd] ; [ə; eɪ][sɪlk] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd] [lu:t] [strɪŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr]

a	yard	;	a	silk	négligée	and	petticoat	of	brocaded	lute	string	,	for	my	dear
一个	院子	;	一个	丝绸	便服	和	衬裙	的	锦缎	琵琶	细绳	,	为了	我的	亲爱的

['sæli]

Sally
莎莉

一码；一件丝绸睡袍和一条用织锦缎制成的衬裙，送给我亲爱的莎莉

[[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]] ; [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʌz(ə)n] [glʌvz] , [fɔ:r] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['lævəndər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]

[	his	daughter	]	;	with	two	dozen	gloves	,	four	bottles	of	lavender	water	,	and
[	他的	女儿	]	;	和	二	打	手套	,	四	瓶子	的	薰衣草	水	,	和

[tu:] ['lɪt(ə)l] [ri:lz] .

two	little	reels	.
二	小的	卷轴	.

[他的女儿]；还有两打手套、四瓶薰衣草水和两个小卷轴。

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	The	news	of	the	repeal	filled	the	colonists	with	delight	,
"	这	消息	的	这	废除	已填	这	殖民者	和	喜	,

“废除禁令的消息令殖民者欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ['fræŋklɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	restored	Franklin	to	their	confidence	and	affection	.
和	恢复	富兰克林	到	他们的	信心	和	感情	.

并重新赢得了他们的信任和喜爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

From	that	time	until	the	end	of	his	days	he	was	,	on	the	whole	,
从	那	时间	直到	这	结尾	的	他的	天	他	曾是	,	在	这	所有的	,

从那时直到他生命的尽头，他总体上是.....

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .

the	most	popular	man	in	America	.
这	最多	受欢迎的	男人	在	美国	.

美国最受欢迎的人。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

Unhappily	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Stamp**	**Act**	**was**	**a**	**concession**	**to**	**the**	**commercial**
不幸地	这	废除	的	这	邮票	行为	曾是	一个	让步	到	这	商业的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

interests	**of**	**the**	**mother**	**country**	**not**	**to**	**the**	**political**	**dogmas**	**of**	**the**	**colonists**	**.**
兴趣	的	这	母亲	国家	不是	到	这	政治的	教条	的	这	殖民者	.

令人遗憾的是，《印花税法》的废除是对宗主国商业利益的让步，而不是对殖民地人民政治教条的让步。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ɪts] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

The	**king's**	**party**	**was**	**more**	**irritated**	**than**	**instructed**	**by**	**its**	**defeat**	**,**	**and**	**instead**
这	国王的	派对	曾是	更多的	受刺激	比	指示	经过	它是	击败	,	和	反而

[ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [-]

of	**surrendering**	**any**	**of**	**[**	**17**	**]**
的	投降	任何	的	[	-	]

国王的党羽战败后，与其说是受到了教训，不如说是恼怒，而且没有放弃任何[17]

[ɪts] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ]

its	**pretensions**	**to**	**tax**	**the**	**colonies**	**,**	**almost**	**immediately**	**brought**	**in**	**a**	**bill**	**,**	**which**
它是	虚荣心	到	税	这	殖民地	,	几乎	立即地	带来	在	一个	账单	,	哪个

[wʌz; wəz] [pæst] ,

was	**passed**	**,**
曾是	通过了	,

它声称要对殖民地征税，几乎立即提出了一项法案，该法案获得通过。

[ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [su:'preməsi] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

asserting	**the**	**absolute**	**supremacy**	**of**	**parliament**	**over**	**the**	**colonies**	**,**	**and**	**in**	**the**
断言	这	绝对	霸权	的	议会	超过	这	殖民地	,	和	在	这

[sək'si:dɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [ə'nʌðər] [bɪl] ,

succeeding	**parliament**	**another**	**bill**	**,**
成功	议会	其他	账单	,

该法案宣称议会对殖民地拥有绝对至高无上的权力，并在随后的议会中提出了另一项法案。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [pæst] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['du:tiz] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , [peɪnts] , [glæs] , [ænd; ənd] [ti:] [ɪm'pɔ:rtɪd]

which	**also**	**passed**	**,**	**imposing**	**duties**	**on**	**the**	**paper**	**,**	**paints**	**,**	**glass**	**,**	**and**	**tea**	**imported**
哪个	还	通过了	,	气势磅礴	职责	在	这	纸	,	油漆	,	玻璃	,	和	茶	进口

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

by	**the**	**colonies**	**.**
经过	这	殖民地	.

该法案也获得通过，对殖民地进口的纸张、颜料、玻璃和茶叶征收关税。

[ðɪs] [tæks][wʌz; wəz] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

This	**tax**	**was**	**resented**	**by**	**the**	**colonies**	**with**	**no**	**less**	**bitterness**	**and**
这	税	曾是	怨恨	经过	这	殖民地	和	不	较少的	苦味	和

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðə; ði][stæmp][ækt] .

determination	**than**	**they**	**had**	**resented**	**the**	**Stamp**	**Act**	**.**
决心	比	他们	有	怨恨	这	邮票	行为	.

殖民地对这项税收的怨恨和决心丝毫不亚于他们对印花税法的怨恨。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veid] [stə'rɪləti] ['ɪntu:][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn]

It	**conveyed**	**sterility**	**into**	**their**	**recent**	**triumph**	**,**	**and**	**aroused**	**a**	**feeling**	**akin**
它	传递	无菌	进入	他们的	最近的	胜利	,	和	被唤醒	一个	感觉	类似的

[tu:; tə] [dɪs'lɔɪəlti] .

to	**disloyalty**	**.**
到	不忠	.

它给他们最近的胜利蒙上了一层不光彩的色彩，并激起了一种类似不忠的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ˌdɪsə'pɪr] ,

It	**made**	**the**	**minor**	**differences**	**among**	**the**	**colonists**	**disappear**	**,**
它	制成	这	次要的	差异	之中	这	殖民者	消失	,

它消除了殖民者之间的细微差别。

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] "

and	crystallized	public	opinion	with	marvellous	rapidity	around	the	principle	of	"
和	结晶	民众	观点	和	奇妙	快速	大约	这	原则	的	"

[noʊ] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

no	taxation	without	representation	,
不	税收	没有	表示	,

并以惊人的速度使公众舆论围绕"无代表不纳税"的原则形成共识。

" — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	—	a	principle	which	it	was	impossible	to	make	acceptable	to	the	king	,
"	—	一个	原则	哪个	它	曾是	不可能的	到	制作	可接受	到	这	国王	,

——这一原则是国王不可能接受的。

[huːz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kən'fɜːrmd]

whose	old	-	fashioned	notions	of	the	royal	prerogative	had	only	been	confirmed
谁	老的	-	造型	概念	的	这	皇家	特权	有	仅有的	到过	确认的

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

and	strengthened	by	the	irritating	pertinacity	of	the	colonists	.
和	加强	经过	这	令人恼火的	坚韧	的	这	殖民者	.

殖民者的顽固不化反而证实并加强了他们对王室特权的陈旧观念。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]

Thus	the	issue	was	gradually	made	up	between	the	mother	country	and	its
因此	这	问题	曾是	逐步地	制成	向上	之间	这	母亲	国家	和	它是

[ə'merɪkən] [di'pendənsiz] .

American	dependencies	.
美国人	依赖项	.

因此，宗主国与其美国属地之间逐渐解决了这个问题。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [felt] [ðæt] [ɪts][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,

Each	party	felt	that	its	first	duty	was	to	be	firm	,
每个	派对	毛毡	那	它是	第一的	责任	曾是	到	是	公司	,

双方都认为自己的首要任务是保持坚定立场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] .

and	that	any	concession	would	be	disastrous	as	well	as	dishonourable	.
和	那	任何	让步	会	是	灾难性的	作为	出色地	作为	不光彩的	.

任何让步都将是灾难性的，也是有失体面的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] ['tɜːrmɪneɪt] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] .

Such	a	state	of	feeling	could	terminate	but	in	one	way	.
这样的	一个	状态	的	感觉	可以	终止	但	在	一	方式	.

这种感觉可能会以一种方式结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

It	is	now	clear	to	all	,	as	it	was	then	clear	to	a	few	,
它	是	现在	清除	到	全部	,	作为	它	曾是	然后	清除	到	一个	很少	,

现在所有人都明白了，就像当时只有少数人明白一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['peɪpər] [bɪl] ,

that	the	passing	of	the	tea	and	paper	bill	,
那	这	通过	的	这	茶	和	纸	账单	,

茶叶和纸张法案的通过，

[meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ,

made	the	difference	between	the	crown	and	the	colonists	irreconcilable	,
制成	这	不同之处	之间	这	王冠	和	这	殖民者	不可调和的	,

这使得英国王室与殖民者之间的分歧变得不可调和。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][wɔːr] .

and	that	nothing	but	the	death	of	the	king	could	prevent	a	war	.
和	那	没有什么	但	这	死亡	的	这	国王	可以	防止	一个	战争	.

只有国王驾崩才能阻止战争。

[ðə; ði] [naɪn] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]

The	nine	succeeding	years	were	spent	by	the	contending	parties	in	struggling	for
这	九	成功	年	是	花费	经过	这	争吵	各方	在	挣扎	为了

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

随后的九年里，各方都在为争夺地位而斗争。

— [ðə; ði] ['kɑːləniz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

—	the	colonies	becoming	more	indifferent	to	the	mother	country	,
—	这	殖民地	成为	更多的	冷漠	到	这	母亲	国家	,

殖民地对宗主国的态度日渐冷漠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

and	the	mother	country	less	disposed	to	put	up	with	the	pretensions	of
和	这	母亲	国家	较少的	处置	到	放	向上	和	这	虚荣心	的

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

her	offspring	.
她	后代	.

而母国则不太愿意容忍其后代的自负。

['fræŋklɪn] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]

Franklin	,	when	he	went	to	London	in	1764	,	confidently	expected	to	return	in	the
富兰克林	,	什么时候	他	去	到	伦敦	在	-	,	自信地	预期的	到	返回	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ;

following	year	;
下列的	年	;

富兰克林于 1764 年前往伦敦时，自信地预计第二年就能返回；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

but	he	was	not	destined	to	leave	England	till	ten	years	later	,
但	他	曾是	不是	注定	到	离开	英格兰	直到	十	年	之后	,

但他注定要等到十年后才能离开英国。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [wɜːr; wər]

and	then	with	the	depressing	suspicion	that	the	resources	of	diplomacy	were
和	然后	和	这	沉闷	怀疑	那	这	资源	的	外交	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

然后，令人沮丧地怀疑外交手段已经耗尽。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

Meantime	he	remitted	no	effort	to	find	some	middle	ground	of	conciliation	.
与此同时	他	已汇出	不	努力	到	寻找	一些	中间	地面	的	和解	.

与此同时，他丝毫没有放弃寻求和解的中间立场。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrəti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

Equipped	with	the	additional	authority	derived	from	commissions	to	act	as
配备	和	这	额外的	权威	衍生的	从	佣金	到	行为	作为

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	agent	of	the	provinces	of	Massachusetts	,
这	代理人	的	这	省份	的	马萨诸塞州	,

凭借受委任代表马萨诸塞省行使职权的额外权力，

[ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ,

of	New	Jersey	,	and	of	Georgia	,
的	新的	球衣	,	和	的	乔治亚州	,

新泽西州和佐治亚州，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['nevər] [pə'zest] ['prɑ:bəbli][baɪ]['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən]
and **with** **a** **social** **influence** **never** **possessed** **probably** **by** **any** **other** **American**
和 和 一个 社会的 影响 绝不 拥有 大概 经过 任何 其他 美国人
[ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rt] ,
representative **at** **the** **English** **court** **,**
代表 在 这 英语 法庭 ,

而且，他在英国宫廷中拥有的社会影响力，可能是其他任何美国代表都从未拥有过的。

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ɪf]
he **would** **doubtless** **have** **prevented** **the** **final** **alienation** **of** **the** **colonies** **,** **if**
他 会 毫无疑问 有 阻止 这 最终的 异化 的 这 殖民地 , 如果
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [-]
such **a** **result** **,** **[** **18** **]**
这样的 一个 结果 , [-]

如果出现这样的结果，他无疑会阻止殖民地的最终疏离。[18]

['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .
under **the** **circumstances** **,** **had** **been** **possible** **.**
在下面 这 情况 , 有 到过 可能的 .

在当时的情况下，这是有可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
But **it** **was** **not** **.**
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
The **colonists** **were** **Englishmen** **for** **the** **most** **part** **,**
这 殖民者 是 英国人 为了 这 最多 部分 ,

殖民者大多是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and **they** **could** **not** **be** **brought** **to** **make** **concessions** **which** **would** **have**
和 他们 可以 不是 是 带来 到 制作 让步 哪个 会 有
[dis'ɔnəd] [ðem; ðəm] ;
dishonoured **them** **;**
蒙羞 他们 ;

他们绝不会做出有损自身荣誉的让步；

[ænd; ənd]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [kən'seʃnz] .
and **Franklin** **was** **not** **the** **man** **to** **ask** **of** **them** **such** **concessions** **.**
和 富兰克林 曾是 不是 这 男人 到 问 的 他们 这样的 让步 .

而富兰克林并不是那种会要求他们做出这种让步的人。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [lɔ:]
He **took** **the** **position** **that** **"** **the** **parliament** **had** **no** **right** **to** **make** **any** **law**
他 采取 这 位置 那 " 这 议会 有 不 正确的 到 制作 任何 法律
[wət'evər] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ;
whatever **binding** **the** **colonies** **;**
任何 结合 这 殖民地 ;

他认为“议会无权制定任何对殖民地具有约束力的法律；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [kə'lektɪvli] , [wʌz; wəz]
that **the** **king** **,** **and** **not** **the** **king** **,** **Lords** **,** **and** **Commons** **collectively** **,** **was**
那 这 国王 , 和 不是 这 国王 , 领主 , 和 公共领域 集体 , 曾是
[ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ;
their **sovereign** **;**
他们的 主权 ;

国王，而不是国王、上议院和下议院的集体，才是他们的君主；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɑ:ləmənts] , [ɪz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['ledʒɪsleɪtər] .

and	that	the	king	,	with	their	respective	parliaments	,	is	their	only	legislator	.
和	那	这	国王	,	和	他们的	各自	议会	,	是	他们的	仅有的	立法者	.

国王及其各自的议会是他们唯一的立法者。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [æskt] ['oʊnli] [wʌt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sɪns] ['græntɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]

"	In	other	words	,	he	asked	only	what	England	has	since	granted	to	all	her
"	在	其他	字	,	他	问	仅有的	什么	英格兰	有	自从	的确	到	全部	她

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

换句话说，他所要求的只是英国后来给予其所有殖民地的权利。

[ænd; ənd] [wʌt] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	what	,	but	for	the	fatuous	obstinacy	of	the	king	,
和	什么	,	但	为了	这	昏庸	固执	的	这	国王	,

若非国王愚蠢固执，又会怎样呢?

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

who	at	this	time	was	rather	an	object	of	commiseration	than	of
WHO	在	这	时间	曾是	相当	一个	目的	的	怜悯	比	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

当时他与其说是受到批评，不如说是受到同情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] .

she	would	undoubtedly	have	yielded	.
她	会	无疑	有	产生	.

她无疑会屈服。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

But	under	the	pressure	of	the	crown	,
但	在下面	这	压力	的	这	王冠	,

但在王室的压力下，

[nɪ,goʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

negotiation	and	debate	seemed	rather	to	aggravate	the	differences	than	to
谈判	和	辩论	似乎	相当	到	加剧	这	差异	比	到

[rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .

remove	them	.
消除	他们	.

谈判和辩论似乎非但没有消除分歧，反而加剧了分歧。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

The	solemn	petitions	of	the	colonists	to	the	throne	were	treated	with
这	庄严	请愿书	的	这	殖民者	到	这	王座	是	治疗	和

[nɪ'glekt] [ɔ:r] [dɪ'rɪʒn] ,

neglect	or	derision	,
忽视	或者	嘲笑	,

殖民者向王室提交的庄严请愿书遭到忽视或嘲笑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ntu:m(ə)li] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] [in'sʌltid] [ɪn]

and	their	agents	with	contumely	,	and	Franklin	was	openly	insulted	in
和	他们的	代理人	和	傲慢	,	和	富兰克林	曾是	公然	受辱	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

the	House	of	Lords	,
这	房子	的	领主	,

及其代理人受到蔑视，富兰克林在上议院也遭到公开侮辱。

[wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['depjuti] - ['poʊstmæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli]

was	deprived	of	his	office	of	deputy	-	postmaster	,	and	was	scarcely
曾是	被剥夺的	的	他的	办公室	的	副	-	邮政局长	,	和	曾是	几乎

[seɪf] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]['aʊtreɪdʒ] .

safe	from	personal	outrage	.
安全的	从	个人的	暴行	.

他被剥夺了副邮政局长的职务，而且几乎无法避免遭受人身攻击。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Satisfied	that	his	usefulness	in	England	was	at	an	end	,
使满意	那	他的	用处	在	英格兰	曾是	在	一个	结尾	,

他确信自己在英国的利用价值已经耗尽，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [liː] ,

he	placed	his	agencies	in	the	hands	of	Arthur	Lee	,
他	放置	他的	机构	在	这	双手	的	亚瑟	李	,

他将自己的代理机构交给了亚瑟·李管理。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɔɪər] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [bɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]

an	American	lawyer	practising	at	the	London	bar	,	and	on	the	21st	of
一个	美国人	律师	练习	在	这	伦敦	酒吧	,	和	在	这	21st	的

[mɑːrtʃ] - ,

March	1775	,
行进	-	,

一位在伦敦律师界执业的美国律师，于1775年3月21日，

[ə'gen] [set] [seɪl][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] .

again	set	sail	for	Philadelphia	.
再次	放	帆	为了	费城	.

再次启程前往费城。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][læst][hoʊp][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

On	reaching	home	his	last	hope	of	maintaining	the	integrity	of	the	empire
在	到达	家	他的	最后的	希望	的	保持	这	正直	的	这	帝国

[wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kə'lɪʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was	dissipated	by	the	news	which	awaited	him	of	collisions	which	had
曾是	消散	经过	这	消息	哪个	等待中	他	的	碰撞	哪个	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

回到家后，他维护帝国完整的最后希望也因接踵而至的冲突消息而破灭。

[sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [æt; ət]

some	two	weeks	previous	,	between	the	people	and	the	royal	troops	at
一些	二	周	以前的	,	之间	这	人们	和	这	皇家	军队	在

['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd][æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Concord	and	at	Lexington	.
和睦	和	在	列克星敦	.

大约两周前，在康科德和列克星顿，民众与皇家军队之间发生了冲突。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn]['fleɪgrənt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd]

He	found	the	colonies	in	flagrant	rebellion	,	and	himself	suddenly	transformed
他	成立	这	殖民地	在	明目张胆	叛乱	,	和	他自己	突然	转变

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːrˌmeɪkər] .

from	a	peacemaker	into	a	warmaker	.
从	一个	和平缔造者	进入	一个	战争制造者	.

他发现殖民地正处于公然叛乱之中，而他自己也突然从和平缔造者变成了战争缔造者。

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	two	years	which	followed	were	among	the	busiest	of	his	life	.
这	二	年	哪个	随后	是	之中	这	最繁忙	的	他的	生活	.

接下来的两年是他一生中最忙碌的两年。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]

The	very	morning	of	his	arrival	he	was	elected	,	by	the	assembly	of
这	非常	早晨	的	他的	到达	他	曾是	当选	,	经过	这	集会	的

[ˌpensl'veɪnɪə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

他抵达宾夕法尼亚州当天上午就被州议会选举为议员。

[ə; eɪ] ['delɪgət] [tu:; tə] [ðæt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪtʃ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]

a	delegate	to	that	continental	congress	then	sitting	in	Philadelphia	which	consolidated
一个	代表	到	那	大陆	国会	然后	坐着	在	费城	哪个	合并

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	armies	of	the	colonies	,
这	军队	的	这	殖民地	,

当时在费城召开的大陆会议上的一名代表，该会议整合了各殖民地的军队。

[pleɪst] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪʃu:d] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

placed	George	Washington	in	command	of	them	,	issued	the	first	continental
放置	乔治	华盛顿	在	命令	的	他们	,	发布	这	第一的	大陆

['kɜ:rənsi] ,

currency	,
货币	,

任命乔治·华盛顿为总司令，发行了第一种大陆货币。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] .

and	assumed	the	responsibility	of	resisting	the	imperial	government	.
和	假定	这	责任	的	抵抗	这	帝国	政府	.

并承担起抵抗帝国政府的责任。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ten] [kə'mitiz] .

In	this	congress	he	served	on	not	less	than	ten	committees	.
在	这	国会	他	服务	在	不是	较少的	比	十	委员会	.

在本届国会中，他曾担任不少于十个委员会的委员。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] ['meʒərz] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [-]

One	of	its	first	measures	was	to	organize	[	19	]
一	的	它是	第一的	措施	曾是	到	组织	[	-	]

其首批措施之一是组织[19]

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['fræŋklɪn]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

a	continental	postal	system	and	to	make	Franklin	postmaster	-	general	.
一个	大陆	邮政	系统	和	到	制作	富兰克林	邮政局长	-	一般的	.

建立大陆邮政系统，并任命富兰克林为邮政总局局长。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] - [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Thus	he	was	avenged	for	his	dismissal	18	months	before	from	the	office
因此	他	曾是	复仇	为了	他的	解雇	-	几个月	前	从	这	办公室

[ʌv; əv]['depjuti][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd]

of	deputy	by	being	appointed	to	a	place	of	higher	rank	and	augmented
的	副	经过	存在	任命	到	一个	地方	的	更高	秩	和	增强

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

因此，他被任命到更高职位和更大权力的岗位上，从而报了18个月前被免去副手职务的仇。

[hi:; hi] [plænd] [ɔ:l] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

He	planned	all	appeal	for	aid	from	the	king	of	the	French	,
他	计划	全部	上诉	为了	援助	从	这	国王	的	这	法语	,

他策划了向法国国王请求援助的一切事宜。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['sailəs] [di:n] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] , [hu:]

and	wrote	the	instructions	of	Silas	Deane	,	a	member	of	the	congress	,	who
和	写道	这	指示	的	西拉斯	迪恩	,	一个	成员	的	这	国会	,	WHO

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

was	to	convey	it	;
曾是	到	传达	它	;

并写下了国会议员西拉斯·迪恩的指示，由迪恩负责传达；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə]['kænədə] ,

he	was	sent	as	one	of	three	commissioners	to	Canada	,
他	曾是	发送	作为	一	的	三	专员	到	加拿大	,

他被派往加拿大，是三位专员之一。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kleмənt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in	one	of	the	most	inclement	months	of	the	year	,
在	一	的	这	最多	恶劣天气	几个月	的	这	年	,

在一年中最恶劣的月份之一，

[ɑ:n] [wʌt] [pru:vd] [æn; ən][ɪn] [ɪ'fektʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

on	what	proved	an	in	effectual	mission	to	persuade	the	Canadians	to	join	the
在	什么	已证实	一个	在	有效的	使命	到	说服	这	加拿大人	到	加入	这

[nu:] [kə'loʊniəl]['ju:niən] ;

new	colonial	union	;
新的	殖民	联盟	;

事实证明，说服加拿大人加入新的殖民地联盟的使命是徒劳的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɪtʃ] [met]

he	was	elected	a	delegate	from	Philadelphia	to	the	conference	which	met
他	曾是	当选	一个	代表	从	费城	到	这	会议	哪个	遇见

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n] - ,

on	the	18th	of	June	1776	,
在	这	18th	的	六月	-	,

他被选为费城代表，参加了1776年6月18日召开的会议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

and	which	,	in	the	name	of	the	people	of	the	colonies	,
和	哪个	,	在	这	姓名	的	这	人们	的	这	殖民地	,

并且，以殖民地人民的名义，

['fɔ:rməli] [ri'naunst] [ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,

formally	renounced	all	allegiance	to	King	George	,
正式地	放弃	全部	忠诚	到	国王	乔治	,

正式宣布放弃对乔治国王的一切效忠，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

and	called	for	an	election	of	delegates	to	a	convention	to	form	a
和	称为	为了	一个	选举	的	代表们	到	一个	习俗	到	形式	一个

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] .

constitutional	government	for	the	United	Colonies	.
宪法	政府	为了	这	团结的	殖民地	.

并呼吁选举代表参加制宪会议，为联合殖民地建立宪政政府。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][faɪv] [wɪtʃ] [dru:] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

He	was	also	one	of	the	committee	of	five	which	drew	up	what	is	known
他	曾是	还	一	的	这	委员会	的	五	哪个	画	向上	什么	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

as	the	"	Declaration	of	Independence	.
作为	这	"	宣言	的	独立	.

他也是起草被称为"独立宣言"的五人委员会成员之一。

" [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['hænkɔk] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
" When about to sign it , Hancock , one of his colleagues , is reported to
" 什么时候 关于 到 符号 它 , 汉考克 , 一 的 他的 同事 , 是 据报道 到
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

据报道，汉考克在即将签字时，他的同事之一说道：

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju'nænɪməs] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] ['pʊlɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] ;
" We must be unanimous ; there must be no pulling different ways ;
" 我们 必须 是 一致 ; 那里 必须 是 不 拉 不同的 方式 ;
[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hɑ:rt] ; [tə'geðər] . "
we must all hart ; together . "
我们 必须 全部 哈特 ; 一起 . "

“我们必须保持一致；不能分工合作；我们必须团结一致。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fræŋklɪn] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðər] , [ɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr]
" Yes , " replied Franklin , " we must hang together , or we will be pretty sure
" 是的 , " 回复 富兰克林 , " 我们 必须 悬挂 一起 , 或者 我们 将要 是 漂亮的 当然
[tu:; tə] [hæŋ] ['seprətli] .
to hang separately .
到 悬挂 分别地 .

“是的，”富兰克林回答说，“我们必须团结一致，否则我们很可能会分别被绞死。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ]
" He was also chosen president of the convention called to frame a
" 他 曾是 还 选定 总统 的 这 习俗 称为 到 框架 一个
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
constitution for the State of Pennsylvania ,
宪法 为了 这 状态 的 宾夕法尼亚州 ,

“他还被选为宾夕法尼亚州宪法制定制宪会议的主席，

[wɪtʃ] [kə'menst] [ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - .
which commenced its session on the 16th of July 1776 .
哪个 开始 它是 会议 在 这 16th 的 七月 - .

该机构于 1776 年 7 月 16 日开始召开会议。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəl]
He was selected by congress to discuss terms of peace with Admiral
他 曾是 已选 经过 国会 到 讨论 条款 的 和平 和 上将
[lɔ:rd] [haʊ] ,
Lord Howe ,
主 豪 ,

他被国会选中与豪勋爵海军上将商讨和平条款。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,
who had arrived in New York harbour on the 12th of July 1776 ,
WHO 有 到达的 在 新的 约克 港口 在 这 12th 的 七月 - ,

于1776年7月12日抵达纽约港的

[tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
to take command of the British naval forces in American waters , and on the
到 拿 命令 的 这 英国 海军 力量 在 美国人 水 , 和 在 这
26th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
26th of September ,
26th 的 九月 ,

接管美国水域的英国海军部队，并于9月26日，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] [fræns] ,
upon the receipt of encouraging news from France ,
之上 这 收据 的 鼓励 消息 从 法国 ,

收到来自法国的令人鼓舞的消息后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

he	**was**	**chosen**	**unanimously**	**to**	**be**	**one**	**of**	**three**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**court**
他	曾是	选定	一致	到	是	一	的	三	到	维修	到	这	法庭

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

of	**Louis**	**XVI**	**.**
的	路易斯	十六	.

他被一致推选为前往路易十六宫廷的三人之一。

[ænd; ənd][səˈlɪsɪt][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .

and	**solicit**	**his**	**support**	**.**
和	征求	他的	支持	.

并争取他的支持。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][dʒɑːn]['ædəmz] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [səkˈsesər] [ɪn]

His	**colleagues**	**were**	**John**	**Adams**	**,**	**destined**	**to**	**be**	**Washington's**	**successor**	**in**
他的	同事	是	约翰	亚当斯	,	注定	到	是	华盛顿的	接班人	在

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

the	**presidency**	**,**
这	总统职位	,

他的同事包括约翰·亚当斯，后者注定要成为华盛顿的总统继任者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

富兰克林：素描(Franklin A Sketch)
第2/2页

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [liː] , ['frænŋklənz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] .

and	Arthur	Lee	,	Franklin's	successor	in	the	agency	in	London	.
和	亚瑟	李	,	富兰克林的	接班人	在	这	机构	在	伦敦	.

还有亚瑟·李，他是富兰克林在伦敦的继任者。

['frænŋklɪn] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sevntiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Franklin	,	now	in	the	seventieth	year	of	his	age	,
富兰克林	,	现在	在	这	第七十	年	的	他的	年龄	,

富兰克林，现年七十岁，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn]

proceeded	to	collect	all	the	money	he	could	command	,	amounting	to	between
继续	到	收集	全部	这	钱	他	可以	命令	,	金额	到	之间

£3000 [ɔːr] £4000 ,

£3000	or	£4000	,
£3000	或者	£4000	,

他随后收取了他所能索要的所有钱财，总额在3000英镑到4000英镑之间。

[lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

lent	it	to	congress	,
借出的	它	到	国会	,

借给国会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['grænsʌn] [set][seɪl][ɪn][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] " [rɪ'praɪz(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] 27th

and	with	two	grandsons	set	sail	in	the	sloop	of	war	"	Reprisal	"	on	the	27th
和	和	二	孙子们	放	帆	在	这	单桅帆船	的	战争	"	报复	"	在	这	27th

[deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

day	of	October	,
天	的	十月	,

10月27日，他和两个孙子乘坐战船"复仇号"扬帆起航。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nænts] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [-]

arriving	at	Nantes	on	the	7th	of	[	20	]
抵达	在	南特	在	这	7th	的	[	-	]

于[20]年7月7日抵达南特

[dɪ'sembər] , [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

December	,	and	at	Paris	towards	the	end	of	the	same	month	.
十二月	,	和	在	巴黎	向	这	结尾	的	这	相同的	月	.

12 月，并在当月月底在巴黎。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tækt][ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [hiː; hi] [faʊnd] ['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['pæsi] ([ðen]

With	his	usual	tact	and	forecast	he	found	quarters	in	a	house	in	Passy	(	then
和	他的	通常	策略	和	预报	他	成立	四分之一	在	一个	房子	在	帕西	(	然后

[ə; eɪ]['sʌbɜːrb][bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs]) [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv]

a	suburb	but	now	a	part	of	the	city	of	Paris	)	belonging	to	an	active
一个	市郊	但	现在	一个	部分	的	这	城市	的	巴黎	)	属于	到	一个	积极的

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] — [lə] [reɪ] [diː] [ʃoʊ'mɒnt] — [huː] [held] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

friend	of	the	cause	he	represented	—	Le	Ray	de	Chaumont	—	who	held	influential
朋友	的	这	原因	他	代表	—	乐	射线	德	肖蒙	—	WHO	握住	有影响

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

relations	with	the	court	,
关系	和	这	法庭	,

凭借他一贯的机智和远见，他在帕西（当时是郊区，现在是巴黎市的一部分）的一栋房子里找到了住处，这栋房子属于他所代表事业的一位积极的朋友——勒雷·德·肖蒙——此人与宫廷有着有影响力的关系。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	through	whom	he	was	enabled	to	be	in	the	fullest	communication
和	通过	谁	他	曾是	已启用	到	是	在	这	最	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	French	Government	without	compromising	it	.
和	这	法语	政府	没有	妥协	它	.

并通过他，他得以与法国政府进行最充分的沟通，而又不损害法国政府的利益。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['fræŋklənz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,

At	the	time	of	Franklin's	arrival	in	Paris	,
在	这	时间	的	富兰克林的	到达	在	巴黎	,

富兰克林抵达巴黎时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ə'baʊt][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	was	already	one	of	the	most	talked	about	men	in	the	world	.
他	曾是	已经	一	的	这	最多	谈话	关于	男人	在	这	世界	.

他当时已经是世界上最受关注的人物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪəti][ɪn] ['jʊrəp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	member	of	every	important	learned	society	in	Europe	;	he	was
他	曾是	一个	成员	的	每一个	重要的	学习	社会	在	欧洲	;	他	曾是

[ə; eɪ]['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

他是欧洲所有重要学术团体的成员；他是……的成员，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	one	of	the	managers	of	the	Royal	Society	,
和	一	的	这	经理	的	这	皇家	社会	,

以及皇家学会的一位经理，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [eɪt] ['fɔːrən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn]

and	one	of	eight	foreign	members	of	the	Royal	Academy	of	Sciences	in
和	一	的	八	外国的	成员	的	这	皇家	学院	的	科学	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他是巴黎皇家科学院八位外籍院士之一。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Three	editions	of	his	scientific	works	had	already	appeared	in	Paris	,	and	a
三	版本	的	他的	科学	作品	有	已经	出现	在	巴黎	,	和	一个

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ,

new	edition	,
新的	版	,

他的科学著作此前已在巴黎出版了三个版本，现在又出版了一个新版本。

[mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] .

much	enlarged	,	had	recently	appeared	in	London	.
很多	放大	,	有	最近	出现	在	伦敦	.

规模大幅扩大，最近在伦敦亮相。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] — [ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv]

To	all	these	advantages	he	added	a	political	purpose	—	the	dismemberment	of
到	全部	这些	优势	他	额外	一个	政治的	目的	—	这	肢解	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][kən'dʒiːniəl][tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [fræns] .

the	British	empire	—	which	was	entirely	congenial	to	every	citizen	of	France	.
这	英国	帝国	—	哪个	曾是	完全	相投	到	每一个	公民	的	法国	.

除了这些优势之外，他还增加了一个政治目的——肢解大英帝国——这与每一位法国公民的意愿完全一致。

" ['fræŋklənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [roʊt] ['mɪstər]['ædəmz] , [huː] , [ʌn'hæpɪli] ,

"	Franklin's	reputation	,	"	wrote	Mr	Adams	,	who	,	unhappily	,
"	富兰克林的	名声	,	"	写道	先生	亚当斯	,	WHO	,	不幸地	,

“富兰克林的声誉，”亚当斯先生写道，不幸的是，

[wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ˌekwə'nɪməti] ,

was	never	able	to	regard	his	colleague's	fame	with	entire	equanimity	,
曾是	绝不	有能力的	到	看待	他的	同事	名声	和	全部的	平静	,

他始终无法完全平静地看待同事的名声。

" [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['laibnits][ɔːr] ['nuːtən] , ['fredrɪk] [ɔːr] [vɔl'ter] ,

"	was	more	universal	than	that	of	Leibnitz	or	Newton	,	Frederick	or	Voltaire	,
"	曾是	更多的	普遍的	比	那	的	莱布尼茨	或者	牛顿	,	弗雷德里克	或者	伏尔泰	,

“比莱布尼茨、牛顿、弗里德里希或伏尔泰的理论更具普遍性。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

and	his	character	more	beloved	and	esteemed	than	all	of	them	.	.	.	.
和	他的	特点	更多的	心爱	和	尊敬的	比	全部	的	他们	.	.	.	.

他的人格魅力远胜于他们所有人，更受人爱戴和尊敬.....

[ɪf] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gə'zets] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər]

If	a	collection	could	be	made	of	all	the	gazettes	of	Europe	for	the	latter
如果	一个	收藏	可以	是	制成	的	全部	这	公报	的	欧洲	为了	这	后者

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pænə'dʒirikəl] ['pærəˌgræf] [ə'pɑːn][lə]

half	of	the	18th	century	a	greater	number	of	panegyrical	paragraphs	upon	le
一半	的	这	18th	世纪	一个	更大的	数字	的	颂	段落	之上	勒

[grænd]['fræŋklɪn] [wʊd] [ə'pɪr] ,

grand	Franklin	would	appear	,
盛大	富兰克林	会	出现	,

如果能收集18世纪后半叶欧洲所有的报纸，就会发现更多关于伟大的富兰克林的颂词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [ðæn; ðən][ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] [roʊn] [ðæt]['evər] [lɪvd] . "

it	is	believed	,	than	upon	any	other	roan	that	ever	lived	.	"
它	是	相信	,	比	之上	任何	其他	杂色	那	曾经	居住地	.	"

人们相信，它比任何其他曾经存在过的枣红色马都更胜一筹。

" ['fræŋklənz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sælɔːŋz] ; ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

"	Franklin's	appearance	in	the	French	salons	;	even	before	he	began	to	negotiate	,
"	富兰克林的	外貌	在	这	法语	沙龙	;	甚至	前	他	开始	到	谈判	,

“富兰克林在法国沙龙的亮相；甚至在他开始谈判之前，

" [sez] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hɪ'stɔːriən] ['ʃlɔsɚ] , " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

"	says	the	German	historian	Schlosser	,	"	was	an	event	of	great	importance
"	说道	这	德语	历史学家	施洛瑟	,	"	曾是	一个	事件	的	伟大的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . . . .

to	the	whole	of	Europe	.	.	.	.
到	这	所有的	的	欧洲	.	.	.	.

德国历史学家施洛瑟说：“这对整个欧洲来说是一件意义重大的事件.....”

[hɪz; ɪz] [dres] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['frendli] ['miːknəs] [ʌv; əv]

His	dress	,	the	simplicity	of	his	external	appearance	,	the	friendly	meekness	of
他的	裙子	,	这	简单	的	他的	外部的	外貌	,	这	友好的	谦逊	的

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

他的衣着，他朴素的外表，老人友善谦逊的性格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ,

and	the	apparent	humility	of	the	Quaker	,
和	这	明显	谦逊	的	这	贵格会	,

以及贵格会教徒表面上的谦逊，

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['vəʊtəriːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['sɜːrkl] [huː] [juːst] [tuː; tə]
procured **for** **Freedom** **a** **mass** **of** **votaries** **among** **the** **court** **circles** **who** **used** **to**
采购 为了 自由 一个 大量的 的 选民 之中 这 法庭 界 WHO 用过的 到
[biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ɪts] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [trʊθs] .
be **alarmed** **at** **its** **coarseness** **and** **unsophisticated** **truths** **.**
是 惊慌 在 它是 粗糙度 和 不谙世事的 真相 .

为《自由》赢得了宫廷圈内一大批拥护者，这些人过去常常对《自由》的粗俗和不成熟的真理感到震惊。

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] , [bʌsts] ,
" **We** **may** **here** **add** **that** **such** **was** **the** **number** **of** **portraits** **,** **busts** **,**
" 我们 可能 这里 添加 那 这样的 曾是 这 数字 的 肖像 , 半身像 ,

我们还可以补充一点，肖像画、半身像的数量就是如此之多。

[ænd; ənd] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left]['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and **medallions** **of** **him** **in** **circulation** **before** **he** **left** **Paris** **that** **he** **would**
和 奖章 的 他 在 循环 前 他 左边 巴黎 那 他 会
[hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['nɪrli] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sɪtɪzn] [ɪn]['eni][pɑːrt]
have **been** **recognized** **from** **them** **by** **nearly** **every** **adult** **citizen** **in** **any** **part**
有 到过 认可 从 他们 经过 几乎 每一个 成人 公民 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] . [-]
of **the** **civilized** **world** **.** **[** **21** **]**
的 这 文明 世界 . [-]

在他离开巴黎之前，他的纪念章就已经在市面上流通，文明世界任何地区的几乎每个成年公民都能通过这些纪念章认出他。[21]

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] ,
Writing **to** **his** **daughter** **in** **the** **third** **year** **of** **his** **residence** **in** **Paris** **,**
写作 到 他的 女儿 在 这 第三 年 的 他的 住宅 在 巴黎 ,

在他旅居巴黎的第三年，他在写给女儿的信中这样说道：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] , [hiː; hi] [sez] — " [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
of **a** **medallion** **to** **which** **she** **had** **alluded** **,** **he** **says** **—** **"** **A** **variety** **of**
的 一个 奖章 到 哪个 她 有 暗示 , 他 说道 — " 一个 种类 的
['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] ,
others **have** **been** **made** **since** **,**
其他的 有 到过 制成 自从 ,

他说，她曾提到过一枚奖章——“此后又制作了各种各样的其他奖章，

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;
of **different** **sizes** **;**
的 不同的 尺寸 ;

大小不一；

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ðɪ][lɪdz][ʌv; əv] [snʌf] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ][smɔːl][æz; əz]
some **to** **be** **set** **in** **the** **lids** **of** **snuff** **-** **boxes** **and** **some** **so** **small** **as**
一些 到 是 放 在 这 盖子 的 鼻烟 - 盒子 和 一些 所以 小的 作为
[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn] [rɪŋz] ,
to **be** **worn** **in** **rings** **,**
到 是 磨损 在 戒指 ,

有些用来镶嵌在鼻烟盒的盖子上，有些则非常小，可以戴在戒指上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [soʊld][ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] .
and **the** **numbers** **sold** **are** **incredible** **.**
和 这 数字 卖 是 极好的 .

销量令人难以置信。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] , [bʌsts] ,
These **,** **with** **the** **pictures** **,** **busts** **,**
这些 , 和 这 图片 , 半身像 ,

这些，连同照片、半身像，

[ænd; ənd] [prɪnts] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [spred] ['evriwer]) [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

and	prints	(	of	which	copies	are	spread	everywhere	)	have	made	your	father's
和	印刷	(	的	哪个	副本	是	传播	到处	)	有	制成	你的	父亲的

[feɪs] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ,

face	as	well	known	as	the	moon	,
脸	作为	出色地	已知	作为	这	月亮	,

而那些印刷品（其副本随处可见）使你父亲的脸庞像月亮一样闻名遐迩。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

so	that	he	durst	not	do	anything	that	would	oblige	him	to	run	away	,
所以	那	他	杜斯特	不是	做	任何事物	那	会	必须	他	到	跑步	离开	,

所以他不敢做任何可能迫使他逃跑的事情。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	his	phiz	would	discover	him	wherever	he	should	venture	to	show	it	.
作为	他的	脸	会	发现	他	无论	他	应该	风险投资	到	展示	它	.

因为他的魅力会让他无论走到哪里都能发现它，并向世人展示它。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	story	of	Franklin's	mission	to	France	,	as	recorded	in	his	own
"	这	故事	的	富兰克林的	使命	到	法国	,	作为	记录	在	他的	自己的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

“富兰克林出使法国的故事，正如他自己的信件中所记载的那样，

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] .

is	singularly	interesting	and	romantic	.
是	单独地	有趣的	和	浪漫的	.

非常有趣，也很浪漫。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði]

In	these	respects	it	is	difficult	to	find	its	parallel	in	the
在	这些	尊重	它	是	难的	到	寻找	它是	平行线	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .

literature	of	diplomacy	.
文学	的	外交	.

在这些方面，很难在外交文献中找到与之类似的例子。

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Its	results	may	be	summed	up	in	a	few	words	.
它是	结果	可能	是	总结	向上	在	一个	很少	字	.

它的结果可以用几句话概括。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

He	became	at	once	,	as	already	stated	,
他	成为	在	一次	,	作为	已经	声明	,

正如前面所说，他立刻变成了

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] [fræns] , — [æn; ən]

an	object	of	greater	popular	interest	than	any	other	man	in	France	,	—	an
一个	目的	的	更大的	受欢迎的	兴趣	比	任何	其他	男人	在	法国	,	—	一个

['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

interest	which	,
兴趣	哪个	,

在法国，他比任何其他人都更受民众关注——这种关注，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn] [ðer; ðər] , [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

during	his	eight	years	'	sojourn	there	,	seemed	always	on	the	increase	.
期间	他的	八	年	-	旅居	那里	,	似乎	总是	在	这	增加	.

在他居住在那里的八年间，他的收入似乎一直在增长。

[striːts] [ɪn] ['nuːmərəs] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sə'saiətiz] , [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Streets	**in**	**numerous**	**cities**	**,**	**and**	**several**	**societies**	**,**	**were**	**named**	**after**	**him**	**;**
街道	在	很多的	城市	,	和	一些	社会	,	是	命名	后	他	;

许多城市的街道和一些社团都以他的名字命名;

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] ,

the	**French**	**Academy**	**paid**	**him**	**its**	**highest**	**honours**	**,**
这	法语	学院	有薪酬的	他	它是	最高	荣誉	,

法国科学院授予他最高荣誉,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fəːd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn]['eni][sə'lɑːn][hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**conferred**	**more**	**distinction**	**upon**	**any**	**salon**	**he**	**frequented**	**than**	**it**
和	他	授予	更多的	区别	之上	任何	沙龙	他	经常光顾	比	它

[kʊd; kəd] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

could	**reciprocate**	**.**
可以	往复	.

他给任何他常去的沙龙带来的声望，远超沙龙所能给予的。

[hiː; hi]['ænɪmeɪtɪd] [frentʃ] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

He	**animated**	**French**	**society**	**with**	**a**	**boundless**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**cause**	**of**
他	动画	法语	社会	和	一个	无边无际	热情	为了	这	原因	的

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɔlənɪsts] ,

the	**rebel**	**colonists**	**,**
这	反叛	殖民者	,

他以无限的热情鼓舞了法国社会，支持反叛殖民者的事业。

[pə'sweidid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd]

persuaded	**the**	**Government**	**that**	**the**	**interests**	**of**	**France**	**required**	**her**	**to**	**aid**
被说服	这	政府	那	这	兴趣	的	法国	必需的	她	到	援助

['θeɪtə] ,

theta	**,**
θ	,

说服政府，法国的利益要求她援助theta，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]

obtained	**a**	**treaty**	**of**	**alliance**	**at**	**a**	**crisis**	**in**	**their**	**fortunes**	**in**	**the**	**winter**	**of**
获得	一个	条约	的	联盟	在	一个	危机	在	他们的	财富	在	这	冬天	的

- ,

1777	**,**
-	,

1777年冬，两国在危难之际缔结了同盟条约。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] ,

when	**such**	**an**	**alliance**	**was**	**decisive**	**,**
什么时候	这样的	一个	联盟	曾是	决定性	,

当这样的联盟起到决定性作用时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['frɪgət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

and	**the**	**great**	**moral**	**advantage**	**of**	**a**	**royal**	**frigate**	**to**	**convey**	**the**	**news**	**of**
和	这	伟大的	道德	优势	的	一个	皇家	护卫舰	到	传达	这	消息	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

it	**to**	**America**	**.**
它	到	美国	.

皇家护卫舰在向美洲传递这一消息方面具有巨大的道德优势。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [triːtiz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [tuː; tə]

A	**few**	**months**	**later**	**he**	**signed**	**the**	**treaties**	**which**	**bound**	**the**	**two**	**countries**	**to**
一个	很少	几个月	之后	他	签名	这	条约	哪个	边界	这	二	国家	到

['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

mutual	**friendship**	**and**	**defence**	**,**
相互的	友谊	和	防御	,

几个月后，他签署了将两国缔结为友好保卫联盟的条约。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [mɑːrtʃ] - [ðə; ði] [θriː] ['enˌvɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli]

and	on	the	morning	of	the	30th	March	1778	the	three	envoys	were	formally
和	在	这	早晨	的	这	30th	行进	-	这	三	使节	是	正式地

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

received	by	the	king	at	Versailles	,
已收到	经过	这	国王	在	凡尔赛	,

1778年3月30日上午，三位使节在凡尔赛宫正式觐见了国王。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	through	them	the	country	they	represented	was	first	introduced	into	the
和	通过	他们	这	国家	他们	代表	曾是	第一的	介绍	进入	这

['fæməli][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [neiʃəns] .

family	of	independent	nations	.
家庭	的	独立的	国家	.

通过他们，他们所代表的国家首次被引入独立国家大家庭。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] ,

In	February	of	the	following	year	General	Lafayette	,
在	二月	的	这	下列的	年	一般的	拉斐特	,

次年二月，拉法耶特将军

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

who	had	distinguished	himself	as	a	volunteer	in	the	rebel	army	,	returning
WHO	有	杰出的	他自己	作为	一个	志愿者	在	这	反叛	军队	,	返回

[tuː; tə] [fræns] [ɑːn] [liːv] ,

to	France	on	leave	,
到	法国	在	离开	,

他曾作为义勇军志愿者表现出色，之后休假返回法国。

[brɔːt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fræŋklɪn] [æz; əz]

brought	a	commission	from	the	American	congress	to	Dr	Franklin	as
带来	一个	委员会	从	这	美国人	国会	到	博士	富兰克林	作为

[soʊl][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

sole	plenipotentiary	of	the	United	States	to	the	court	of	France	.
唯一	全权代表	的	这	团结的	各州	到	这	法庭	的	法国	.

美国国会向富兰克林博士递交了委任状，任命他为美国驻法国宫廷的唯一全权代表。

[frʌm; frəm] [-]

From	[	22	]
从	[	-	]

来自[22]

[ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fræŋklənz] ['pærəmaʊnt]['duːti][tuː; tə]

this	time	until	the	close	of	the	war	it	was	Franklin's	paramount	duty	to
这	时间	直到	这	关闭	的	这	战争	它	曾是	富兰克林的	派拉蒙	责任	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

encourage	the	French	Government	to	supply	the	colonists	with	money	.
鼓励	这	法语	政府	到	供应	这	殖民者	和	钱	.

这一次，直到战争结束，富兰克林的首要任务是鼓励法国政府向殖民地居民提供资金。

[haʊ] [sək'sesfəli] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

How	successfully	he	discharged	this	duty	may	be	inferred	from	the	following
如何	成功地	他	出院	这	责任	可能	是	推断	从	这	下列的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ] [fræns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] :

statement	of	the	advances	made	by	France	upon	his	solicitation	:
陈述	的	这	进展	制成	经过	法国	之上	他的	征求意见	:

从法国在他请求下所取得的进展的以下陈述中，可以推断出他履行这项职责的成效如何：

— [ɪn] - , [ˌtuːˈtuː] , - , - [fræŋks] ; [ɪn] - , [θriː] , - , - [fræŋks] ; [ɪn] - ,

—	In	1777	,	2	,	000	,	000	francs	;	in	1778	,	3	,	000	,	000	francs	;	in	1779	,
—	在	-	,	2	,	-	,	-	法郎	;	在	-	,	3	,	-	,	-	法郎	;	在	-	,

—1777年，200万法郎；1778年，300万法郎；1779年，

[wʌn] , - , - [fræŋks] ; [ɪn] - , [fɔːr] , - , - [fræŋks] ; [ɪn] - , - ,
1 , 000 , 000 francs ; in 1780 , 4 , 000 , 000 francs ; in 1781 , 10 ,
1 , - , - 法郎 ; 在 - , 4 , - , - 法郎 ; 在 - , - ,

1,000,000 法郎；1780 年，4,000,000 法郎；1781 年，10,

- , - [fræŋks] ; [ɪn] - , [sɪks] , - , - [fræŋks] ; [ɪn][ɔːl] , - , - , - [fræŋks] .
000 , 000 francs ; in 1782 , 6 , 000 , 000 francs ; in all , 26 , 000 , 000 francs .
- , - 法郎 ; 在 - , 6 , - , - 法郎 ; 在 全部 , - , - , - 法郎 .

1782 年为 6,000,000 法郎；总计 26,000,000 法郎。

[tuː; tə][əbˈteɪn] [ðiːz] [eɪdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fræns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][wɔːr] ,
To obtain these aids at a time when France was not only at war ,
到 获得 这些 艾滋病 在 一个 时间 什么时候 法国 曾是 不是 仅有的 在 战争 ,

在法国不仅处于战争状态，而且还要获得这些援助的情况下，

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ˈbæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv]
but practically bankrupt , and in defiance of the strenuous resistance of
但 几乎 破产 , 和 在 蔑视 的 这 费力的 反抗 的
[ˈnɛkɝ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈfaɪnæns] ,
Necker , the minister of finance ,
内克尔 , 这 部长 的 金融 ,

但实际上已经破产，而且无视财政部长内克尔的强烈反对，

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] , [ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][best] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər]
was an achievement , the credit of which , there is the best reason for
曾是 一个 成就 , 这 信用 的 哪个 , 那里 是 这 最好的 原因 为了
[bɪˈliːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

这是一项成就，其功劳，我们有充分的理由相信，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [dɪˈploʊməsi][ʌv; əv][ˈfræŋklɪn] .
was mainly due to the matchless diplomacy of Franklin .
曾是 主要 到期的 到 这 无比 外交 的 富兰克林 .

这主要归功于富兰克林无与伦比的外交才能。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪnɪstər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [dɪˈsembər] [fɔːr] , - , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
Writing to the French minister in Philadelphia , December 4 , 1780 , the Count de
写作 到 这 法语 部长 在 费城 , 十二月 4 , - , 这 数数 德
[vərˈdʒɛnz] [sed] —
Vergennes said —
韦尔根斯 说 —

1780年12月4日，韦尔热纳伯爵在写给法国驻费城公使的信中说——

" [æz; əz][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ][ˈfræŋklɪn] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [liːvz] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
" As to Dr Franklin , his conduct leaves congress nothing to desire .
" 作为 到 博士 富兰克林 , 他的 执行 树叶 国会 没有什么 到 欲望 .

“至于富兰克林博士，他的行为令国会无可挑剔。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈzeləs] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][waɪz][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmspekt] ,
It is as zealous and patriotic as it is wise and circumspect ,
它 是 作为 热心 和 爱国 作为 它 是 明智的 和 谨慎 ,

它既充满热情和爱国情怀，又睿智谨慎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əˈfɜːrm][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] ,
and you may affirm with assurance , on all occasions where you think proper ,
和 你 可能 确认 和 保证 , 在 全部 场合 在哪里 你 思考 恰当的 ,

你可以在任何你认为合适的场合自信地肯定这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [hi:; hi] [pə'sju:z] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi]
that **the** **method** **he** **pursues** **is** **much** **more** **efficacious** **than** **it** **would** **be** **if** **he**
那 这 方法 他 追寻 是 很多 更多的 有效的 比 它 会 是 如果 他
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪmpər'tjʊnəti][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'mændz] ,
were **to** **assume** **a** **tone** **of** **importunity** **in** **multiplying** **his** **demands** **,**
是 到 认为 一个 语气 的 恳求 在 乘法 他的 需求 ,

他所采取的方法比他用咄咄逼人的语气不断提出要求要有效得多。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['menəsiz] ([æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t]
and **above** **all** **in** **supporting** **them** **by** **menaces** **(** **an** **allusion** **to** **the** **indiscreet**
和 多于 全部 在 支持 他们 经过 威胁 (一个 典故 到 这 轻率
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] ['kɑ:li:gz]) ,
conduct **of** **Franklin's** **colleagues** **)** **,**
执行 的 富兰克林的 同事) ,

尤其通过恐吓来支持他们（暗指富兰克林同事们不谨慎的行为），

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ni:ðər] ['kri:d(ə)ns][nɔ:r]['vælju:] ,
to **which** **we** **should** **give** **neither** **credence** **nor** **value** **,**
到 哪个 我们 应该 给 两者都不 信任 也不 价值 ,

我们既不应相信也不应重视它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][tend][tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
and **which** **would** **only** **tend** **to** **render** **him** **personally** **disagreeable** **.**
和 哪个 会 仅有的 趋向 到 使成为 他 亲自 令人不快的 .

而这只会让他显得令人讨厌。

" [ə'gen] , ['februeri] - , - , [vər'dʒɛnz] [roʊt] : —
" Again , February 15 , 1781 , Vergennes wrote : —
" 再次 , 二月 - , - , 韦尔根斯 写道 : —

“1781年2月15日，韦尔根内斯再次写道：——

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwestʃənd] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['fræŋklɪn] ,
" If you are questioned respecting an opinion of Dr Franklin ,
" 如果 你 是 被质问 尊重 一个 观点 的 博士 富兰克林 ,

“如果你被质疑是否尊重富兰克林博士的观点，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
you may without hesitation say that we esteem him as much on account of
你 可能 没有 犹豫 说 那 我们 尊重 他 作为 很多 在 帐户 的
[ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
the patriotism as the wisdom of his conduct ;
这 爱国主义 作为 这 智慧 的 他的 执行 ;

你可以毫不犹豫地说，我们敬重他，不仅是因为他的爱国情怀，更是因为他行事的智慧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] ,
and it has been owing in a great part to this cause ,
和 它 有 到过 欠款 在 一个 伟大的 部分 到 这 原因 ,

而这在很大程度上要归功于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['fræŋklɪn] ,
and the confidence we put in the veracity of Dr Franklin ,
和 这 信心 我们 放 在 这 真实性 的 博士 富兰克林 ,

以及我们对富兰克林博士所言真实性的信任，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [em'bærəsmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that we have determined to relieve the pecuniary embarrassments in which he
那 我们 有 决定 到 缓解 这 金钱 尴尬 在 哪个 他
[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .
has been placed by congress .
有 到过 放置 经过 国会 .

我们已决定解除国会给他造成的经济困境。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['neɪtʃər] ,

It	may	be	judged	from	this	fact	,	which	is	of	a	personal	nature	,
它	可能	是	评判	从	这	事实	,	哪个	是	的	一个	个人的	自然	,

仅凭这一个人事实便可做出判断：

[ɪf] [ðæt] ['mɪnɪstɚz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

if	that	minister's	conduct	has	been	injurious	to	the	interests	of	his	country	,
如果	那	部长	执行	有	到过	有害的	到	这	兴趣	的	他的	国家	,

如果该部长的行为损害了其国家的利益，

[ɔːr] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] .

or	if	any	other	would	have	had	the	same	advantages	.
或者	如果	任何	其他	会	有	有	这	相同的	优势	.

或者说，其他任何一种方式是否也能带来同样的优势。

" ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊt] , [wɪtʃ] ,

"	Franklin	had	been	for	some	years	a	martyr	to	the	gout	,	which	,
"	富兰克林	有	到过	为了	一些	年	一个	烈士	到	这	痛风	,	哪个	,

“富兰克林多年来一直饱受痛风折磨，堪称痛风殉道者，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'fɜːmətɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

with	other	infirmities	incident	to	his	advanced	age	of	seventy	-	five	,	determined
和	其他	弱点	事件	到	他的	先进的	年龄	的	七十	-	五	,	决定

[hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['kɑːŋgrəs] ,

him	to	ask	congress	,
他	到	问	国会	,

由于年事已高（75岁）且身体虚弱，他决定向国会提出请求。

[ɪn] - , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

in	1781	,	to	relieve	him	,	in	a	letter	so	full	of	dignity	and	feeling	,
在	-	,	到	缓解	他	,	在	一个	信	所以	满的	的	尊严	和	感觉	,

1781年，为了安慰他，在一封充满尊严和深情的信中，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

that	no	one	can	read	it	even	now	,	after	the	lapse	of	nearly	a	century	,
那	不	一	能	读	它	甚至	现在	,	后	这	失效	的	几乎	一个	世纪	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . [-]

without	emotion	.	[	23	]
没有	情感	.	[	-	]

即使过了近一个世纪，今天读到它，没有人能不为之动容。[23]

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , " [hiː; hi] [roʊt] , ['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] ,

"	I	must	now	,	"	he	wrote	,	after	disposing	of	official	topics	,
"	我	必须	现在	,	"	他	写道	,	后	处置	的	官方的	主题	,

在处理完公事之后，他写道：“我现在必须……”

" [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	beg	leave	to	say	something	relating	to	myself	—	a	subject	with	which	I
"	求	离开	到	说	某物	相关	到	我	—	一个	主题	和	哪个	我

[hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] ['kɑːŋgrəs] .

have	not	often	troubled	congress	.
有	不是	经常	麻烦	国会	.

“请允许我谈谈我自己的事——这是一个我很少向国会提出的问题。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

I	have	passed	my	seventy	-	fifth	year	,
我	有	通过了	我的	七十	-	第五	年	,

我已经过了七十五岁。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
and **I** **find** **that** **the** **long** **and** **severe** **fit** **of** **the** **gout** **which** **I** **had** **the**
和 我 寻找 那 这 长的 和 严重 合身 的 这 痛风 哪个 我 有 这
[læst] ['wɪntər] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
last **winter** **had** **shaken** **me** **exceedingly** **,**
最后的 冬天 有 摇晃 我 非常 ,

我发现，去年冬天那场持续时间长、病情严重的痛风发作，让我深受打击。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdɪli] [streŋθ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] .
and **I** **am** **yet** **far** **from** **having** **recovered** **the** **bodily** **strength** **I** **before** **enjoyed** **.**
和 我 是 然而 远的 从 拥有 恢复 这 身体上的 力量 我 前 享受 .

我的身体力量还远未恢复到以前的水平。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [ɪm'perd] ,
I **do** **not** **know** **that** **my** **mental** **faculties** **are** **impaired** **,**
我 做 不是 知道 那 我的 精神的 学院 是 受损 ,

我不知道我的心智能力是否受损。

— [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] , — [bʌt; bət]
— **perhaps** **I** **shall** **be** **the** **last** **to** **discover** **that** **,** **—** **but**
— 也许 我 将 是 这 最后的 到 发现 那 , — 但

——或许我会是最后一个发现这一点的人，——但是

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][æk'tɪvəti] ,
I **am** **sensible** **of** **great** **diminution** **of** **my** **activity** **,**
我 是 明智的 的 伟大的 减少 的 我的 活动 ,

我明显感觉到自己的活动能力大幅下降。

[ə; eɪ]['kwɑːləti][aɪ] [θɪŋk] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [ɪn][jʊr; jər]['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] .
a **quality** **I** **think** **particularly** **necessary** **in** **your** **minister** **at** **this** **court** **.**
一个 质量 我 思考 特别 必要的 在 你的 部长 在 这 法庭 .

我认为这是贵院部长尤其需要具备的品质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə'ferz] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌfər] [baɪ][maɪ]
I **am** **afraid** **,** **therefore** **,** **that** **your** **affairs** **may** **some** **time** **or** **other** **suffer** **by** **my**
我 是 害怕的 , 所以 , 那 你的 事务 可能 一些 时间 或者 其他 遭受 经过 我的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
deficiency **.**
不足 .

因此，恐怕我的失职会在某个时候影响到您的事务。

[aɪ][faɪnd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] .
I **find** **also** **that** **the** **business** **is** **too** **heavy** **for** **me** **and** **too** **confining** **.**
我 寻找 还 那 这 商业 是 也 重的 为了 我 和 也 限制 .

我也觉得这份工作对我来说太繁重、太束缚了。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət][hoʊm] ,
The **constant** **attendance** **at** **home** **,**
这 持续的 出席 在 家 ,

在家持续出勤，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]
which **is** **necessary** **for** **receiving** **and** **accepting** **your** **bills** **of** **exchange** **(** **a**
哪个 是 必要的 为了 接收 和 接受 你的 账单 的 交换 (一个
['mætər] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃnz]) ,
matter **foreign** **to** **my** **ministerial** **functions** **)** **,**
事情 外国的 到 我的 部长 函数) ,

这是接收和接受你们汇票所必需的（这与我的部长职责无关），

[tuː; tə] ['ænsər] ['letərz] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
to **answer** **letters** **,** **and** **perform** **other** **parts** **of** **my** **employment** **,**
到 回答 信件 , 和 履行 其他 部分 的 我的 就业 ,

回复信件，并履行我的其他工作职责，

[prɪ] [vents] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænjuəl] ['dʒə:niz] ['fɔ:rmərli] [ju:st]

pre	vents	my	taking	the	air	and	exercise	which	my	annual	journeys	formerly	used
预	通风口	我的	采取	这	空气	和	锻炼	哪个	我的	年度的	旅程	以前	用过的

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

to	afford	me	,
到	买得起	我	,

这使我无法像以前那样，通过每年的旅行来呼吸新鲜空气和锻炼身体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

and	which	contributed	much	to	the	preservation	of	my	health	.
和	哪个	贡献	很多	到	这	保存	的	我的	健康	.

这极大地帮助我保持了健康。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['rendər]

There	are	many	other	little	personal	attentions	which	the	infirmities	of	age	render
那里	是	许多	其他	小的	个人的	注意	哪个	这	弱点	的	年龄	使成为

['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['mænz] ['kʌmfərt] ,

necessary	to	an	old	man's	comfort	,
必要的	到	一个	老的	男人的	舒适	,

还有许多其他细小的个人关怀，这些都因年老体弱而变得必不可少，才能让老人感到舒适。

['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

even	in	some	degree	to	the	continuance	of	his	existence	,	and	with
甚至	在	一些	程度	到	这	继续	的	他的	存在	,	和	和

[wɪtʃ] ['bɪznəs] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntə'fiəz] .

which	business	often	interferes	.
哪个	商业	经常	干扰	.

甚至在某种程度上影响到他的生存，而商业活动常常会干扰他的生存。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

"	I	have	been	engaged	in	public	affairs	,
"	我	有	到过	已订婚的	在	民众	事务	,

我一直从事公共事务，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv]

and	enjoyed	public	confidence	in	some	shape	or	other	during	the	long	term	of
和	享受	民众	信心	在	一些	形状	或者	其他	期间	这	长的	学期	的

['fɪfti] ['jɪrz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

在长达五十年的时间里，始终以某种形式享有公众的信任。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ;

and	honour	sufficient	to	satisfy	any	reasonable	ambition	;
和	荣誉	充足的	到	满足	任何	合理的	志向	;

以及足以满足任何合理抱负的荣誉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

and	I	have	no	other	left	but	that	of	repose	,
和	我	有	不	其他	左边	但	那	的	休息	,

我别无选择，只剩下安息。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:][baɪ] ['sendɪŋ] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]

which	I	hope	the	congress	will	grant	me	by	sending	some	person	to	supply	my
哪个	我	希望	这	国会	将要	授予	我	经过	发送	一些	人	到	供应	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我希望国会能够批准我的请求，派人来填补我的空缺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][beg] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni][ðə; ði] [liːst] [daʊt]

At	the	same	time	I	beg	they	may	be	assured	that	it	is	not	any	the	least	doubt
在	这	相同的	时间	我	求	他们	可能	是	保证	那	它	是	不是	任何	这	至少	怀疑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] ,

of	their	success	in	the	glorious	cause	,
的	他们的	成功	在	这	辉煌	原因	,

与此同时，我恳请他们放心，他们在这项光荣事业中取得成功是毋庸置疑的。

[nɔːr] ['eni] [dɪs'gʌst] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [ðæt] [in'djuːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	any	disgust	received	in	their	service	,	that	induces	me	to	decline	it	,
也不	任何	厌恶	已收到	在	他们的	服务	,	那	诱导	我	到	衰退	它	,

也没有任何令我反感的服务体验，以至于我拒绝接受他们的服务。

[bʌt; bət] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

but	purely	and	simply	the	reasons	I	have	mentioned	.
但	纯粹	和	简单地	这	原因	我	有	提及	.

但仅此而已，就是我上面提到的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ([ðə; ði]

And	as	I	cannot	at	present	undergo	the	fatigues	of	a	sea	voyage	(	the
和	作为	我	不能	在	展示	经历	这	疲劳	的	一个	海	航程	(	这

[læst] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) ,

last	having	been	almost	too	much	for	me	)	,
最后的	拥有	到过	几乎	也	很多	为了	我	)	,

而且，由于我目前无法承受海上航行的疲惫（上次航行对我来说几乎太难熬了），

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd]

and	would	not	again	expose	myself	to	the	hazard	of	capture	and
和	会	不是	再次	暴露	我	到	这	冒险	的	捕获	和

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][wɔːr] ,

imprisonment	in	this	time	of	war	,
监禁	在	这	时间	的	战争	,

我不会再让自己在战时面临被俘和监禁的风险。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]

I	propose	to	remain	here	at	least	till	the	peace	—	perhaps	it	may	be	for
我	提出	到	保持	这里	在	至少	直到	这	和平	—	也许	它	可能	是	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv]

the	remainder	of	my	life	—	and	if	any	knowledge	or	experience	I	have
这	余	的	我的	生活	—	和	如果	任何	知识	或者	经验	我	有

[ə'kwaɪrd] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][maɪ] [sək'sesər] ,

acquired	here	may	be	thought	of	use	to	my	successor	,
获得	这里	可能	是	想法	的	使用	到	我的	接班人	,

我打算至少留在这里直到和平结束——或许会留在这里直到我生命的尽头——如果我在这里获得的任何知识或经验对我的继任者有用的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪnfluəns] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]

I	shall	freely	communicate	it	and	assist	him	with	any	influence	I	may	be
我	将	自由	交流	它	和	协助	他	和	任何	影响	我	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,

supposed	to	have	,
据称	到	有	,

我将毫无保留地将此事告知他，并尽我所能地帮助他。

[ɔːr]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

or	counsel	that	may	be	desired	of	me	.
或者	法律顾问	那	可能	是	想要的	的	我	.

或者您可能需要我的建议。

" ['kɑːŋgrəs] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l]

"	Congress	not	only	declined	to	receive	his	resignation	,	but	with	its	refusal
"	国会	不是	仅有的	拒绝	到	收到	他的	辞职	,	但	和	它是	拒绝

[sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

sent	him	a	commission	,
发送	他	一个	委员会	,

国会不仅拒绝接受他的辞呈，而且还向他发出了一份调查委员会，

['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɑːn][dʒeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

jointly	with	John	Adams	and	John	Jay	,	who	had	been	the	agent	of	the
共同	和	约翰	亚当斯	和	约翰	杰伊	,	WHO	有	到过	这	代理人	的	这

['kɑːŋgrəs] [ɪn] [speɪn] ,

congress	in	Spain	,
国会	在	西班牙	,

与约翰·亚当斯和约翰·杰伊（曾任国会在西班牙的代理人）共同参与，

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [piːs] .

to	negotiate	a	peace	.
到	谈判	一个	和平	.

进行和平谈判。

[kɔːn'wɔlis] [hæd; həd] [sə'rendərd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]

Cornwallis	had	surrendered	at	Yorktown	on	the	17th	of	October	of	that	year
康沃利斯	有	投降	在	约克镇	在	这	17th	的	十月	的	那	年

,

,

,

康沃利斯于当年10月17日在约克镇投降。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] [dɪ'zæstrəs] [sə'rendər] [æt; ət][ˌsærə'təugə][dʒʌst] [fɔːr]

the	anniversary	of	Burgoyne's	disastrous	surrender	at	Saratoga	just	four
这	周年纪念日	的	伯戈因的	灾难性的	投降	在	萨拉托加	只是	四

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

就在四年前，伯戈因在萨拉托加战役中惨败投降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	a	farther	prosecution	of	the	war	beyond	what	might	be	necessary	to
和	一个	更远	起诉	的	这	战争	超过	什么	可能	是	必要的	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [-]

secure	the	most	favourable	terms	of	peace	was	no	longer	advocated	by	[	24	]
安全的	这	最多	有利	条款	的	和平	曾是	不	更长	倡导者	经过	[	-	]

[24] 不再主张继续进行超出为确保最有利的和平条件所必需的战争。

['eni] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋglənd] .

any	party	in	England	.
任何	派对	在	英格兰	.

英国的任何一方。

['æktɪv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]['fræŋklɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

Active	negotiations	with	Franklin	and	his	associates	were	opened	,
积极的	谈判	和	富兰克林	和	他的	同事	是	打开	,

与富兰克林及其同伙的积极谈判随即展开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	on	the	30th	of	November	a	preliminary	treaty	was	signed	by	the
和	在	这	30th	的	十一月	一个	初步的	条约	曾是	签名	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] ;

English	and	American	commissioners	;
英语	和	美国人	专员	;

11月30日，英国和美国专员签署了一项初步条约；

[ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ænd; ənd]['rætɪfaɪd]

a	definitive	treaty	was	signed	on	the	30th	of	September	1783	,	and	ratified
一个	最终的	条约	曾是	签名	在	这	30th	的	九月	-	,	和	已批准

[baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ['dʒænjueri] - ,

by	congress	January	14	,
经过	国会	一月	-	,

最终条约于1783年9月30日签署，并于1984年1月14日经国会批准。

- , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] ['fɑ:loʊɪŋ] .

1784	,	and	by	the	English	Government	on	the	9th	of	April	following	.
-	,	和	经过	这	英语	政府	在	这	9th	的	四月	下列的	.

1784年，并于同年4月9日由英国政府颁布。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['tri:ti] ['fræŋklɪn] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

At	the	conclusion	of	the	preliminary	treaty	Franklin	renewed	his	application	to
在	这	结论	的	这	初步的	条约	富兰克林	更新	他的	应用	到

['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ,

congress	to	be	relieved	,
国会	到	是	松了口气	,

初步条约签订后，富兰克林再次向国会申请解除职务。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

to	which	he	received	no	answer	.
到	哪个	他	已收到	不	回答	.

但他没有得到任何答复。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['tri:ti] , [hi:; hi] [rɪ'nu:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

A	few	weeks	after	signing	the	definitive	treaty	,	he	renewed	it	again	,
一个	很少	周	后	签名	这	最终的	条约	,	他	更新	它	再次	,

签署最终条约几周后，他又再次续签了该条约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]

but	it	was	not	until	the	7th	of	March	1785	that	congress	adopted	the
但	它	曾是	不是	直到	这	7th	的	行进	-	那	国会	已采用	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] " [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə'merɪkə]

resolution	which	permitted	"	The	Honourable	Benjamin	Franklin	to	return	to	America
解决	哪个	允许	"	这	尊敬的	本杰明	富兰克林	到	返回	到	美国

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niənt] ,

as	soon	as	convenient	,
作为	很快	作为	方便的	,

但直到 1785 年 3 月 7 日，国会才通过决议，允许"尊敬的本杰明·富兰克林先生在方便的时候尽快返回美国"。

" [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɔɪntɪd] ['tɔməs] ['dʒefərsən][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] .

"	and	three	days	later	it	appointed	Thomas	Jefferson	to	succeed	him	.
"	和	三	天	之后	它	任命	托马斯	杰斐逊	到	成功	他	.

三天后，美国政府任命托马斯·杰斐逊接替他。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs]['fræŋklɪn] [geɪv] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

During	his	stay	in	Paris	Franklin	gave	by	no	means	all	his	time	to	political
期间	他的	停留	在	巴黎	富兰克林	给予	经过	不	方法	全部	他的	时间	到	政治的

['prɔ:bləms] .

problems	.
问题	.

在巴黎期间，富兰克林并没有把所有时间都花在政治问题上。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bə'lu:nz] ,

He	wrote	a	paper	for	the	Royal	Society	on	the	subject	of	balloons	,
他	写道	一个	纸	为了	这	皇家	社会	在	这	主题	的	气球	,

他为英国皇家学会撰写了一篇关于气球的论文。

[ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔnt'gɔlfiə] ,

a	topic	which	,	under	the	auspices	of	the	Montgolfiers	,
一个	话题	哪个	,	在下面	这	庇护	的	这	蒙哥尔菲耶	,

这是一个在蒙哥尔费家族的赞助下，

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [fræns] .

attracted	a	great	deal	of	attention	at	that	time	in	France	.
吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	那	时间	在	法国	.

当时在法国引起了广泛关注。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːtnəs] .

Sir	Joseph	Banks	commended	it	for	its	completeness	.
先生	约瑟夫	银行	赞扬	它	为了	它是	完整性	.

约瑟夫·班克斯爵士称赞其内容详尽。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [æskt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['fræŋklɪn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ]

To	some	one	who	asked	the	use	of	the	new	invention	Franklin	replied	by	asking
到	一些	一	WHO	问	这	使用	的	这	新的	发明	富兰克林	回复	经过	问

,

,

,

当有人询问这项新发明的用途时，富兰克林反问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] ?

"	What	is	the	use	of	a	new	-	born	baby	?
"	什么	是	这	使用	的	一个	新的	-	出生	婴儿	?

新生儿有什么用?

" [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

"	In	1784	he	was	appointed	by	the	French	Academy	one	of	a	commission
"	在	-	他	曾是	任命	经过	这	法语	学院	一	的	一个	委员会

['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] " ['mezmərɪzəm] " ;

ordered	by	the	king	to	investigate	the	phenomena	of	"	mesmerism	"	;
订购	经过	这	国王	到	调查	这	现象	的	"	催眠术	"	;

“1784年，他被法国科学院任命为国王下令调查‘催眠术’现象的委员会成员之一；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][hiː; hi][də'rektɪd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	to	a	large	extent	he	directed	the	investigation	which	resulted	in	the
和	到	一个	大的	程度	他	指导	这	调查	哪个	结果	在	这

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɛzmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

disgrace	and	flight	of	Mesmer	and	his	final	disappearance	from	the
耻辱	和	航班	的	催眠术	和	他的	最终的	消失	从	这

['pʌblɪk] [aɪ] .

public	eye	.
民众	眼睛	.

在很大程度上，他指导了导致梅斯默身败名裂、逃亡并最终从公众视野中消失的调查。

['frænklənz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['triːtɪs] [ɑːn]

Franklin's	Information	to	those	who	would	Remove	to	America	,	his	New	Treatise	on
富兰克林的	信息	到	那些	WHO	会	消除	到	美国	,	他的	新的	论文	在

[ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] ,

Privateering	,
私掠船	,

富兰克林致那些想移居美洲的人的信息，他的《关于私掠的新论》

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

his	Essay	on	Raising	the	Wages	in	Europe	by	the	American	Revolution	,
他的	散文	在	提高	这	工资	在	欧洲	经过	这	美国人	革命	,

他的论文《论美国革命如何提高欧洲工资》

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [vɔːn] [ɑːn] ['lʌkʃəri] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

his	Letter	to	Vaughan	on	Luxury	,	his	Story	of	the	Whistle	,
他的	信	到	沃恩	在	奢华	,	他的	故事	的	这	哨	,

他写给沃恩的关于奢侈的信，他的《哨子的故事》，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

together	with	his	private	as	well	as	official	correspondence	,
一起	和	他的	私人的	作为	出色地	作为	官方的	一致	,

连同他的私人信件和官方信件，

[kept] [ðə; ði][wɜːrld] ['kɑːnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

kept	the	world	constantly	talking	about	him	and	wondering	at	the
保留	这	世界	不断地	说	关于	他	和	好奇	在	这

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

inexhaustible	variety	and	unconventional	novelty	of	his	resources	.
取之不尽的	种类	和	非传统	新奇	的	他的	资源	.

全世界都在谈论他，惊叹于他取之不尽、用之不竭的资源的多样性和非传统的创新性。

" [juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fræŋklɪn] , " [aɪ] [hɪr] ,

"	You	replace	Dr	Franklin	,	"	I	hear	,
"	你	代替	博士	富兰克林	,	"	我	听到	,

“你接替了富兰克林博士，”我听说。

[sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] [tuː; tə]['dʒefərsən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] .

said	the	Count	de	Vergennes	to	Jefferson	when	they	first	met	.
说	这	数数	德	韦尔根斯	到	杰斐逊	什么时候	他们	第一的	遇见	.

韦尔根内伯爵在与杰斐逊初次见面时说道。

" [aɪ] [sək'siːd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] ['dʒɛfɚsənz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	succeed	,	no	one	can	replace	him	,	"	was	Jefferson's	reply	.
"	我	成功	,	不	一	能	代替	他	,	"	曾是	杰斐逊的	回复	.

“我成功了，没有人能取代他，”杰斐逊回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - [ðæt] ,

It	was	on	the	12th	of	July	1785	that	,
它	曾是	在	这	12th	的	七月	-	那	,

那是在1785年7月12日，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [hiː; hi]

accompanied	by	some	members	of	his	family	and	most	intimate	friends	,	he
伴随	经过	一些	成员	的	他的	家庭	和	最多	亲密的	朋友们	,	他

[-]
[25]
[-]

他与一些家人和最亲密的朋友一起[25]

[set] [aʊt] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

set	out	for	Havre	on	his	return	to	America	.
放	出去	为了	勒阿弗尔	在	他的	返回	到	美国	.

返回美国后，他启程前往勒阿弗尔。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['litəz] [æt; ət]

In	view	of	his	infirmities	,	the	queen	had	placed	one	of	her	litters	at
在	看法	的	他的	弱点	,	这	女王	有	放置	一	的	她	幼崽	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

his	disposal	;
他的	处理	;

鉴于他的身体状况，王后特意为他准备了一副轿子供他使用；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

the	next	day	he	was	constrained	by	a	most	pressing	invitation	to	accept	the
这	下一个	天	他	曾是	受限	经过	一个	最多	紧迫	邀请	到	接受	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æt; ət] ['geɪlɒn] .

hospitality	of	Cardinal	de	la	Rochefoucauld	at	Gaillon	.
热情好客	的	红衣主教	德	拉	罗什福科	在	盖隆	.

第二天，他不得不接受红衣主教德拉罗什福科在盖永的盛情款待，这是一份非常紧迫的邀请。

[æt; ət] ['ruːən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ðæt]

At	Rouen	,	he	was	waited	upon	by	a	deputation	of	the	Academy	of	that
在	鲁昂	,	他	曾是	等待	之上	经过	一个	代表团	的	这	学院	的	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

在鲁昂，他受到了该市科学院代表团的接待。

[æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

At	Portsmouth	,	where	the	party	joined	the	vessel	that	was	to	take	them
在	朴茨茅斯	,	在哪里	这	派对	加入	这	血管	那	曾是	到	拿	他们

[hoʊm] ,

home	,
家	,

在朴茨茅斯，一行人登上了将带他们回家的船。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - , " [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , " [æz; əz]['fræŋklɪn] [juːst] [tuː; tə] [staɪl]

the	bishop	of	St	Asaph's	,	"	the	good	bishop	,	"	as	Franklin	used	to	style
这	主教	的	英石	-	,	"	这	好的	主教	,	"	作为	富兰克林	用过的	到	风格

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

圣阿萨夫主教，也就是富兰克林过去常称呼他的"好主教"，

[æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

an	old	friend	and	correspondent	,	came	down	with	his	family	to	see	him
一个	老的	朋友	和	通讯员	,	来了	向下	和	他的	家庭	到	看	他

,

,

,

一位老朋友兼通信者带着家人来看望他，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] .

and	remained	with	him	for	the	two	or	three	days	before	they	sailed	.
和	剩余	和	他	为了	这	二	或者	三	天	前	他们	航行	.

在启航前的两三天里，他们一直陪伴着他。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['fræŋklɪn] ,

On	the	13th	of	September	Franklin	,
在	这	13th	的	九月	富兰克林	,

9月13日，富兰克林

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv]

who	had	become	by	far	the	most	widely	known	and	the	most	eminent	of
WHO	有	变得	经过	远的	这	最多	广泛	已知	和	这	最多	杰出	的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他已成为迄今为止最广为人知、最杰出的美国人，

[ˌdɪsem'bɑ:kt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɔ:rf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑ:n] [wɪtʃ] , ['sɪksti] - [tu:] ['jɪrz]
disembarked **again** **at** **the** **very** **wharf** **in** **Philadelphia** **on** **which** **,** **sixty** **-** **two** **years**
下船 再次 在 这 非常 码头 在 费城 在 哪个 , 六十 - 二 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before **,**
前 ,

他再次在费城同一个码头下船，六十二年前，他也是在这里下船的。

[hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] ['hoʊmləs] , ['hoʊmləs] , ['frendləs] , [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] ['peniləs]
he **had** **landed** **a** **homeless** **,** **homeless** **,** **friendless** **,** **and** **substantially** **penniless**
他 有 登陆 一个 无家可归者 , 无家可归者 , 没有朋友 , 和 实质性 身无分文
['rʌnəweɪ] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
runaway **apprentice** **of** **seventeen** **.**
逃跑 学徒 的 十七 .

他收了一个十七岁的无家可归、没有朋友、身无分文的逃亡学徒。

[ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The **day** **succeeding** **his** **arrival** **,** **the** **assembly** **of** **Pennsylvania** **voted** **him** **a**
这 天 成功 他的 到达 , 这 集会 的 宾夕法尼亚州 投票 他 一个
[kən'grætʃələtɔ:ri] [ə'dres] ;
congratulatory **address** **;**
祝贺 地址 ;

他抵达后的第二天，宾夕法尼亚州议会投票通过了一项贺词；

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɑ:dɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [baɪ]
the **public** **bodies** **very** **generally** **waited** **upon** **him** **,** **and** **General** **Washington** **,** **by**
这 民众 身体 非常 一般来说 等待 之上 他 , 和 一般的 华盛顿 , 经过
['letər] ,
letter **,**
信 ,

各大公共机构普遍向他表示了慰问，华盛顿将军也通过信件表达了慰问。

[æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌgrætju'leiʃən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
asked **to** **join** **in** **the** **public** **gratulations** **upon** **his** **safe** **return** **to** **America** **,**
问 到 加入 在 这 民众 恭喜 之上 他的 安全的 返回 到 美国 ,

被邀请加入到对他安全返回美国的公众祝贺行列中。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['emɪnənt] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] .
and **upon** **the** **many** **eminent** **services** **he** **had** **rendered** **.**
和 之上 这 许多 杰出 服务 他 有 渲染 .

以及他所作出的诸多杰出贡献。

['sensəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:blə'geɪʃənz]
Sensible **as** **his** **countrymen** **were** **of** **the** **magnitude** **of** **their** **obligations**
明智的 作为 他的 同胞们 是 的 这 震级 的 他们的 义务
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他的同胞们虽然很清楚他们对他负有多么重大的义务，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
and **of** **his** **increasing** **infirmities** **,**
和 的 他的 增加 弱点 ,

以及他日益加重的疾病，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]
it **never** **seems** **to** **have** **occurred** **to** **them** **that** **they** **could** **dispense** **with**
它 绝不 似乎 到 有 发生 到 他们 那 他们 可以 分配 和
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .
his **services** **.**
他的 服务 .

他们似乎从未想过可以摆脱他的服务。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	month	succeeding	his	arrival	he	was	chosen	a	member	of	the
在	这	月	成功	他的	到达	他	曾是	选定	一个	成员	的	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

municipal	council	of	Philadelphia	,
市政	理事会	的	费城	,

他抵达后的第二个月就被选为费城市政委员会成员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] .

of	which	he	was	also	unanimously	elected	chairman	.
的	哪个	他	曾是	还	一致	当选	主席	.

他还被一致推选为主席。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli] ['prezɪdənt]

He	was	soon	after	elected	by	the	executive	council	and	assembly	president
他	曾是	很快	后	当选	经过	这	管理人员	理事会	和	集会	总统

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

不久之后，他被宾夕法尼亚州行政委员会和议会主席选举为主席。

[baɪ]['sev(ə)nti] - [sɪks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][voʊts][kæst] .

by	seventy	-	six	out	of	the	seventy	-	seven	votes	cast	.
经过	七十	-	六	出去	的	这	七十	-	七	投票	投掷	.

在投出的77张选票中，有76张投了赞成票。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['fɜːrmnəs] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] ,

"	I	have	not	firmness	enough	,	"	he	wrote	to	an	old	friend	,
"	我	有	不是	硬度	足够的	,	"	他	写道	到	一个	老的	朋友	,

“我不够坚定，”他写信给一位老朋友说。

" [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [foʊks] ,

"	to	resist	the	unanimous	desire	of	my	country	folks	,
"	到	抵抗	这	一致	欲望	的	我的	国家	各位	,

“为了抵制我国人民的一致愿望，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['hɑːnist] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ə'nʌðər] [jɪr] .

and	I	find	myself	harnessed	again	to	their	service	another	year	.
和	我	寻找	我	已掌握	再次	到	他们的	服务	其他	年	.

我发现自己又一次被束缚在他们手下，又一年过去了。

[ðeɪ] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

They	engrossed	the	prime	of	my	life	.
他们	全神贯注	这	主要的	的	我的	生活	.

它们占据了我生命中最美好的时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['iːtn] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [siːm] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ][boʊnz] .

They	have	,	eaten	my	flesh	,	and	seem	resolved	now	to	pick	my	bones	.
他们	有	,	吃	我的	肉	,	和	似乎	已解决	现在	到	挑选	我的	骨头	.

他们已经吃掉了我的肉，现在似乎决心要啃光我的骨头。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd]

"	At	the	expiration	of	his	term	in	1786	,	he	was	unanimously	re	-	elected
"	在	这	到期日	的	他的	学期	在	-	,	他	曾是	一致	关于	-	当选

, [ænd; ənd] [ə'gen] [juː'nænɪməsli] [ɪn] - .

,	and	again	unanimously	in	1787	.
,	和	再次	一致	在	-	.

“1786 年任期届满时，他一致当选连任；1787 年又一致当选连任。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kən'venʃ(ə)n] ,

He	was	also	chosen	a	member	of	the	national	convention	,
他	曾是	还	选定	一个	成员	的	这	国家的	习俗	,

他还被选为全国代表大会成员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ænd; ənd]['prezɪdənt] , [wɪtʃ] [met][ɑːn] [-]
of which Washington was a member and president , which met on [26]
的 哪个 华盛顿 曾是 一个 成员 和 总统 , 哪个 遇见 在 [-]

华盛顿是该委员会的成员和主席，该委员会于[26]年召开会议。

[ðə; ði]['sekənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][meɪ] - , [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
the second Monday of May 1787 , to frame a constitution for the new
这 第二 周一 的 可能 - , 到 框架 一个 宪法 为了 这 新的
[kən'fedərəsi] .
confederacy .
邦联 .

1787 年 5 月的第二个星期一，为新成立的邦联制定宪法。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['prɑːbəbli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'skraɪbd]
To the joint influence of Franklin and Washington probably should be ascribed
到 这 联合的 影响 的 富兰克林 和 华盛顿 大概 应该 是 归因于
[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [freɪmd] ,
the final adoption of the constitution which this convention framed ,
这 最终的 采用 的 这 宪法 哪个 这 习俗 框 ,

最终通过这次制宪会议制定的宪法，很可能要归功于富兰克林和华盛顿的共同影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and which continues to be the fundamental law of the United States .
和 哪个 继续 到 是 这 基本的 法律 的 这 团结的 各州 .

并且它仍然是美国的根本大法。

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
The most original , if not the most ingenious , and perhaps ,
这 最多 原来的 , 如果 不是 这 最多 巧妙 , 和 也许 ,

最具原创性，即便不是最巧妙的，而且或许是

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,
in view of the grave difficulties it disposed of ,
在 看法 的 这 严重 困难 它 处置 的 ,

鉴于它所解决的严重困难，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] — [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv]
the most important feature of the constitution they constructed — that which gave
这 最多 重要的 特征 的 这 宪法 他们 建造 — 那 哪个 给予
[ðə; ði] [steɪts] ['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ɔːr] ['senət] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
the States equal representation in the upper house or senate and in the lower
这 各州 平等的 表示 在 这 上 房子 或者 参议院 和 在 这 降低
[haʊs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] .
house representation according to population — was the device of Franklin .
房子 表示 根据 到 人口 — 曾是 这 设备 的 富兰克林 .

他们制定的宪法最重要的特点——即赋予各州在上议院（参议院）中平等的代表权，以及在下议院中按人口比例分配代表权——是富兰克林的方案。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['fræŋklɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
For his three years ' service as president of Pennsylvania Franklin refused
为了 他的 三 年 - 服务 作为 总统 的 宾夕法尼亚州 富兰克林 拒绝
[tuː; tə][ək'sept] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][hiː; hi]
to accept any compensation beyond a reimbursement of the postage he
到 接受 任何 赔偿 超过 一个 报销 的 这 邮资 他
[hæd; həd] [peɪd] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] ,
had paid on official letters ,
有 有薪酬的 在 官方的 信件 ,

富兰克林担任宾夕法尼亚州州长三年期间，拒绝接受除公文邮资补偿以外的任何报酬。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] £77 , 5s .

amounting	to	some	£77	,	5s	.
金额	到	一些	£77	,	5s	.

总计约77英镑5先令。

6d . , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

6d	.	,	it	being	one	of	his	notions	,	which	he	advocated	in	the	convention	,
6d	.	,	它	存在	一	的	他的	概念	,	哪个	他	倡导者	在	这	习俗	,

6d，这是他在制宪会议上倡导的观点之一，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

that	the	chief	magistrates	of	a	nation	should	serve	without	pecuniary	compensation
那	这	首席	地方法官	的	一个	国家	应该	服务	没有	金钱	赔偿

.

:

.

一个国家的最高行政长官应当无偿任职。

['fræŋklɪn] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [tuː] ['jɪrz] ,

Franklin	survived	his	retirement	from	office	two	years	,
富兰克林	幸存下来	他的	退休	从	办公室	二	年	,

富兰克林退休后又活了两年，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kənsəˌkreitid]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][juːz][æz; əz]['eni] ['ʌðər]

which	he	consecrated	almost	as	exclusively	to	the	public	use	as	any	other
哪个	他	已祝圣的	几乎	作为	只	到	这	民众	使用	作为	任何	其他

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

two	of	his	life	,
二	的	他的	生活	,

他几乎将这两处房产完全奉献给了公共事业，其重要性不亚于他一生中的其他两处房产。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

although	most	of	the	time	the	victim	of	excruciating	pain	.
虽然	最多	的	这	时间	这	受害者	的	痛苦不堪	疼痛	.

虽然大多数时候都承受着剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['æktɪvli] [nɔːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] .

His	pen	was	never	more	actively	nor	more	effectively	employed	.
他的	笔	曾是	绝不	更多的	积极	也不	更多的	有效地	受雇	.

他的笔从未像现在这样活跃、这样高效地被运用。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti] [fɔːrmd] [ɑːn]

He	helped	to	organize	and	was	president	of	the	first	society	formed	on
他	帮助	到	组织	和	曾是	总统	的	这	第一的	社会	形成	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɔːr] ['eniwer] [els] ,

the	American	continent	or	anywhere	else	,
这	美国人	大陆	或者	任何地方	别的	,

他参与组织并担任了美洲大陆乃至世界范围内第一个成立的社团的主席。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

we	believe	,	for	the	abolition	of	slavery	,
我们	相信	,	为了	这	废除	的	奴隶制	,

我们相信，为了废除奴隶制，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] ['sleɪvəri]

and	as	its	president	wrote	and	signed	the	first	remonstrance	against	slavery
和	作为	它是	总统	写道	和	签名	这	第一的	抗议	反对	奴隶制

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] .

addressed	to	the	American	congress	.
已解决	到	这	美国人	国会	.

而且，其总统还撰写并签署了第一份向美国国会提出的反对奴隶制的抗议书。

['fræŋklɪn] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['eɪprəl] - ,

Franklin	died	in	his	own	house	,	in	Philadelphia	,	on	the	17th	of	April	1790	,
富兰克林	死亡	在	他的	自己的	房子	,	在	费城	,	在	这	17th	的	四月	-	,

富兰克林于1790年4月17日在费城的家中去世。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

and	in	the	eighty	-	fifth	year	of	his	age	.
和	在	这	八十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

他享年八十五岁。

[sɪns] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] .

Since	then	,	as	in	life	,	his	fame	has	gone	on	increasing	.
自从	然后	,	作为	在	生活	,	他的	名声	有	已消失	在	增加	.

从那时起，就像他的人生一样，他的名声与日俱增。

[noʊ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] ['evər] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

No	American	has	ever	received	such	varied	and	extensive	homage	from	his
不	美国人	有	曾经	已收到	这样的	多种多样	和	广泛的	尊敬	从	他的

['kʌntri:mɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

没有任何一位美国人曾收到过来自同胞如此多样和广泛的敬意。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	is	no	State	in	the	United	States	,
那里	是	不	状态	在	这	团结的	各州	,

美国没有一个州，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] ['kauntiz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] ['fræŋklɪn] ([oʊ'haɪoʊ]

and	there	are	few	counties	that	have	not	a	town	called	Franklin	(	Ohio
和	那里	是	很少	县	那	有	不是	一个	镇	称为	富兰克林	(	俄亥俄州

[hæz; həz] [ˌnaɪn'ti:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) ;

has	nineteen	of	them	)	;
有	十九	的	他们	)	;

很少有哪个县没有一个叫富兰克林的城镇（俄亥俄州有十九个这样的城镇）；

[skers] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['fræŋklɪn] [stri:t] , [ɔ:r] [ɪts] ['fræŋklɪn] [skwer] ,

scarce	a	town	that	does	not	boast	of	its	Franklin	Street	,	or	its	Franklin	Square	,
稀少	一个	镇	那	做	不是	夸	的	它是	富兰克林	街道	,	或者	它是	富兰克林	正方形	,

几乎没有哪个城镇不以自己的富兰克林街或富兰克林广场为傲。

[ɔ:r] [ɪts] ['fræŋklɪn] [hoʊ'tel] , [ɔ:r] [ɪts] ['fræŋklɪn] [bæŋk] , [ɔ:r] [ɪts] ['fræŋklɪn] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

or	its	Franklin	hotel	,	or	its	Franklin	bank	,	or	its	Franklin	insurance	company	,
或者	它是	富兰克林	酒店	,	或者	它是	富兰克林	银行	,	或者	它是	富兰克林	保险	公司	,

或其位于富兰克林的酒店，或其位于富兰克林的银行，或其位于富兰克林的保险公司，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ; [hɪz; ɪz] [bʌst] [ɔ:r] ['pɔ:rtrət] [ɪz] ['evriwer] ;

and	so	on	;	his	bust	or	portrait	is	everywhere	;
和	所以	在	;	他的	摔碎	或者	肖像	是	到处	;

诸如此类；他的半身像或画像随处可见；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]

and	some	sort	of	a	monument	of	Franklin	is	among	the	attractions	of
和	一些	种类	的	一个	纪念碑	的	富兰克林	是	之中	这	景点	的

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] . [-]

almost	every	large	city	.	[	27	]
几乎	每一个	大的	城市	.	[	-	]

几乎每个大城市都有一座富兰克林纪念碑，这已成为当地的一大景点。[27]

[wen] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [ɪn] - ,

When	Franklin	,	the	fugitive	apprentice	boy	,	in	1723	,
什么时候	富兰克林	,	这	逃犯	学徒	男生	,	在	-	,

1723年，逃亡的学徒男孩富兰克林……

[wɔːkt] [ʌp] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

walked	up	Market	Street	on	the	morning	of	his	first	arrival	in	Philadelphia	,
步行	向上	市场	街道	在	这	早晨	的	他的	第一的	到达	在	费城	,

他抵达费城的第一天早上，就沿着市场街走了一圈。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][roʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dɑːlər]

munching	the	rolls	in	which	he	had	invested	a	portion	of	the	last	dollar
咀嚼	这	卷	在	哪个	他	有	投资	一个	部分	的	这	最后的	美元

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	had	in	the	world	,
他	有	在	这	世界	,

他一边嚼着面包卷，一边把身上最后一美元的一部分都投了进去。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [riːd] ,

the	curious	spectacle	he	presented	did	not	escape	the	attention	of	Miss	Read	,
这	好奇的	奇观	他	呈现	做过	不是	逃脱	这	注意力	的	错过	读	,

他所展现的奇特景象并没有逃过里德小姐的注意。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

a	comely	girl	of	eighteen	years	who	chanced	to	be	standing	in	the	door	of
一个	漂亮	女孩	的	十八	年	WHO	偶然	到	是	常设	在	这	门	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [pæst] .

her	father's	house	when	he	passed	.
她	父亲的	房子	什么时候	他	通过了	.

一位十八岁的漂亮少女，恰巧站在父亲家门口，目睹了父亲的离世。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['æksɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

Not	long	after	,	accident	gave	him	an	introduction	to	her	;	they	fell	in	love	,
不是	长的	后	,	事故	给予	他	一个	介绍	到	她	;	他们	跌倒	在	爱	,

不久之后，一次意外让他认识了她；他们坠入了爱河。

[ænd; ənd] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	,	soon	after	his	return	from	his	trip	to	England	,	he	married	her	.
和	,	很快	后	他的	返回	从	他的	旅行	到	英格兰	,	他	已婚	她	.

他从英国旅行回来后不久，就和她结婚了。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][sʌn] [huː] [daɪd] [jʌŋ] ,

By	her	he	had	two	children	,	a	son	who	died	young	,
经过	她	他	有	二	孩子们	,	一个	儿子	WHO	死亡	年轻的	,

他和她育有两个孩子，其中一个儿子早夭。

[huːm] ['frænklɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][tʃaɪld][hiː; hi]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

whom	Franklin	spoke	of	as	the	finest	child	he	ever	saw	,	and	a	daughter	,
谁	富兰克林	辐	的	作为	这	最好的	孩子	他	曾经	锯	,	和	一个	女儿	,

富兰克林称她为他见过的最优秀的孩子，还有一个女儿。

['sæli] , [huː] ['mærid] ['ritʃəd] ['bætʃ, 'beɪtʃ] , [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , ['ɪŋglənd] .

Sally	,	who	married	Richard	Bache	,	of	Yorkshire	,	England	.
莎莉	,	WHO	已婚	理查德	巴赫	,	的	约克郡	,	英格兰	.

莎莉嫁给了来自英国约克郡的理查德·巴切。

['mɪsɪz]['bætʃ, 'beɪtʃ][hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	Bache	had	eight	children	,
太太	巴赫	有	八	孩子们	,

巴切夫人有八个孩子，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɪn'herɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] .

from	whom	are	descended	all	that	are	now	known	to	inherit	any	of	the	blood	of	Benjamin	Franklin	.
从	谁	是	下降	全部	那	是	现在	已知	到	继承	任何	的	这	血	的	本杰明	富兰克林	.

所有已知继承了本杰明·富兰克林血统的人都是他的后裔。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ˈfræŋklɪn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] [ˈwɪljəm] ,

Before	**his**	**marriage**	**Franklin**	**had**	**a**	**son**	**whom**	**he**	**named**	**William**	**,**
前	他的	婚姻	富兰克林	有	一个	儿子	谁	他	命名	威廉	,

富兰克林在结婚前有一个儿子，他给他取名为威廉。

[huː] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd]

who	**acted**	**as**	**his**	**secretary**	**during**	**his**	**first**	**official**	**residence**	**in**	**England**	**,**	**and**
WHO	行动	作为	他的	秘书	期间	他的	第一的	官方的	住宅	在	英格兰	,	和

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

在她担任他首次正式驻英官邸期间的秘书，以及

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]

as	**a**	**compliment**	**to**	**the**	**father**	**,**	**was**	**made**	**governor**	**of**	**the**	**province**	**of**
作为	一个	赞扬	到	这	父亲	,	曾是	制成	州长	的	这	省	的

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

New	**Jersey**	**.**
新的	球衣	.

为了向父亲致敬，他被任命为新泽西省省长。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] , [ˈwɪljəm] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ,

When	**the**	**rebellion**	**broke**	**out**	**,**	**William**	**adhered**	**to**	**the**	**mother**	**country**	**,**
什么时候	这	叛乱	打破	出去	,	威廉	粘着	到	这	母亲	国家	,

叛乱爆发时，威廉效忠于祖国。

[wɪtʃ] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd]

which	**exposed**	**him**	**to**	**serious**	**indignities**	**and**	**was**	**a**	**source**	**of**	**profound**
哪个	裸露	他	到	严肃的	侮辱	和	曾是	一个	来源	的	深刻的

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

mortification	**to**	**his**	**father**	**.**
屈辱	到	他的	父亲	.

这使他遭受了严重的侮辱，也让他的父亲感到深深的羞愧。

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sʌn] ,

Next	**to**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**only**	**legitimate**	**son**	**,**
下一个	到	这	损失	的	他的	仅有的	合法的	儿子	,

除了失去他唯一的合法儿子之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˈfræŋklənz] [laɪf] .

this	**was**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**sorrow**	**of**	**Franklin's**	**life**	**.**
这	曾是	也许	这	最	悲哀	的	富兰克林的	生活	.

这或许是富兰克林一生中最悲痛的事。

" [juː; jʊ] [kənˈsiːvd] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [roʊt] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈrʌptʃər] ,

"	**You**	**conceived**	**,**	**you**	**say**	**,**	**"**	**wrote**	**Franklin**	**to**	**him**	**nine**	**years**	**after**	**the**	**rupture**	**,**
"	你	构思	,	你	说	,	"	写道	富兰克林	到	他	九	年	后	这	破裂	,

“你说你怀孕了，”富兰克林在两人关系破裂九年后写信给他说。

" [ðæt] [jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪərd] [ðɪs] .

"	**that**	**your**	**duty**	**to**	**your**	**king**	**and**	**regard**	**for**	**your**	**country**	**required**	**this**	**.**
"	那	你的	责任	到	你的	国王	和	看待	为了	你的	国家	必需的	这	.

“这是你对国王的责任和对国家的尊重所要求的。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdifərɪŋ] [ɪn] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][ˈpʌblɪk] [əˈferz]

I	**ought**	**not**	**to**	**blame**	**you**	**for**	**differing**	**in**	**sentiments**	**with**	**me**	**on**	**public**	**affairs**
我	应该	不是	到	责备	你	为了	不同	在	情感	和	我	在	民众	事务

.

.
.

我不应该因为你在公共事务上与我意见相左而责怪你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][men][ɔːl]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['erərz] .

We	are	men	all	subject	to	errors	.
我们	是	男人	全部	主题	到	错误	.

我们都是凡人，都会犯错。

['aʊər; ɑːr]['pɪnjənz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn]['paʊər] .

Our	opinions	are	not	in	our	own	power	.
我们的	意见	是	不是	在	我们的	自己的	力量	.

我们的观点并非由我们自己掌控。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [mʌtʃ] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

They	are	formed	and	governed	much	by	circumstances	that	are	often	as
他们	是	形成	和	受统治	很多	经过	情况	那	是	经常	作为

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

inexplicable	as	they	are	irresistible	.
无法解释的	作为	他们	是	无法抗拒	.

它们的形成和发展很大程度上受制于一些既难以解释又不可抗拒的环境因素。

[jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['senʃərd] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nuːtər] ,

Your	situation	was	such	that	few	would	have	censured	your	remaining	neuter	,
你的	情况	曾是	这样的	那	很少	会	有	受谴责	你的	其余的	中性	,

你的情况是，很少有人会谴责你保留的绝育决定。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['duːtiz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [pə'lɪtɪk(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]

though	there	are	natural	duties	which	precede	political	ones	,	and	cannot	be
尽管	那里	是	自然的	职责	哪个	先于	政治的	一个	,	和	不能	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

extinguished	by	them	.
熄灭	经过	他们	.

虽然自然义务先于政治义务，并且不能被政治义务所取代。

" [wɪ'ðaʊt] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][ʌn'fɪlɪəl][ɪn] ['gʌvərnər]

"	Without	presuming	to	extenuate	anything	that	was	unfilial	in	Governor
"	没有	假设	到	减轻	任何事物	那	曾是	不孝	在	州长

['fræŋklənz] [kən'dʌkt] ,

Franklin's	conduct	,
富兰克林的	执行	,

"我无意为富兰克林州长的任何不孝行为开脱，

[wiː; wi]['kænɑːt][help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blaɪndnəs] ['kɑːmən] [tuː; tə]['perənts] ,

we	cannot	help	remarking	that	Franklin	,	with	a	blindness	common	to	parents	,
我们	不能	帮助	评论	那	富兰克林	,	和	一个	失明	常见的	到	父母	,

我们不禁注意到，富兰克林患有父母常见的失明症，

[kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

quite	overlooked	the	fact	that	his	son	,
相当	被忽视的	这	事实	那	他的	儿子	,

他完全忽略了儿子是这样的事实：

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] ['lɔɪəli]

when	he	determined	to	adhere	to	the	sovereign	whom	he	had	sworn	loyally
什么时候	他	决定	到	粘着	到	这	主权	谁	他	有	宣誓	忠诚地

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

当他决定效忠于他曾宣誓效忠的君主时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [læd] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

was	a	lusty	lad	of	forty	-	five	years	.
曾是	一个	好色的	小伙子	的	四十	-	五	年	.

他是一位精力充沛的四十五岁小伙子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [left] ['wɪljəm] [hɪz; ɪz][lændz][ɪn]['noʊvə] [-]
In his will the father left William his lands in Nova [28]
在 他的 将要 这 父亲 左边 威廉 他的 土地 在 新星 [-]

父亲在遗嘱中将他在诺瓦的土地留给了威廉[28]

['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɛts] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Scotia , and forgave him the debts due to him .
斯科舍省 , 和 原谅了 他 这 债务 到期的 到 他 .

斯科舍省免除了他所欠的债务。

" [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]['æktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɪl] ,
" The part he acted against me in the late war , " continued the will ,
" 这 部分 他 行动 反对 我 在 这 晚的 战争 , " 持续 这 将要 ,

"他在战争后期与我作对的那部分，"遗嘱继续写道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌnoʊtə'raɪəti] ,
" which is of public notoriety ,
" 哪个 是 的 民众 恶名 ,

"这是公众熟知的事件，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]
will account for my leaving him no more of an estate he endeavoured to
将要 帐户 为了 我的 离开 他 不 更多的 的 一个 财产 他 努力 到
[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .
deprive me of .
剥夺 我 的 .

我将解释为什么我没有给他留下任何他试图剥夺我继承权的遗产。

" ['gʌvərnər] ['fræŋklɪn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['wedlɑːk] , [neɪmd]
" Governor Franklin had a son who also was not born in wedlock , named
" 州长 富兰克林 有 一个 儿子 WHO 还 曾是 不是 出生 在 婚姻 , 命名
['wɪljəm] ['temp(ə)l]['fræŋklɪn] .
William Temple Franklin .
威廉 寺庙 富兰克林 .

"富兰克林州长有一个私生子，名叫威廉·坦普尔·富兰克林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]
He was brought up by his grandfather and served him in the capacity of
他 曾是 带来 向上 经过 他的 祖父 和 服务 他 在 这 容量 的
['praɪvət] ['sekrəteri] ['derɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] ,
private secretary daring most of his residence in France ,
私人的 秘书 大胆 最多 的 他的 住宅 在 法国 ,

他由祖父抚养长大，并在祖父居住在法国的大部分时间里担任祖父的私人秘书。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and after his return to the United States .
和 后 他的 返回 到 这 团结的 各州 .

以及他返回美国之后。

['fræŋklɪn] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɔɪntɪd]
Franklin tried repeatedly but unsuccessfully to have the young man appointed
富兰克林 尝试 反复 但 不成功 到 有 这 年轻的 男人 任命
[tuː; tə][sʌm; səm] [sə'bɔːrdɪnət] ['mɪʃ(ə)n] .
to some subordinate mission .
到 一些 下属 使命 .

富兰克林多次尝试任命这位年轻人担任一些下属任务，但都未能成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [fræns] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
He had been brought up in France , his education was strangely deficient ,
他 有 到过 带来 向上 在 法国 , 他的 教育 曾是 奇怪的 不足 ,

他在法国长大，但他的教育却出奇地不足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	he	does	not	seem	to	have	left	an	altogether	favourable	impression
和	他	做	不是	似乎	到	有	左边	一个	共	有利	印象

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ə'brɔːd] [ɔːr][æt; ət][hoʊm]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

upon	his	countrymen	abroad	or	at	home	after	his	return	.
之上	他的	同胞们	国外	或者	在	家	后	他的	返回	.

而且，他回国后似乎并没有给国内外的同胞留下完全好的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

It	would	not	be	strange	if	they	judged	him	more	correctly	than	his
它	会	不是	是	奇怪的	如果	他们	评判	他	更多的	正确	比	他的

['grænfɑːðər] [dɪd] .

grandfather	did	.
祖父	做过	.

如果他们对他的评价比他祖父的评价更准确，那也并不奇怪。

[tuː; tə] [ðɪs] ['grænsʌn] ['fræŋklɪn] [bɪ'kwiːðd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

To	this	grandson	Franklin	bequeathed	most	of	his	books	and	all	his
到	这	孙子	富兰克林	遗赠	最多	的	他的	图书	和	全部	他的

['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd]['pepərz] ,

manuscripts	and	papers	,
手稿	和	文件	,

富兰克林将他的大部分书籍、所有手稿和文件都遗赠给了他的这个孙子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	which	he	published	the	first	edition	of	the	writings	of	his
从	哪个	他	已发布	这	第一的	版	的	这	著作	的	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他以此为基础出版了祖父著作的第一版。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] , [ɪn] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ['nevər][ˌsætɪs'fæktərəli]

purporting	to	be	complete	,	in	1816	,	and	after	a	delay	never	satisfactorily
声称	到	是	完全的	,	在	-	,	和	后	一个	延迟	绝不	令人满意地

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

explained	and	apparently	inexcusable	.
解释	和	显然	不可原谅	.

据称已完成，于 1816 年完成，但之后却出现了从未得到令人满意的解释且显然不可原谅的延误。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒefri] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]

A	criticism	of	this	publication	,	attributed	to	Jeffrey	,	appeared	in	the	Edinburgh
一个	批评	的	这	发布	,	归因于	到	杰弗里	,	出现	在	这	爱丁堡

[rɪ'vjuː] , [noʊ] . - , ['ɔːgəst] - .

Review	,	No	.	56	,	August	1817	.
审查	,	不	.	-	,	八月	-	.

1817 年 8 月，《爱丁堡评论》第 56 期刊登了一篇据称是杰弗里撰写的对该出版物的批评文章。

[ðoʊ] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

Though	spending	more	than	half	of	his	life	in	the	public	service	,
尽管	开支	更多的	比	一半	的	他的	生活	在	这	民众	服务	,

尽管他一生中有一半以上的时间都奉献给了公共服务，

['fræŋklɪn][wʌz; wəz]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Franklin	was	never	for	a	moment	dependent	upon	the	Government	for	his
富兰克林	曾是	绝不	为了	一个	片刻	依赖	之上	这	政府	为了	他的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

富兰克林从未依靠政府谋生过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [hɪz; ɪz][fruː'gæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] ,

With	the	aid	of	his	newspaper	,	his	frugality	,	and	his	foresight	,
和	这	援助	的	他的	报纸	,	他的	节俭	,	和	他的	远见	,

凭借他的报纸、节俭的生活方式和远见卓识，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mænd] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [θruː]

he	was	enabled	to	command	every	comfort	and	luxury	he	desired	through
他	曾是	已启用	到	命令	每一个	舒适	和	奢华	他	想要的	通过

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ,

his	long	life	,
他的	长的	生活	,

在他漫长的一生中，他得以享受到他想要的一切舒适和奢华。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['niːðər] [tuː] [lɑːrdʒ][nɔːr] [tuː]

and	to	leave	to	his	descendants	a	fortune	neither	too	large	nor	too
和	到	离开	到	他的	后代	一个	财富	两者都不	也	大的	也不	也

[smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

small	for	his	fame	,
小的	为了	他的	名声	,

并留给后代一笔与其名望相匹配的巨额财富，既不过分也不显得太少。

[ænd; ənd]['væljuːd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ə'baʊt] £30 , - ['stɜːrlɪŋ] .

and	valued	at	the	time	of	his	death	at	about	£30	,	000	sterling	.
和	有价值的	在	这	时间	的	他的	死亡	在	关于	£30	,	-	英镑	.

在他去世时，这笔遗产的估价约为 3 万英镑。

[ðoʊ] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]

Though	rendering	to	his	country	as	a	diplomatist	and	statesman	,	and
尽管	渲染	到	他的	国家	作为	一个	外交官	和	政治家	,	和

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

to	the	world	as	a	philosopher	,
到	这	世界	作为	一个	哲学家	,

尽管他以外交家和政治家的身份为国家做出贡献，以哲学家的身份为世界做出贡献，

[ɪn'kælkjələbl] ['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi]['nevər] [sɔːt] [nɔːr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːrsɪz]

incalculable	services	,	he	never	sought	nor	received	from	either	of	these	sources
不可估量	服务	,	他	绝不	寻求	也不	已收到	从	任何一个	的	这些	来源

['eni] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪʤ] .

any	pecuniary	advantage	.
任何	金钱	优势	.

他为这两个机构提供了无法估量的服务，但他从未向这两个机构寻求或获得任何金钱利益。

[wer'evər] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['influənsiz]

Wherever	he	lived	he	was	the	inevitable	centre	of	a	system	of	influences
无论	他	居住地	他	曾是	这	不可避免的	中心	的	一个	系统	的	影响

['ɔːlweɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ;

always	important	and	constantly	enlarging	;
总是	重要的	和	不断地	扩大	;

无论他住在哪里，他都是一个始终重要且不断扩大的影响体系的中心；

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

垂死之际，

[hiː; hi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [wʌn]

he	perpetuated	it	by	an	autobiography	which	to	this	day	not	only	remains	one
他	延续	它	经过	一个	自传	哪个	到	这	天	不是	仅有的	遗迹	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [riːd] [ænt]['riːdəb(ə)l] [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

of	the	most	widely	read	ant	readable	books	in	our	language	,
的	这	最多	广泛	读	蚂蚁	可读	图书	在	我们的	语言	,

他通过自传延续了这一传统，时至今日，这本自传不仅仍然是我们语言中最广为流传、最易读的书籍之一，

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [-]

but	has	had	the	distinction	of	enriching	[	29	]
但	有	有	这	区别	的	丰富的	[	-	]

但具有丰富[29]的独特之处

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] .

the	literature	of	nearly	every	other	.
这	文学	的	几乎	每一个	其他	.

几乎所有其他文学作品。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [lɪvd] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['stʌdid] [baɪ][hɪz; ɪz]

No	man	has	ever	lived	whose	life	has	been	more	universally	studied	by	his
不	男人	有	曾经	居住地	谁	生活	有	到过	更多的	普遍地	研究	经过	他的

['kʌntriːmɪn] [ɔːr][ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

countrymen	or	is	more	familiar	to	them	.
同胞们	或者	是	更多的	熟悉的	到	他们	.

历史上没有任何一个人的生平事迹像他那样被同胞广泛研究，或者像他那样为同胞所熟知。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][pen] [siːmd] ['nevər]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [prə'dʌkʃn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen]

Though	his	pen	seemed	never	idle	,	the	longest	production	attributed	to	his	pen
尽管	他的	笔	似乎	绝不	闲置的	,	这	最长	生产	归因于	到	他的	笔

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

was	his	autobiography	,
曾是	他的	自传	,

虽然他笔耕不辍，但据记载，他耗时最长的作品是他的自传。

[ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - 8vo ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] , [wət'evər] ['sʌbdʒekt]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][pen] ,

of	less	than	300	8vo	pages	,	and	yet	,	whatever	subject	occupied	his	pen	,
的	较少的	比	-	8vo	页面	,	和	然而	,	任何	主题	占领	他的	笔	,

篇幅不足300页（八开本），然而，无论他笔下描绘的主题是什么，

[hiː; hi]['nevər] [left][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] .

he	never	left	the	impression	of	incompleteness	.
他	绝不	左边	这	印象	的	不完整	.

他从未给人留下不完整的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['hjuːmər] , [ə; eɪ]['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] ,

He	was	never	tedious	,	and	an	inexhaustible	humour	,	a	classic	simplicity	,
他	曾是	绝不	乏味	,	和	一个	取之不尽的	幽默	,	一个	经典的	简单	,

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ,

an	exquisite	grace	,
一个	精美的	优雅	,

他从不让人感到乏味，而且幽默感无穷，举止朴实无华，风度翩翩。

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst]

and	uniform	good	sense	and	taste	informed	and	gave	permanent	interest
和	制服	好的	感觉	和	品尝	知情的	和	给予	永恒的	兴趣

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] .

to	everything	he	wrote	.
到	一切	他	写道	.

他始终保持着良好的常识和品味，这让他的所有作品都充满了趣味性和持久的吸引力。

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrətər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][spoʊk] ,

Franklin	was	not	an	orator	,	but	when	he	spoke	,
富兰克林	曾是	不是	一个	演说者	,	但	什么时候	他	辐	,

富兰克林并非演说家，但当他开口说话时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

as	he	did	occasionally	in	the	several	deliberative	bodies	of	which	he	was	a
作为	他	做过	偶尔	在	这	一些	深思熟虑的	身体	的	哪个	他	曾是	一个

[ˈmembər] ,

member	,
成员	,

正如他偶尔在他所担任成员的几个审议机构中所做的那样，

[hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðoʊ] [briːf] , [wʌz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ˈɔːlweɪz] [klɪr] , [dʒuːˈdɪʃəs] , [fəˈlɪsɪtəs]

his	word	,	though	brief	,	was	,	like	his	writings	,	always	clear	,	judicious	,	felicitous
他的	单词	,	尽管	简短的	,	曾是	,	喜欢	他的	著作	,	总是	清除	,	明智的	,	幸福的

, [ænd; ənd][pəˈtenʃ(ə)l] .

,	and	potential	.
,	和	潜在的	.

他的话语虽然简短，但就像他的作品一样，总是清晰、明智、恰当且富有潜力。

[noʊ][mæn][ˈevər] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈgriː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ˈɪntuː]

No	man	ever	possessed	in	a	greater	degree	the	gift	of	putting	an	argument	into
不	男人	曾经	拥有	在	一个	更大的	程度	这	礼物	的	推杆	一个	争论	进入

[æn; ən][ˈænɪkdoʊt] .

an	anecdote	.
一个	轶事	.

没有人比他更擅长将论点融入轶事之中。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpʌblɪk] [kəˈpæsitiz] ;

His	country	owes	much	to	him	for	his	service	in	various	public	capacities	;
他的	国家	欠款	很多	到	他	为了	他的	服务	在	各种各样的	民众	容量	;

他曾担任多个公职，为国家做出了巨大贡献，他的国家对他感激不尽；

[ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ;

the	world	owes	much	to	the	fruits	of	his	pen	;
这	世界	欠款	很多	到	这	水果	的	他的	笔	;

世界应该感谢他笔下的丰硕成果；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ˈprɑːbəbli] ,

but	his	greatest	contribution	to	the	welfare	of	mankind	,	probably	,
但	他的	最	贡献	到	这	福利	的	人类	,	大概	,

但他对人类福祉的最大贡献，或许是.....

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] .

was	what	he	did	by	his	example	and	life	to	dignify	manual	labour	.
曾是	什么	他	做过	经过	他的	例子	和	生活	到	赋予尊严	手动的	劳动	.

他以身作则，用自己的一生来提升体力劳动的尊严。

[waɪl] [ˈdiːdərəut][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli]

While	Diderot	was	teaching	the	dignity	of	labour	in	France	and	the	folly
尽管	狄德罗	曾是	教学	这	尊严	的	劳动	在	法国	和	这	蠢事

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz] [ðæt] [prəʊˈskraɪbd][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	social	standards	that	proscribed	it	,
的	社会的	标准	那	禁止	它	,

当狄德罗在法国宣扬劳动尊严以及禁止劳动的社会标准的愚蠢时，

['frænŋklɪn][wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ˈpruːviŋ][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][moʊst]

Franklin	was	illustrating	it	in	America	,	and	proving	by	his	own	most
富兰克林	曾是	图示	它	在	美国	,	和	证明	经过	他的	自己的	最多

[kənˈkluːsɪv] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ðæt]

conclusive	example	that
确凿	例子	那

富兰克林在美国用实际行动证明了这一点，并用他自己最确凿的例子证明了这一点。

" ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪm] [frʌm; frəm][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [raɪz] .

"	Honour	and	fame	from	no	condition	rise	.
"	荣誉	和	名声	从	不	状况	上升	.

"荣誉和名望并非凭空而来。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [bɔ:rn]['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][soʊ] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd]

"	There	are	few	born	into	this	world	so	ill	-	conditioned	that	they	cannot	find
"	那里	是	很少	出生	进入	这	世界	所以	患病的	-	条件反射	那	他们	不能	寻找

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['fræŋklɪn] ;

comfort	and	encouragement	from	some	portion	of	the	life	of	Franklin	;
舒适	和	鼓励	从	一些	部分	的	这	生活	的	富兰克林	;

"在这个世界上，很少有人天生境遇如此糟糕，以至于无法从富兰克林的生平事迹中找到慰藉和鼓励；

[nʌn] [ʌv; əv]['eni]['steɪʃ(ə)n] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

none	of	any	station	who	may	not	meditate	on	it	with	advantage	.
没有任何	的	任何	车站	WHO	可能	不是	幽思	在	它	和	优势	.

任何车站的人都不能从中受益。

[ðæt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [faʊnd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

That	feature	of	it	which	is	most	valuable	will	probably	be	found	most	difficult
那	特征	的	它	哪个	是	最多	有价值的	将要	大概	是	成立	最多	难的

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

to	imitate	.
到	模拟	.

它最有价值的特性可能也是最难模仿的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪn] - :

It	is	stated	by	himself	in	the	following	extract	from	his	diary	in	1784	:
它	是	声明	经过	他自己	在	这	下列的	提炼	从	他的	日记	在	-	:

—
—
—

他本人在1784年的日记摘录中写道：——

" ['tu:zdeɪ] 27th . — [lɔ:rd] [fɪt'smɔrɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

"	Tuesday	27th	.	—	Lord	Fitzmaurice	called	to	see	me	,
"	周二	27th	.	—	主	菲茨莫里斯	称为	到	看	我	,

"星期二，27日——菲茨莫里斯勋爵来拜访我，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌktɪv] [hɪnts][æz; əz] [maɪt]

his	father	having	requested	that	I	should	give	him	such	instructive	hints	as	might
他的	父亲	拥有	请求	那	我	应该	给	他	这样的	有指导意义的	提示	作为	可能

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

be	useful	to	him	.
是	有用	到	他	.

他的父亲要求我给他一些有益的指导性建议。

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri][ʌv; əv] - ['ænsər] [tu:; tə][wʌn] [hu:]

I	occasionally	mentioned	the	old	story	of	Demosthenes's	answer	to	one	who
我	偶尔	提及	这	老的	故事	的	-	回答	到	一	WHO

[di'mɑ:ndid] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] ?

demanded	what	was	the	first	point	of	oratory	?
要求	什么	曾是	这	第一的	观点	的	演说	?

我偶尔会提到德摩斯梯尼回答"演说的第一要点是什么"这个古老故事。

['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['sekənd] ?

Action	;	the	second	?
行动	;	这	第二	?

行动；第二个?

['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði][θɜːrd] ?
Action ; the third ?
行动 ; 这 第三 ?

行动；第三个?

['ækʃ(ə)n] ,
Action ,
行动 ,

行动，

— [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
— which I said had been generally understood to mean the action of an
— 哪个 我 说 有 到过 一般来说 理解 到 意思是 这 行动 的 一个
['ɔːrətər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] - ['ækʃ(ə)n] -
orator with his hands in speaking but that I thought another kind of ' action '
演说者 和 他的 双手 在 请讲 但 那 我 想法 其他 种类 的 - 行动 -
[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrətər] [huː] [wʊd] [pər'sweɪd] [-]
of more importance to an orator who would persuade [30]
的 更多的 重要性 到 一个 演说者 WHO 会 说服 [-]

—我曾说过，这通常被理解为演说家在讲话时用手做的动作，但我认为对于一个想要说服听众的演说家来说，还有另一种更重要的"动作"[30]。

['piːp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [vɪz] . ,
people to follow his advice , viz . ,
人们 到 跟随 他的 建议 , 即 . ,

人们听从他的建议，即：

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wɜːrld] [ɪm'pres] [ðem; ðəm]
— such a coarse of action in the conduct of life as world impress them
— 这样的 一个 粗 的 行动 在 这 执行 的 生活 作为 世界 令人印象深刻 他们
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
with an opinion of his integrity as well as of his understanding ;
和 一个 观点 的 他的 正直 作为 出色地 作为 的 他的 理解 ;

—这样的人生行事方式，使世人对他的人格和智慧留下深刻印象；

[ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [di'leiz] ,
that this opinion once established , all the difficulties , delays ,
那 这 观点 一次 已确立的 , 全部 这 困难 , 延误 ,

一旦这种观点确立，所有的困难和延误都将迎刃而解。

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [dauts] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [wɜːr; wər]
and oppositions usually occasioned by doubts and suspicious were
和 反对派 通常 引发 经过 疑虑 和 可疑的 是
[pri'ventid] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
prevented ; and such a man ,
阻止 ; 和 这样的 一个 男人 ,

而通常由怀疑和猜忌引起的反对意见则被阻止了；这样的人，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['spiːkər] ,
though a very imperfect speaker ,
尽管 一个 非常 不完善 扬声器 ,

虽然他是一位非常不完美的演讲者，

[wʊd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ɔːrətər] [huː] [hæd; həd]
would almost always carry his points against the most flourishing orator who had
会 几乎 总是 携带 他的 积分 反对 这 最多 茕茕 演说者 WHO 有
[nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
not the character of sincerity .
不是 这 特点 的 诚意 .

即使是演技最精湛但缺乏真诚品格的演说家，他也几乎总能驳倒他的观点。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈpʌblɪk]
To **express** **my** **sense** **of** **the** **importance** **of** **a** **good** **private** **character** **in** **public**
到 表达 我的 感觉 的 这 重要性 的 一个 好的 私人的 特点 在 民众
[əˈferz] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] ,
affairs **more** **strongly** **,**
事务 更多的 强烈 ,

为了更强烈地表达我对良好个人品格在公共事务中重要性的看法，

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
I **said** **the** **advantage** **of** **having** **it** **,** **and** **the** **disadvantage** **of** **not** **having**
我 说 这 优势 的 拥有 它 , 和 这 劣势 的 不是 拥有
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

我说过拥有它的好处，以及没有它的坏处。

[wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈpraɪvət]
were **so** **great** **that** **I** **even** **believe** **if** **George** **III** **.** **had** **had** **a** **bad** **private**
是 所以 伟大的 那 我 甚至 相信 如果 乔治 三、 . 有 有 一个 坏的 私人的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪlks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
character **and** **John** **Wilkes** **a** **good** **one** **,**
特点 和 约翰 威尔克斯 一个 好的 一 ,

他们如此伟大，以至于我甚至相信，即使乔治三世私品不好，而约翰·威尔克斯私品好，

[ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
the **latter** **might** **have** **turned** **the** **former** **out** **of** **his** **kingdom** **.**
这 后者 可能 有 转向 这 以前的 出去 的 他的 王国 .

后者或许已经将前者逐出了他的王国。

" [ðoʊ] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ˈwɜːrldli]
" **Though** **Franklin** **was** **far** **from** **being** **insensible** **to** **what** **are** **termed** **worldly**
" 尽管 富兰克林 曾是 远的 从 存在 麻木不仁 到 什么 是 称为 世俗
[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations **,**
考虑因素 ,

“尽管富兰克林对所谓的世俗考量并非毫无感觉，

[hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [dɪˈgreɪdɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][self]
his **public** **life** **was** **singularly** **free** **from** **any** **vulgar** **or** **degrading** **trace** **of** **self**
他的 民众 生活 曾是 单独地 自由的 从 任何 庸俗 或者 降级 痕迹 的 自己
[ˈsiːkɪŋ] ;
seeking **;**
寻求 ;

他的公共生活完全没有丝毫庸俗或堕落的自私自利的痕迹；

[hiː; hi][ˈnevər][ɪz] [faʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [ˈsekənderi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
he **never** **is** **found** **making** **the** **public** **interests** **secondary** **to** **his** **own** **;**
他 绝不 是 成立 制作 这 民众 兴趣 次要 到 他的 自己的 ;

他从未将公共利益置于自身利益之下；

[ðoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [ˈɑːfɪs] [ˈhoʊldɪŋ]
though **holding** **office** **a** **good** **portion** **of** **his** **life** **,** **he** **never** **treated** **office** **holding**
尽管 保持 办公室 一个 好的 部分 的 他的 生活 , 他 绝不 治疗 办公室 保持
[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
as **a** **profession** **,**
作为 一个 职业 ,

虽然他一生中大部分时间都在担任公职，但他从未把担任公职当作职业。

[nɔ:r][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] [æz; əz][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

nor	the	public	treasury	as	the	accumulations	of	the	many	for	the	good	of
也不	这	民众	财政部	作为	这	累积	的	这	许多	为了	这	好的	的

[ə; eɪ] [fju:] .

a	few	.
一个	很少	.

也不是公共财政，而是多数人的财富积累，为少数人的利益服务。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

His	private	affairs	and	the	public	business	were	never	allowed	to	become
他的	私人的	事务	和	这	民众	商业	是	绝不	允许	到	变得

[in'tæŋgld] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'pend] [ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

entangled	or	to	depend	the	one	upon	the	other	.
纠缠	或者	到	依赖	这	一	之上	这	其他	.

他的私人事务和公共事务从来不被允许纠缠在一起，也不允许一方依赖另一方。

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Though	,	from	the	nature	of	his	various	employments	,
尽管	,	从	这	自然	的	他的	各种各样的	就业	,

然而，从他从事的各种工作的性质来看，

[ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'levələns] [ænd; ənd][di:'trækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf]

a	target	for	every	form	of	malevolence	and	detraction	during	the	last	half
一个	目标	为了	每一个	形式	的	恶意	和	贬低	期间	这	最后的	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

在他生命的后半段，他成为了各种恶意攻击和诋毁的目标。

[hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz]['nevər] [ɪm'pi:tʃ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fernəs] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]

his	word	was	never	impeached	,	nor	his	good	faith	and	fairness	,	even	to
他的	单词	曾是	绝不	弹劾	,	也不	他的	好的	信仰	和	公平	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [sək'sesfəli] ['kwestʃənd] .

his	enemies	,	successfully	questioned	.
他的	敌人	,	成功地	被质问	.

他的言辞从未受到质疑，他的诚信和公正，即使是对待敌人，也从未被成功质疑过。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] ['ɜ:rli] [rɪ'pentid] ,

Of	some	irregularities	in	his	youth	he	early	repented	,
的	一些	违规行为	在	他的	青年	他	早期的	悔改	,

他很早就对年轻时的一些不当行为表示忏悔。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	for	the	benefit	of	mankind	made	a	public	confession	,	and	all	the
和	为了	这	益处	的	人类	制成	一个	民众	忏悔	,	和	全部	这

[,repə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

reparation	that	was	possible	.
赔偿	那	曾是	可能的	.

为了人类的利益，他公开忏悔，并尽一切可能进行赔偿。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [wɜ:rks] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɛrɪd][spɑ:rks] , [ɪn] - [vɑ:lz] .

The	most	complete	edition	of	Franklin's	works	is	that	of	Jared	Sparks	,	in	10	vols	.
这	最多	完全的	版	的	富兰克林的	作品	是	那	的	贾里德	火花	,	在	-	卷	.

富兰克林著作最完整的版本是贾里德·斯帕克斯编纂的，共 10 卷。

8vo , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - - - .

8vo	,	Boston	,	1836	-	40	.
8vo	,	波士顿	,	-	-	-	.

8开本，波士顿，1836-40年。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][dʒɑ:n] ['bɪgəˌloʊ] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
An **edition** **of** **the** **autobiography** **,** **revised** **by** **John** **Bigelow** **,** **from** **original**
一个 版 的 这 自传 , 修改 经过 约翰 比格罗 , 从 原来的
[em'esiz] . , [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
MSS **.** **,** **appeared** **in** **1868** **,**
MSS . , 出现 在 - ,

约翰·比格洛根据原始手稿修订的自传版本于1868年出版。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [θri:] ['vaɪəl] .
and **again** **in** **1875** **,** **3** **viols** **.**
和 再次 在 - , 3 维奥尔斯 .

1875 年又添了 3 把维奥尔琴。

['pɑ:rtənz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
Parton's **Life** **and** **Times** **of** **Benjamin** **Franklin** **,** **2** **vols** **.** **,** **was** **published**
帕顿的 生活 和 《时代周刊》 的 本杰明 富兰克林 , 2 卷 . , 曾是 已发布
[æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - .
at **New** **York** **in** **1864** **.**
在 新的 约克 在 - .

帕顿所著的《本杰明·富兰克林的生平与时代》（共 2 卷）于 1864 年在纽约出版。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - " - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['fɔ:rkæst] " ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][tækt][ænd; ənd]
Page **20** **"** **forcaste** **"** **was** **changed** **to** **"** **forecast** **"** **(** **With** **his** **usual** **tact** **and**
页 - " - " 曾是 已更改 到 " 预报 " (和 他的 通常 策略 和
['fɔ:rkæst]) .
forecast **)** **.**
预报) .

第 20 页“forcaste”被改为“forecast”（以他一贯的策略和预测）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神